



**Kanazawa University Life and Study Guidebook 2015**

金沢大学生生活ガイドブック2015

こうしょう  
校章イメージ：アカンサス

Acanthus「アカンサス」とは、  
こ だい 古代ギリシア／ローマに由来する植物で、和名を  
ゆ らい しよくぶつ わめい  
葉薊(ハアザミ)といいます。  
は あざみ

かなざわだいがくこうしょう  
金沢大学校章のモチーフになっていることから、  
ない し せつ めいしょう もち  
キャンパス内施設に名称が用いられるなど、  
ながねん がくせい きょうしよくいん した  
長年にわたって学生や教職員に親しまれています。



The design of University's logo : Acanthus

Acanthus has been cultivated since the days of  
Ancient Greece and Rome.

In Japanese, it is known as Ha-Azami.

The design of Kanazawa University's logo is  
based on the acanthus plant.

It has been beloved by both students and staff  
for many years, and is used  
for a range of facilities on the campus.

# 目次

<b>* 渡日後チェックリスト</b> .....	19
<b>* 所属・連絡先</b> .....	21
<b>* 自己防衛</b> .....	25
<b>1. 学年暦</b> .....	31
<b>2. 勉学・履修</b>	
2-1. 学位 .....	35
2-2. 総合日本語プログラム .....	35
<b>3. 身分証明</b>	
3-1. 学生証 .....	37
3-2. 証明書 .....	41
3-2(1) 証明書自動発行機	
3-2(2) 総合日本語プログラム簡易成績評価票	
3-2(3) 各種奨学金証明書	
<b>4. 学内の支援・相談</b>	
4-1. チューター .....	45
4-2. 助言・相談とカウンセリング .....	47
4-3. 留学生センター .....	51
4-4. 留学生係 .....	51

# CONTENTS

* Checklist after Arrival in Japan .....	20
* Affiliation and Contacts .....	22
* Safety, Security, and Laws .....	26
1. Academic Calendar .....	33
2. Study and Class Registration	
2-1. Degrees .....	36
2-2. Integrated Japanese Language Program .....	36
3. Identification and Certificates	
3-1. Student ID .....	38
3-2. Certificates .....	42
3-2 (1) Automatic Certificate Machines	
3-2 (2) Grading for Integrated Japanese Language Program	
3-2 (3) Scholarship Certificates	
4. Support and Counseling on Campus	
4-1. Tutors .....	46
4-2. Advising and Counseling .....	48
4-3. International Student Center .....	52
4-4. International Student Section .....	52

## 5. 在留手続

### \* 来日して帰国するまでに必要な法的な手続 ..... 53

5-1.	在留カードとは	57
5-2.	渡日してはじめて住民登録するとき	59
	5-2(1)「住民票の写し」	
5-3.	在留カードに記載された事項に変更があったとき	61
5-4.	在留期間の更新	61
5-5.	在留資格の変更	67
5-6.	一時帰国と再入国許可	73
	5-6(1) みなし再入国許可	
5-7.	休学する場合	77
5-8.	卒業・修了・退学する場合	79
5-9.	転学する場合	79
5-10.	卒業後の就職活動の継続と在留資格について	81
	5-10(1)「特定活動」(卒業後に就職活動を継続する場合)	
	5-10(2) 就職先が内定した場合	
	5-10(3) 内定したが、入社が来年度になった場合	
5-11.	在留資格の取り消し	87
5-12.	金沢市役所	89
5-13.	名古屋入国管理局金沢出張所	91
5-14.	入国管理関係の各種相談窓口	93

## 5. Residence and Registration Procedures

### \* Necessary legal procedures while staying in Japan ..... 54

5-1. Residence Card .....	58
5-2. Address Registration after arrival in Japan .....	60
5-2(1) Copy of Certificate of Residence .....	
5-3. Changes to recorded matters on your Residence Card .....	62
5-4. Extension of Period of Stay .....	62
5-5. Changing Status of Residence .....	68
5-6. Temporary Leave and Re-entry .....	74
5-6(1) The special re-entry permit system .....	
5-7. When taking a leave of absence .....	78
5-8. When you graduate, complete your course or withdraw from University .....	80
5-9. If you transfer to another university .....	80
5-10. Changing visa status for a person who continues to seek a job after graduation .....	82
5-10(1) "Designated Activities" When you continue to seek a job after graduation .....	
5-10(2) When you get an official job offer .....	
5-10(3) When you will start to work at a company from the next fiscal year .....	
5-11. Revocation of Residence Status .....	88
5-12. Kanazawa City Hall .....	90
5-13. Nagoya Regional Immigration Bureau Kanazawa Branch Office .....	92
5-14. Contact centers for immigration .....	94

## 6. 住居

6-1.	かなざわだいがく しょくしゃ 金沢大学 宿舎について	95
6-1(1)	かなざわだいがく しょくしゃいちらん 金沢大学 宿舎一覧	
6-2.	じょうほう アパート情報	99
6-3.	みんかん けいやく 民間アパートの契約について	101
6-3(1)	きかん ほしょう じゅうたくそうごう ほしょう 機関保証・住宅総合補償	
6-4.	みんかん か ようご 民間アパートを借りるときの用語	107
6-5.	せいかつ ちゅうい てん アパート生活の注意点	109
6-5(1)	にほん せいかつ 日本の生活	
6-5(2)	そうおんぼうし 騒音防止	
6-5(3)	だ ゴミ出しについて	
6-5(4)	せんたくき と つ 洗濯機の取り付け	
6-5(5)	ふゆ ぼ せつ び こしょう 冬場の設備故障	
6-5(6)	げんじょうかいふくぎ む 原状回復義務	
6-6.	すいどう でん き 水道・ガス・電気	117
6-7.	みんかん たいきょ ひつご 民間アパートから退去・引越しをするとき	121
6-7(1)	たいきょ ほうほう アパートの退去方法	
6-7(2)	たいきょ すうしゅうかんまえ アパートの退去の数週間前にすること	

## 7. 授業料

7-1.	じゅぎょうりょうとう 授業料等	125
------	--------------------	-----

## 8. 経済的支援

8-1.	じゅぎょうりょうめんじよ 授業料免除	127
8-2.	かなざわだいがく きんきゅうかしたつげきん 金沢大学緊急貸付金	127
8-3.	しょうがくきん 奨学金	129

## 6. Housing

6-1. Accommodation at Kanazawa University .....	96
6-1 (1) List of housing at Kanazawa University	
6-2. Apartment Information .....	100
6-3. Contracts for Private Apartments .....	102
6-3 (1) Guarantor system and housing insurance	
6-4. Vocabulary Used when Renting an Apartment .....	108
6-5. Warnings for Living in Private Apartments .....	110
6-5 (1) Life in Japan	
6-5 (2) No loud noises	
6-5 (3) Garbage	
6-5 (4) How to set up a washing machine	
6-5 (5) Facility breakdown in winter	
6-5 (6) Returning property to its original condition	
6-6. Water, Gas and Electricity .....	118
6-7. Moving Out From Private Apartments .....	122
6-7 (1) Moving out procedures from apartments	
6-7 (2) A few weeks before leaving your apartment	

## 7. Tuition, Tuition Exemptions and Scholarships

7-1. Tuition .....	126
--------------------	-----

## 8. Financial Support

8-1. Tuition Exemptions .....	128
8-2. Kanazawa University Interest-Free Loan .....	128
8-3. Scholarships .....	130



## 9. 健康・保険・年金

9-1.	保健管理センター	133
9-2.	病院	135
9-3.	救急車(119)	137
9-4.	多言語問診票	137
9-5.	石川県内の外国語が通じる医療機関	137
9-6.	金沢大学近辺の病院一覧	139
9-7.	国民健康保険	145
9-8.	国民健康保険料 減額・免除について	147
	9-8(1) 国民健康保険料申告書	
	9-8(2) 留学生国民健康保険料助成事業	
9-9.	学生保険	151
	9-9(1) 学生教育研究災害傷害保険(学研災)	
	9-9(2) 学研災附帯賠償責任保険(学研賠、インターン賠など)	
	9-9(3) 学生総合共済(大学生協共済)	
9-10.	健康診断	155
	9-10(1) 金沢大学定期健康診断	
	9-10(2) 金沢市で行う集団検診「若年者健康診査」・「すこやか検診」	
9-11.	国民年金	157

## 10. 就労・アルバイト

10-1.	資格外活動許可	159
10-2.	租税条約	163
10-3.	アルバイト情報	165
10-4.	就職活動	165

## 9. Medicine, Health Care and Insurance

9-1. Kanazawa University Health Service Center .....	134
9-2. Hospitals .....	136
9-3. Ambulance (119) .....	138
9-4. Multilingual Medical Questionnaire .....	138
9-5. Medical Facilities with Foreign Language Competency in Ishikawa .....	138
9-6. List of Hospitals Near Kanazawa University .....	139
9-7. National Health Insurance .....	146
9-8. Reduction of National Health Insurance Premium .....	148
9-8(1) Application for a Reduction of National Health Insurance Premium	
9-8(2) National Health Insurance Premium Reimbursement	
9-9. Student Insurances .....	152
9-9(1) "Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research" (Gakken-Sai)	
9-9(2) Liability Insurance coupled with PAS (Gakken-Bai, Intern-Bai etc.)	
9-9(3) Student Mutual Benefit (Kyosai Univ. Co-op)	
9-10. Medical Checkups .....	156
9-10(1) Kanazawa University Routine Medical Checkups	
9-10(2) Kanazawa City Mass Health Check-up	
9-11. National Pension .....	158

## 10. Work and Part-time Jobs

10-1. Permission to Engage in Activity other than that Permitted under the Status of Residence Previously Granted .....	160
10-2. Income Tax Exemptions .....	164
10-3. Part-time Jobs Information .....	166
10-4. Career Services .....	166

## 11. IT・情報技術関係

11-1. パソコンについて .....	167
11-1(1) 貸出用パソコン	
11-1(2) 学内のパソコン・プリンター	
11-2. 学内インターネット .....	171
11-3. ネットワークID .....	173
11-3(1) ネットワークIDの取得方法	
11-4. アカサスポータル .....	179
11-5. KUISNet .....	181
11-6. 学外のインターネット .....	181
11-7. 電話 .....	183
11-7(1) 携帯電話	
11-7(2) 公衆電話(国内)	
11-7(3) 公衆電話(海外)	
11-7(4) 国際通話用テレフォンカード	
11-8. テレビ・新聞 .....	187
11-8(1) NHK受信料	
11-8(2) 新聞	

## 12. 銀行

12-1. 銀行の営業時間 .....	189
12-2. 銀行口座開設について .....	189
12-3. 口座自動引き落としサービス .....	193
12-4. 外貨両替について .....	195

## 11. IT Services and Media

11-1. PCs .....	168
11-1 (1) Rental PCs	
11-1 (2) PCs and Printers on Campus	
11-2. Campus Internet .....	172
11-3. Network ID .....	174
11-3 (1) How to get a Network ID	
11-4. Acanthus Portal .....	180
11-5. KUISNet .....	182
11-6. Internet off campus .....	182
11-7. Telephone Services .....	184
11-7 (1) Mobile phones	
11-7 (2) Public phones (domestic calls)	
11-7 (3) Public phone (international calls)	
11-7 (4) International phone cards	
11-8. TV and newspapers .....	188
11-8 (1) NHK TV Receiving Fee	
11-8 (2) Newspapers	

## 12. Banking

12-1. Bank Hours .....	190
12-2. How to open a bank account .....	190
12-3. Automatic payments .....	194
12-4. Foreign currency exchange .....	196

### 13. 郵便・宅配便

13-1. 郵便	197
13-1(1) 郵便小包・書留の受け取りについて	
13-1(2) 国際郵便(EMS)	
13-1(3) 転居・転送サービス	
13-1(4) 営業時間・連絡先	
13-2. 宅配便	201

### 14. 安全・防災

14-1. 地震	203
14-1(1) 地震に備えて	
14-1(2) 地震が起きたら	
14-2. 火災	209
14-3. 安全	211
14-3(1) 警察	
14-3(2) 詐欺・犯罪	
14-3(3) ストーカー・ハラスメント	
14-4. 交通ルール	215
14-4(1) 交通規則	
14-4(2) 自転車の交通ルール	
14-5. 自転車登録	221
14-5(1) 新しく自転車を購入した場合	
14-5(2) 購入した店が防犯登録を行っていない場合 (ネット購入等)	
14-5(3) 古い自転車を譲り受ける場合(「自転車登録カード」あり)	
14-5(4) 古い自転車を譲り受ける場合(「自転車登録カード」なし)	

### 13. Post and Parcels

13-1. Postal Services .....	198
13-1 (1) Receiving parcels and registered mail	
13-1 (2) Express Mail Service (EMS)	
13-1 (3) Mail forwarding service	
13-1 (4) Hours & inquiries	
13-2. Delivery Services .....	202

### 14. Safety and Disaster Prevention

14-1. Earthquakes .....	204
14-1 (1) Be prepared for earthquakes	
14-1 (2) If an earthquake strikes	
14-2. Fire .....	210
14-3. Safety Measures .....	212
14-3 (1) Police	
14-3 (2) Fraud and crime	
14-3 (3) Stalking and harassment	
14-4. Traffic Rules .....	216
14-4 (1) Traffic Regulations	
14-4 (2) Bicycle Traffic Rules	
14-5. Bicycle Registration .....	222
14-5 (1) If you buy a new bicycle	
14-5 (2) If the shop does not handle Bicycle Registration (internet shopping, etc.)	
14-5 (3) If you receive a used bicycle from someone else (with the Bicycle Registration Card)	
14-5 (4) If you receive a used bicycle from someone else (with the Bicycle Registration Card)	

14-5(5)	ふる じてんしゃ ゆず う ば あい 古い自転車を譲り受ける場合 (「自転車登録カード」がなく、「譲渡証明書」を用意できない場合)	
14-5(6)	じてんしゃとうろく ご とうろく ないよう へんこう ば あい 自転車登録後に登録内容を変更した場合	
14-5(7)	じてんしゃ はい き はんばい ば あい 自転車を廃棄・リサイクルショップに販売したい場合	
14-6.	げんつき ..... 229	
14-6(1)	げんつき めんきょ うんてん 原付バイクの免許・運転	
14-6(2)	げんつき ほ けん ぜいきん 原付バイクの保険・税金	
14-6(3)	げんつき はいしや じょう と ひっこし て つづ 原付バイクの廃車・譲渡・引越手続き	
14-7.	じ か ようしや ..... 231	
14-7(1)	くるま めんきょ うんてん 車の免許・運転	
14-7(2)	くるま しょう 車の所有	
14-7(3)	くるま ほ けん ぜいきん 車の保険・税金	
14-7(4)	くるま ばいきゃくしよぶん 車の売却処分	
14-8.	うんてんめんきょ ..... 235	
14-8(1)	に ほん うんてんめんきょ しゅとく ば あい 日本で運転免許を取得する場合	
14-8(2)	こくさいめんきょしょう 国際免許証	
14-8(3)	がいこくうんてんめんきょ きり か 外国運転免許の切替え	

## 15. 交通手段

15-1.	こうくう き ..... 239	
15-2.	タクシー ..... 239	
15-3.	てつどう ..... 241	
15-4.	こうそく ..... 241	
15-5.	ろ せん ..... 243	
15-6.	がくわり ..... 245	
15-7.	つうがくてい き ほくてつ 通学定期(北鉄バス) ..... 245	

14-5 (5) If you receive a used bicycle from someone else  
(without the Bicycle Registration Card & Transfer Deed Form)

14-5 (6) If you change your registered details after Bicycle Registration

14-5 (7) If you would like to dispose of your bicycle or sell it to a recycle shop

14-6. Scooters ..... 230

    14-6 (1) Scooter licences and riding

    14-6 (2) Auto insurance and tax for scooters

    14-6 (3) Disposal, ownership transfer, or moving house with a scooter

14-7. Cars ..... 232

    14-7 (1) Car licences and driving

    14-7 (2) Car ownership

    14-7 (3) Car insurance and tax

    14-7 (4) Selling your car

14-8. Driving Licences ..... 236

    14-8 (1) To get a driver's license in Japan

    14-8 (2) International Driver's License

    14-8 (3) Converting an overseas license to a Japanese licence

**15. Transportation**

15-1. Airlines ..... 240

15-2. Taxis ..... 240

15-3. Trains ..... 242

15-4. Highway Buses ..... 242

15-5. Local Buses ..... 244

15-6. JR Student Discount ..... 246

15-7. Student Bus Term Pass (Hokutetsu) ..... 246



## 16. 学内施設・支援・活動

16-1.	だいがくせいきやう 大学生協	247
16-2.	だいがく としよかん 大学の図書館	255
16-3.	だいがく 大学キャッシュコーナー	257
16-4.	たいいくしせつ 体育施設	257
16-5.	がくない かがいかつどう 学内の課外活動	259
16-6.	こくさいこうりゅうしつ 国際交流室(KISSA)	259

## 17. 外国人支援(学外)

17-1.	かなざわ し みん かなざわせいかつ かなざわ し やくしよ 「あなたも金沢市民-金沢生活ガイド-」(金沢市役所)	261
17-2.	がいこくじん そうだん じ れいはや み ひやう いしかわけんぼん 外国人の相談事例早見表(石川県版)	261
17-3.	た げん こ せいかつじやうほう 多言語生活情報	261
17-4.	かなざわこくさいこうりゅうざいだん 金沢国際交流財団(KIEF)	263
	に ほん こ こうりゅう 17-4(1) 日本語交流ひろば	
	せいかつ に ほん こ きやうしつ おおくわ 17-4(2) 生活サポート日本語教室「ふらっと大桑」	
17-5.	いしかわけんこくさいこうりゅうきやうかい 石川県国際交流協会(IFIE)	265
	がいこくじん む りやうそうだん 17-5(1) 外国人のための無料相談	
	そうだん 17-5(2) トリオフォン相談	
	いしかわこくさいこうりゅう 17-5(3) 石川国際交流ラウンジ	
	む りやうそうだん 17-5(4) ラウンジ無料相談	
17-6.	かなざわ し 金沢市ファミリーサポート	271
17-7.	きやういくかんけい し りやうほんやく 教育関係資料翻訳サービス	271
17-8.	いしかわけん こくさいこうりゅうだんたいいちらん た 石川県の国際交流団体一覧(その他)	271

## 16. Campus Facilities, Services, and Activities

16-1. University Co-op .....	248
16-2. University Library .....	256
16-3. Campus ATMs .....	258
16-4. Sports Facilities .....	258
16-5. Club Activities on Campus .....	260
16-6. Kanazawa University International Student Social Association (KISSA) .....	260

## 17. Support for Foreign Residents (Off Campus)

17-1. "You Too Are a Citizen of Kanazawa:A Guide to Living in Kanazawa" (Kanazawa City Hall) .....	262
17-2. Foreigners' Quick Reference Guide to Life in Japan (Ishikawa Version) .....	262
17-3. Multilingual Living Guide .....	262
17-4. Kanazawa International Exchange Foundation (KIEF) .....	264
17-4 (1) "Nihongo Kouryuu Hiroba" Local Japanese Conversation Room	
17-4 (2) "Flat Okuwa" Japanese Classroom for Everyday Life	
17-5. Ishikawa Foundation for International Exchange (IFIE) .....	266
17-5 (1) Free legal Counseling for Foreign Residents	
17-5 (2) TRIO-PHONE Telephone Counseling Service	
17-5 (3) Ishikawa International Exchange Lounge	
17-5 (4) Free Counseling Service by the International Lounge	
17-6. Kanazawa City Family Support .....	272
17-7. Free Translation Services for Education Materials .....	272
17-8. List of other International Organizations in Ishikawa .....	272

## 18. 家族支援

- 18-1. 家族の呼び寄せの注意点 ..... 273
- 18-2. 家族の呼び寄せに関する在留手続 ..... 275
- 18-2(1) 短期滞在ビザ
- 18-2(2) 家族滞在ビザ

## 19. キャンパスマップ

- 19-1. 角間キャンパスマップ ..... 281
- 19-2. 宝町・鶴間キャンパスマップ ..... 283
- 19-3. キャンパス周辺マップ ..... 285

## 20. 主要連絡先一覧

- 20-1. 各所属の学務係 ..... 287
- 20-2. 各相談・カウンセリング連絡先 ..... 289
- 20-3. 学内各担当連絡先 ..... 289
- 20-4. 学外関連窓口 ..... 291

### \* 帰国前チェックリスト ..... 295

1. 大学での手続き
2. 滞在先での手続き
3. 市役所での手続き
4. 所持品の解約・廃棄手続き
5. その他の手続き

## 18. Family Support

- 18-1. Important Reminder When Bringing Your Family to Japan ..... 274
- 18-2. Resident Status Procedures for Bringing Your Family ..... 276
  - 18-2(1) "Short-Term Stay" Visa
  - 18-2(2) "Dependent" visa

## 19. Campus Maps

- 19-1. Kakuma Campus Map ..... 282
- 19-2. Takaramachi and Tsuruma Campus Maps ..... 284
- 19-3. Vicinity of Campuses ..... 286

## 20. List of Main Contacts

- 20-1. List of Student Affairs Sections ..... 288
- 20-2. Advising and Counseling Contacts List ..... 290
- 20-3. Contact Points on Campus ..... 290
- 20-4. Contact Points for Other Organizations ..... 292

### \* Pre-Departure Checklist ..... 296

1. Procedures at the University
2. Procedures for Private Residences
3. Procedures at Kanazawa City Hall
4. Cancelling Accounts / Disposal of Belongings
5. Other Procedures

## \* 渡日後チェックリスト

終了したら□をチェックしてください。

5-1	<input type="checkbox"/> 空港で在留カードをもらう。 <small>な り た ほ ね だ ちゅう ぶ かんさいこくさいくこう</small> ※成田・羽田・中部・関西国際空港のみ。それ以外の空港(小松空港など)に到着した場合は、金沢市役所で「住民登録」をした後に、在留カードが登録した住所に郵送されます。
5-2	<input type="checkbox"/> 市役所で「住民登録」の手続き
5-2 9-7	<input type="checkbox"/> 市役所で「国民健康保険」に加入 …国民健康保険の加入は、金沢大学留学生の義務です。
3-1 19-1 20-1	<input type="checkbox"/> 自分の身分、所属、学内連絡先の確認
9-9	<input type="checkbox"/> 所属の学務係で学生保険(学研災)に加入 …学生は全員加入してください(非正規生含む)。
19-1 20-1	<input type="checkbox"/> 所属の学務係で、生活・授業に関する各種オリエンテーションの日程を確認し、必ず参加する。
9-1 9-10(1)	<input type="checkbox"/> 大学の健康診断を受ける …学生は全員受診しなければなりません。
P193、 19-1	<input type="checkbox"/> 印鑑の購入 …「シャチハタ」スタンプのタイプは買わないこと。
6-6	<input type="checkbox"/> 滞在先の入居手続き、水道・電気・ガス等の手続き
2-2	<input type="checkbox"/> 総合日本語プログラムの受講登録、プレイスメントテスト ※留学生センター所属の留学生は全員受講しなければなりません。それ以外の所属の留学生は希望者のみです。自分の所属の学務係や指導教員に確認をしてください。

## \* Checklist after Arrival in Japan

Please check the appropriate box at the completion of each procedure.

5-1	<input type="checkbox"/> Get your Residence Card at the airport. * Residence Cards are only issued at Narita, Haneda, Nagoya and Kansai International Airports. If you enter Japan from other airports, such as Komatsu, your Residence Card will be sent to your registered address after you complete the resident registration procedure at Kanazawa City Hall.
5-2	<input type="checkbox"/> Resident registration procedures at the Kanazawa City Hall
5-2 9-7	<input type="checkbox"/> Join the National Health Insurance plan at the City Hall. Taking out National Health Insurance is required for all Kanazawa University International Students.
3-1 19-1 20-1	<input type="checkbox"/> Make sure of your status, affiliations and related contacts in campus.
9-9	<input type="checkbox"/> Join the Students Insurance (GAKKEN SAI) at the respective student affairs section. Taking out this insurance is required for all Kanazawa University Students. (Including Non-degree students)
19-1 20-1	<input type="checkbox"/> Check the schedule for Orientations for life and studies at your student affairs section. New students must attend these orientations.
9-1 9-10(1)	<input type="checkbox"/> Compulsory medical check-up at Kanazawa University. ... Taking this medical check-up is required for all Kanazawa University Students.
P194、 19-1	<input type="checkbox"/> Buy your own hanko (personal seal.) Do not buy the self-inking rubber stamp type.
6-6	<input type="checkbox"/> Housing procedures, arrangement for utilities.
2-2	<input type="checkbox"/> Registration and Placement Test for the Integrated Japanese Language Program. * International students of the International Student Center must take this program. Other international students can take this program if they wish. Please ask your academic advisor or the relevant student affairs section.

## \*所属・連絡先

くうらん きにゅう がいとう かなざわだいがく がくせい  
 空欄に記入し、該当をチェックしてください。あなたの金沢大学の学生  
 しゅう さんしゅう ぼ あい じぶん しょぞく がくむ がかり かくにん  
 証を参照してください。わからない場合は、自分の所属の学務係で確認して  
 ください。

しょぞく がくむ がかり  
 ※所属の学務係 → \* 19-1、19-2、20-1

な まえ 名 前 (パスポート表記)	
しょ ぞく めい 所 属 名	
がく む がかり めい 学 務 係 名	
がく む たんとしや 学務担当者	な まえ 名前：
	Tel：
	E-mail：
し どう きょう いん 指 導 教 員	な まえ 名前：
	Tel：
	E-mail：
コース・ プログラム名	

## \* Affiliation and Contacts

Fill in or check the following as appropriate. Please refer to your Kanazawa University student ID card. If you don't know what to do, please ask your student affairs section.

\* Your student affairs sections → \* 19-1, 19-2, 20-1

Name (as it is in your passport)	
Department	
Student affairs section	
Representative	Name :
	Tel :
	E-mail :
Academic Advisor	Name :
	Tel :
	E-mail :
Course/program	



がくせい みぶん 学生身分	せい き せい 正規生	<input type="checkbox"/> がくいきせい 学域生
		<input type="checkbox"/> だいがくいんせい 大学院生
	ひ せい き せい 非正規生	<input type="checkbox"/> けんきゅうせい 研究生
		<input type="checkbox"/> か もくとう り しゅうせい 科目等履修生
		<input type="checkbox"/> とくべつけんきゅうがくせい 特別研究学生
		<input type="checkbox"/> とくべつちようこうがくせい 特別聴講学生
<input type="checkbox"/> に ほん ご けんしゅうせい 日本語研修生		
<input type="checkbox"/> た その他		
チューター	ぜん き 前期	な まえ 名前：
		Tel：
		E-mail：
	こう き 後期	な まえ 名前：
		Tel：
		E-mail：

Status	Degree student	<input type="checkbox"/> Undergraduate Student
		<input type="checkbox"/> Graduate Student
	Non Degree Student	<input type="checkbox"/> Research Student
		<input type="checkbox"/> Auditor
		<input type="checkbox"/> Special Research Student
		<input type="checkbox"/> Special Auditor
		<input type="checkbox"/> Intensive Japanese Language Student
<input type="checkbox"/> Other		
Tutor	First Semester	Name :
		Tel :
		E-mail :
	Second Semester	Name :
		Tel :
		E-mail :

## \* 自己防衛

- 自動車、原付バイクを運転する人は、事故を起こした場合、多額の補償金を請求されるので、必ず、強制保険と任意保険の両方に加入してください。
- 運転免許停止、又は、免許が取消された場合は、法律により、無免許とみなされます。国際免許証等の有効期間にも注意してください(発給日、又は日本上陸日のうち、日付の古い方から1年間)。無免許で人身事故を起こした場合、起訴されて懲役刑が科せられることがあります。
- 自動車で事故を起こしたときは、110に電話をし、警察を呼んでください。けが人がいるときは、119に電話をし、救急車を呼んでください。事故について、あなたが所属する学務係にすぐに知らせてください。
- 自転車を買ったとき、又は、譲り受けたときは、防犯登録を忘れずしてください。放置自転車やゴミ捨て場にある自転車を絶対に持ち帰らないでください。これらの自転車を持ち帰ると警察に事情聴取される場合があります。
- 自転車で二人乗りをしたり、音楽を聴きながらや、携帯電話を使用しながら乗ったり、夜に無灯火で乗っていたりすると、警察に職務質問されることがあります。

## \* Safety, Security, and Laws

- Two types of insurance are necessary in order to drive cars and scooters: Compulsory Automobile Liability Insurance and Comprehensive Automobile Insurance. These can protect you against financial loss in case of an accident.
- It is an offence to drive with a suspended or prohibited license. If stopped by the police or if you are involved in an accident, you will be charged with a criminal offence and be subject to fines, jail time, and additional driving prohibitions. Please also be careful about the expiration date of your International Driver's License. (It is valid for one year either after your arrival in Japan or its issue, whichever is shorter.)
- If you are involved in a traffic accident, call 110 and notify the police. For injuries, call 119 to get an ambulance. Always inform the university of an accident by contacting someone in the student affairs section at your faculty.
- Please legally register your bicycle under your name whenever you purchase a new one from the store or when you obtain a second-hand bicycle. Do not take abandoned bicycles or take a bicycle from the garbage station. You may be questioned by police if you are riding these bicycles as they are legally considered stolen.
- You may be stopped by the police if you ride double, use a mobile phone or listen to music on a bicycle, or ride with no front light on at night.

- 在留カードをいつも携帯していないと罪になります(渡日直後の申請中の場合を除きます)。
- 資格外活動許可を得ないでアルバイトをしたり、やってはいけないとされる仕事(公序良俗に反する仕事)をしたりすると、入管法違反になります。
- 護身のためナイフなどを所持していると、罪になることがあります。
- 在留カード、学生証、国民健康保険証などの身分証明書や、銀行口座の名義などは、貸すことも借りることも罪になります。
- クレジットカードでお金を借りる場合は利率が高いため、注意しましょう。
- 大麻や覚せい剤を含む麻薬類を使用することは、日本の法律で禁じられています。同様にそれらを輸入したり、製造したり、売買することは、人にあげたり、もらったりすること、単に所持することも日本の法律では禁じられています。
- 電話で物品の購入、又は、お金の振り込みなどをする場合、さらに、繰り返し電話をかけてくる場合などは「ノー」と言ってください。悪質な場合には、指導教員や留学生相談教員に相談してください。自分から、電話は絶対にしないでください。街を歩いていて、話しかけてきて物品の購入などを勧められたときも「ノー」と言ってください。相手に住所、氏名、電話番号を教えないようにしてください。

- The law requires all foreign nationals to carry their Residence Card at all times in order to be able to present it to the authorities when requested. (Except during the waiting period after the application.)
- If you work, whether part-time or full-time, without legal permission or at prohibited jobs (such as those that are considered to be against public order and standards of decency), you will be subject to punishment and may be deported.
- Carrying a knife and other weapons for self defense is considered a crime in Japan.
- It is prohibited by law for any personal identification such as your Residence Card, Student Identification Card, National Health Insurance Card, etc. or your personal bank account and name, to be borrowed or lent to another. You may be charged with a criminal offense or a fine.
- Please be advised that the interest rates on credit cards are normally very high in Japan. Understand the terms, conditions, and consequences for usage before applying for a credit card.
- It is against Japanese law to use narcotic drugs, including marijuana and stimulants. Importing, manufacturing, selling, buying, giving, or receiving them as a gift is also prohibited by Japanese law. It is especially important to note that mere possession is also prohibited in Japan.
- If you are harassed by repetitive collection calls, sales calls, or fraudulent calls, consult your supervisor or the international student advisors before responding to these calls. These calls are normally strangers selling or promoting goods and/or requesting you transfer money to a different bank account. Also be aware of street salesmen or solicitors, as they are mostly frauds. Do not provide them with any personal information, such as your name, address, phone number, or e-mail. The best way to respond in these situations is to repeat "No" and move to a safer place (like into stores or crowds of people), or simply hang up the phone.

- だいがくない 大学内でのカルトサークルへの勧誘は禁止かんゆう きんしします。また、これらのカルト団体は、国際親睦こくさいしんぼくパーティーや、ゴスペル演奏会えんそうかい、講演会こうえんかい、クリスマスパーティーなどを装よそおって、実は様々な別の目的じつ さまざま べつ もくてき もを持つ活動かつどうへの勧誘かんゆうを行っています。よくわからない相手あいてや、信用しんようできない場合には、安易ぼあひに連らくさきつたえたり、参加さんかしたりしないようにしてください。断りことわにくい場合ばあひには、まずは周囲しゅういの日本人学生にほんじんがくせいや、大学だいがくに相談そうだんするようにしてください。

- It is prohibited to solicit for cult groups on campus. They may try to persuade you to join suspicious groups under the guise of International Exchange Parties, Gospel Concerts, Lectures, Christmas Parties, etc. Do not give them your contact address and avoid joining these occasions if you were invited by suspicious persons or are unsure of what is really going on. If it is hard to refuse, please ask some of the Japanese students nearby or consult with the University.



# 1. 学年暦

がくねん がつ ほじ よくねん がつ お がつき がつきせい  
学年は4月に始まり、翌年3月に終わります。学期は2学期制です。

ぜん き 前 期	がつついたち がつ にち 4月1日～9月30日
こう き 後 期	がつついたち よくねん がつ にち 10月1日～翌年3月31日

じゅぎょう おこな ひ ど にち しゅくじつおよ きゅうぎゅう きかん  
授業を行わない日は、土・日・祝日及び休業期間です。ただし、休業期間  
ちゅう しゅうちゅうこう ぎ おこな  
中に集中講義を行うことがあります。

へいせい ねん ど  
※平成27年度(2015.4/1～2016.3/31)

しんにゅうせいけんこうしんだん がつにゅうがく 新入生健康診断(4月入学)	がちゅう みぶん 4月中(身分による)
にゅうがくせんせいしき がつにゅうがく 入学宣誓式(4月入学)	がつなのか か 4月7日(火)
きょうつうきょういく か もくり しゅう 共通教育科目履修ガイダンス	がつようか すい 4月8日(水)
かくいき がくろい 学域・学類オリエンテーション	がつこのか もく 4月9日(木)
ざいがくせいけんこうしんだん 在学生健康診断	がつようか すい がつ にち もく かくま 4月8日(水)～4月23日(木)(角間) がつ にち げつ がつ にち か たからまち 4月27日(月)～4月28日(火)(宝町)
ぜん き じゅぎょうかい し 前期授業開始	がつとおか きん 4月10日(金)
ようびふりかえび げつようびあつか こうぎび 曜日振替日(月曜日扱いの講義日)	がつついたち きん 5月1日(金)
ようびふりかえび すいようびあつか こうぎび 曜日振替日(水曜日扱いの講義日)	がつなのか もく 5月7日(木)
オープンキャンパス設営(休講)	がつなのか きん 8月7日(金)
オープンキャンパス(休講)	がつとおか げつ にち か 8月10日(月)・11日(火)
こうき じゅぎょうかい し 後期授業開始	がつついたち もく 10月1日(木)
しんにゅうせいけんこうしんだん がつにゅうがく 新入生健康診断(10月入学)	がちゅう みぶん 10月中(身分による)
きんだいさいせつえい てっしゅう きょうこう 金大祭設営・撤収(休講)	がつ にち ど がつよっか すい 10月31日(土)・11月4日(水)
きんだいさい きょうこう 金大祭(休講)	がつついたち にち がつみっか か 11月1日(日)～11月3日(火)
ようびふりかえび げつようびあつか こうぎび 曜日振替日(月曜日扱いの講義日)	がついつか もく 11月5日(木)
ようびふりかえび げつようびあつか こうぎび 曜日振替日(月曜日扱いの講義日)	がつ にち か 1月12日(火)
センター試験設営(休講)	がつ にち きん 1月15日(金)
ぜん き についでいにゅうがく しけん 前期日程入学試験	がつ にち もく いやくほけんがくいきい がくろい がつ にち きん 2月25日(木) 医薬保健学域医学類のみ2月26日(金)
こうき についでいにゅうがく しけん 後期日程入学試験	がつ にち ど 3月12日(土)

へいせい ねん ど がくねんれき  
平成27年度 学年暦

ぜん き  
前 期

よう 曜	にち 日	げつ 月	か 火	すい 水	もく 木	きん 金	ど 土
4				1	新入生 健康診断	10	11
	5	新入生 健康診断	入学 宣誓式	履修 ガイダンス	オリエン テーション		
	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30	月振替	2
5	3	4	5	6	水振替	8	9
	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30
	31	1	2	3	4	5	6
6	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28	29	30	1	2	3	4
7	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30	31	1
8	2	3	4	5	6	設営	8
	9	オープン キャンパス		12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21	22
	23	24	25	26	27	28	29
	30	31	1	2	3	4	5
9	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
	27	学位記	29	30			
授業		15	15	15	15	15	回
試験		1	1	1	1	1	回

こう き  
後 期

よう 曜	にち 日	げつ 月	か 火	すい 水	もく 木	きん 金	ど 土
10					1	2	3
	4	5	6	7	8	9	10
	11	12	13	14	15	16	17
	18	19	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29	30	設営
11	金大祭	金大祭	金大祭	撤収	月振替	6	7
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30	1	2	3	4	5
12	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
	27	28	29	30	31	1	2
1	3	4	5	6	7	8	9
	10	11	月振替	13	14	設営	センター 試験
	センター 試験	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30
	31	1	2	3	4	5	6
2	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	前期	26	27
	28	29	1	2	3	4	5
3	6	7	8	9	10	11	後期
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	学位記	23	24	25	26
	27	28	29	30	31		
	授業		15	15	15	15	15
試験		1	1	1	1	1	回

授業日 授業日
 試験日 試験日
 休業日 休業日
 夏季休業、冬季休業、春季休業等

# 1. Academic Calendar

The academic year begins in April and ends in March the following year. The academic year consists of the spring and autumn semesters.

First Semester	April 1 – September 30
Second Semester	October 1 – March 31 (the following year)

There are no classes on weekends, public holidays, or during the spring, summer and winter vacations. However, intensive courses may be given on holidays.

**\*AY2015 (2015.4/1 ~ 2016.3/31)**

*① Health Check for Newcomers	April 2 (Thu) – April 6 (Mon)
*② Entrance Ceremony (For Degree students)	April 7 (Tue)
*③ Registration Guidance (For Common Subjects)	April 8 (Wed)
*④ Orientation for College Students	April 9 (Thu)
Health Check for students who have been enrolled previously	April 8 (Wed) – April 23 (Thu) Kakuma April 27 (Mon) – April 28 (Tue) Takaramachi
First Semester classes start	April 10 (Fri)
*⑤ Uses Monday's class schedule	May 1 (Fri)
*⑥ Uses Wednesday's class schedule	April 7 (Thu)
Preparations for Open Campus (No lectures)	August 7 (Fri)
Open Campus	August 10 (Mon), 11 (Tue)
Second Semester classes start	October 1 (Thu)
Preparations and clean-up for University Festival	Oct. 31 (Sat), Nov. 4 (Wed)
Kanazawa University Festival	Nov. 1 (Sun) – Nov. 3 (Tue)
*⑦ Uses Monday's class schedule	Nov. 5 (Thu)
*⑧ Uses Monday's class schedule	Jan. 12 (Tue)
*⑨ Preparations for National Center Test for University Admission (No lectures)	Jan. 15 (Fri)
*⑩ Admission Examination (first-term)	Feb. 25 (Thu)
*⑪ Admission Examination (second-term)	Mar. 12 (Sat)
**	Graduation Ceremony

2015 Official Academic Calendar

First Semester (Spring)

Week/ Month	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
4				1	*①		4
	5	*①	*②	*③	*④	10	11
	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30	*⑤	2
5	3	4	5	6	*⑥	8	9
	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30
	31	1	2	3	4	5	6
6	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28	29	30	1	2	3	4
7	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30	31	1
8	2	3	4	5	6	Prep	8
	9	Open Campus		12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21	22
	23	24	25	26	27	28	29
	30	31	1	2	3	4	5
9	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
	27	**	29	30			
Class		15	15	15	15	15	Time
Exam		1	1	1	1	1	Time

Second Semester (Autumn)

Week/ Month	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
10					1	2	3
	4	5	6	7	8	9	10
	11	12	13	14	15	16	17
	18	19	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29	30	Setting
11	Festival	Festival	Festival	Clear up	*⑦	6	7
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30	1	2	3	4	5
12	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
	27	28	29	30	31	1	2
1	3	4	5	6	7	8	9
	10	11	*⑧	13	14	*⑨	Center Test
	Center Test	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30
	31	1	2	3	4	5	6
2	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	*⑩	26	27
	28	29	1	2	3	4	5
3	6	7	8	9	10	11	*⑪
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	**	23	24	25	26
	27	28	29	30	31		
Class		15	15	15	15	15	Time
Exam		1	1	1	1	1	Time

Classes
  Exams
  Holidays
  Seasonal Vacations (Summer, Winter, Spring)

## 2. 勉学・履修

履修手続、履修内容、試験等は、学域、研究科、学年、プログラムなどによって異なりますので、まずは自分の所属する学務係で確認してください。

### 2-1. 学位

学域・研究科に所定の期間在学し、所定の科目を履修してその単位を修得し、かつ学域の定める卒業資格を得た場合、あるいは研究科において必要な研究指導を受け、論文の審査及び試験に合格した場合には、学位が授与されます。詳細は、自分の所属する学務係に尋ねてください。

### 2-2. 総合日本語プログラム

「総合日本語プログラム」は、全学の外国人留学生を対象とした日本語の授業です。初級入門から上級までの能力別で授業を行っています。詳しくは、下記で確認してください。

留学生センター 総合日本語プログラム

<http://isc.ge.kanazawa-u.ac.jp/jp/program/IJC/>

総合日本語プログラム授業履修システム

<http://isc-ijc.ge.kanazawa-u.ac.jp/login.php>

## 2. Study and Class Registration

How to complete your class registrations, class participation, and examinations may vary according to the college, graduate school, your year in school, and your programs. Please consult your student affairs section before registering.

### 2-1. Degrees

Degrees will be awarded to those who have been enrolled in a particular college or graduate school for the specified period of time, completed the necessary courses, and obtained the specified number of credits. Graduate students must submit a thesis written under the guidance of their academic advisors, and pass both the screening for the thesis and the final examination for confirmation of a degree. For more details, please contact your student affairs section.

### 2-2. Integrated Japanese Language Program

The Integrated Japanese Language Program is open to all international students studying at Kanazawa University. It consists of several levels, from elementary to advanced. For more details, please check the following.

International Student Center

Integrated Japanese Language Program (IJLP)

<http://isc.ge.kanazawa-u.ac.jp/jp/program/IJC/index.html>

IJLP Course Enrollment System

<http://isc-ijc.ge.kanazawa-u.ac.jp/login.php>

# 3. 身分証明

## 3-1. 学生証

せい きせい      あおいろ  
＜正規生＞・・・青色

03  
KANAZAWA UNIVERSITY  
金沢大学学生証  
(身分証明書)

人間社会環境研究科 (博士後期課程)  
人間社会環境学専攻  
学籍番号 [REDACTED]

1972年9月23日生  
平成27年4月1日交付  
平成28年3月31日まで有効  
金沢市角間町 金沢大学

しよぞく 所属  
せんこう 専攻  
がくせきばんこう 学籍番号

ひせいきせい     しろいろ  
＜非正規生＞・・・白色

01  
KANAZAWA UNIVERSITY  
金沢大学学生証  
(非正規生身分証明書)

人間社会環境研究科 (博士前期課程)  
研究生  
学籍番号 [REDACTED]

1990年7月13日生  
平成27年10月1日交付  
平成28年3月31日まで有効  
金沢市角間町 金沢大学

しよぞく 所属  
みぶん 身分  
がくせきばんこう 学籍番号

うらがわ  
＜裏側＞

かなざわだいがく  
金沢大学ID  
がくせきばんこうとかなざわだいがく  
\*学籍番号と、金沢大学IDは  
ちが  
違えます！

6172 [REDACTED]

金沢大学ID [REDACTED]

注意事項 ①本証は常に携帯し、本学職員から指示があったとき、又は通学定期・学生用割引証による乗車券の購入・乗車時等に係員から要請があったときには、いつでも提示すること。②本証は、他人に貸与・譲渡できない。③本証を紛失・汚損したとき又は認識事項に変更が生じたときは、直ちに所属学域・学部・研究科に報告し、再交付を願い出ること。④本証は有効期限までに、又は卒業・修了・退学等で学籍を離れる際に本学に返納すること。⑤本証には磁気データが入力してあるので、慎重に取り扱うこと。

金沢大学生協電子マネーのご利用について 電子マネーは、金沢大学生協店舗でご利用できます。残高は、金沢大学生協店舗レジでお問い合わせください。金沢大学生協電子マネーについてのお問い合わせ：金沢大学生協協同組合 本部 ☎076-231-2855

金沢大学 本証給付時連絡先 学務課 tel.076-264-5161  
学内緊急連絡先(事件・事故等) 学初課 tel.076-264-5153  
※夜間・休日 中央監視室 tel.076-264-6295

# 3. Identification and Certificates

## 3-1. Student ID

Degree Student : Blue

金沢大学学生証 (身分証明書) 03

人間社会環境研究科 (博士後期課程)  
人間社会環境学専攻

学籍番号 [Redacted]

1972年9月23日生  
平成27年4月1日交付  
平成28年3月31日まで有効

金沢市角間町 金沢大学

Department

Course

Student Number

Non-Degree Student : White

金沢大学学生証 (非正規生身分証明書) 01

人間社会環境研究科 (博士前期課程)  
研究生

学籍番号 [Redacted]

1990年7月13日生  
平成27年10月1日交付  
平成28年3月31日まで有効

金沢市角間町 金沢大学

Department

Status

Student Number

Back

Kanazawa University ID  
\* Your Student Number and Kanazawa University ID are different.

6172

金沢大学ID [Redacted]

注意事項 ①本証は常に携帯し、本学職員から指示があったとき、又は通学定期・学生用割引証による乗車券の購入・乗車時等に係員から要請があったときには、いつでも提示すること。②本証は、他人に貸与・譲渡できない。③本証を紛失・汚損したとき又は記載事項に変更が生じたときは、直ちに所属学部・学部・研究科に報告し、再交付を願い出ること。④本証は有効期限内に、又は卒業・修了・退学等で学籍を離れる際に本学に返納すること。⑤本証には磁気データが入力してあるので、換取に要り抜くこと。

金沢大学生協電子マネーのご利用について 電子マネーは、金沢大学生協店舗でご利用できます。残高は、金沢大学生協店舗レジでお問い合わせください。金沢大学生協電子マネーについての問い合わせ先: 金沢大学生協協同組合 本部 ☎076-231-2855

金沢大学 本証給付時連絡先 学務課 tel.076-264-5161  
学内緊急連絡先(事件・事故等) 学務課 tel.076-264-5155  
※夜間・休日 中央監視室 tel.076-264-6295



### ＜注意＞

金沢大学の学生であることを証明する大切なものです。提示を求められ  
てすぐに提示できるようにいつも携帯し、紛失しないようにしてください。

折れ曲がらないようケース等に入れ、丁寧に扱ってください。磁気情報  
と、ICチップが内蔵してあるので、磁気に近づけないように、また強い衝撃  
を与えないように、十分に気を付けてください。

### ＜再交付＞

紛失や盗難にあった場合、又は破損した場合は、すぐに自分の所属する学  
務係に届けてください。紛失や破損の場合は、再交付手数料の2,100円が必  
要です。手続き後、約2週間で再交付します。単に磁気の故障であれば、  
数時間で直すことができます。

### *Important Reminder*

Your Student ID Card is a very important item which proves your identification as a student at Kanazawa University. In order to present it promptly when asked, carry it with you at all times and never lose it.

Handle your Student ID card very carefully, and keep it in a card holder to prevent damage. Since it contains magnetic information and a build-in IC chip, treat it carefully and keep it away from magnetic field and strong external impacts.

### *Re-issue*

Report loss or theft to your student affairs section of your affiliation immediately. For loss or damage, a reissue fee of 2,100 yen will be required. You will have a new Student ID Card reissued in about two weeks following application. For magnetic failure, it will only take a few hours to reactivate it.

## 3-2. 証明書

### 3-2(1) 証明書自動発行機

証明書は、証明書自動発行機を利用すればよいものと、所属の学務係の窓口で申請が必要なものがあります。証明書自動発行機は学内に9つ設置されています。どの発行機からでも証明書を入手できます。下記の証明書は自動発行機で発行しています。自動発行していない証明書については、早めに自分の所属の学務係で申請してください。

証明書の自動発行機のパスワードは、アカンサスポータル使用時のパスワードです。

※証明書の自動発行機MAP → 19-1、19-2

※アカンサスポータル → 11-4



#### <稼働時間>

平日 8:00-21:00、土・日・祝日 8:00-17:00

#### 証明書の自動発行機で発行されるもの

- 学生旅客運賃割引証(正規生のみ)
- 在学証明書、在学期間証明書(場合によっては所属の学務係へ)
- 卒業見込・修了証明書(正規生のみ)
- 成績証明書、英文成績証明書(場合によっては所属の学務係へ)
- 免許等取得見込証明書
- 健康診断証明書
- 在寮証明書

## 3-2. Certificates

### 3-2(1) Automatic Certificate Machine

Some certificates can be issued with the automatic issuing machines, while others require application at the student affairs section. There are nine automatic issuing machines on campus, from any of which you can obtain certain certificates. For certificates that are not available through the machines, submit an application well in advance to your student affairs section.

The password to enter the automatic certificate machine is the one you use to access Acanthus Portal.

\* **Map of Automatic Certificate Machines** → 19-1, 19-2

\* **Acanthus Portal** → 11-4

### Hours

Weekdays 8:00–21:00, Sat/Sun/Holidays 8:00–17:00

#### Certificates available at Machines

- Student Fare Discount Certificate (For degree students)
- Student Registration Certificate, Student Registration Period Certificate. (For this, please consult your student affairs section)
- Graduation Eligibility Certificate (For degree students)
- University Official Transcripts, JP version, EN version (For this, please consult your student affairs section)
- Certificate of Eligibility for Licenses.
- Medical Examination Results
- Dormitory Residence Certificate

### 3-2(2) 総合日本語プログラム簡易成績評価票

留学生センター所属留学生ではない学生が、総合日本語プログラムの簡易版成績評価票が必要な場合には、下記に問い合わせてください。

※ 留学生センター所属の学生や、日本語の授業を正式に履修登録し、1単位あたりの授業料が発生している留学生の場合は、本学の正式な「成績証明書」が発行されます。

※国際機構支援室留学生係 → 4-4

### 3-2(3) 各種奨学金証明書

下記の奨学金証明書は、自分の所属の学務係で申請してください。奨学金の受給証明書の発行には2週間程かかりますので、余裕をもって申請してください。下記以外の奨学金証明は、各種奨学金団体に直接申し込んでください。

● 文部科学省国費留学生奨学金 (MEXT)
● 学習奨励費
● 日本学生支援機構 (JASSO) 海外留学支援制度 (協定受入) 奨学金
● 藤井国際奨学財団奨学金
● 石川県私費外国人留学生奨学金
● 金沢大学学生特別支援制度奨学金
● 金沢大学創基 150年記念留学生支援奨学金
● KU-DIKTI ● VIED ● Mekong1000
● セレボス奨学金

### 3-2 (2) Grading for Integrated Japanese Language Program

If students who do not belong to the International Student Center need to be issued a transcript for the Integrated Japanese Language Program, they should ask the International Student Section.

\* Students who belong to the International Student Center or students taking Japanese classes and paying tuition fees for each credit will get an official transcript from Kanazawa University.

\* [International Student Section](#) → 4-4

### 3-2 (3) Scholarship Certificates

Students who would like copies of the following scholarship certificates should go to the student affairs section of their school or graduate school. It takes 1 – 2 weeks to issue these certificates, so please apply well in advance. If you need any other scholarship certificate than these, you will need to arrange them yourself.

● Japanese Government MEXT Scholarship
● Honors Scholarship for Privately Financed International Students
● JASSO Scholarship for Exchange Students Program
● Ishikawa Prefecture Scholarship for Privately-Financed International Students
● The Fujii International Scholarship
● Acanthus Support System Start-up Scholarship
● 150th Foundation Anniversary Study Grant for Privately Financed International Student
● KU-DIKTI      ● VIED      ● Mekong1000
● Cerebos Scholarship

## 4. 学内の支援・相談

### 4-1. チューター

チューターとは、担当する留学生に対し、勉強・生活・対人関係のサポートを1対1で直接行う、金沢大学から任命された学生のことを指します。

渡日後1年間(学域留学生は2年間)、大学院生等によりチューターのサポートを受けることができます。ただし、留学生センター所属の日本語日本文化研修プログラム(プログラムB)の学生と、日本語予備教育の留学生は除きます。詳細は自分の所属の学務係に尋ねてください。

チューターのサポートは一日あたり2時間以内、半期で最大45時間以内まで受けることが可能です。ただし、次に挙げることはチューターの活動に含まれません。チューターに頼まず、留学生が自分で行ってください。

× 授業中の補助、指導教員がその場にいるゼミを含む
× 留学生の家族支援
× 間接的なサポート(メールでのやりとり等)
× 買い物の付き添い、車での送迎
× パーティーの参加、引越しの手伝い、観光案内
× 留学生が自分で行えること、学習や研究に直接かかわるものではない事項
× TA・RA等の給与が発生する活動の補助や書類記載補助
× その他、指導教員がチューターの活動と認めないもの

チューター ウェブサイト

<http://isc.ge.kanazawa-u.ac.jp/jp/consultation/index.html>

## 4. Support and Counseling on Campus

### 4-1. Tutors

Tutors support the study, life and interpersonal relationships of individual international students. They are formally assigned as tutors by Kanazawa University.

International students can have tutors, who are usually graduate students, for a period of one year (two years for undergraduate students) after their arrival in Japan. Students in Program B and the Intensive Japanese Language Program who belong to the International Student Center are not eligible for this system. For further details, please contact your student affairs section.

You can get tutor's support up to 2 hours per day, to a maximum of 45 hours for a half term. However, the following are not included in the tutors' paid activities. International students should deal with these themselves.

× Support in classes or seminars where there is teacher present.
× Family support.
× Indirect support such as via e-mail.
× Shopping, giving lifts in his/her car.
× Attending parties, helping to move furniture to a new apartment, sight-seeing guide.
× Other activities which international students should handle by themselves or matters not related to study or research.
× Helping TAs or RAs in paid activities etc.
× Other activities which the academic advisor does not recognize as tutor support.

#### Tutor Website

<http://isc.ge.kanazawa-u.ac.jp/eg/consultation/index.html> (EN)



## 4-2. 助言・相談とカウンセリング

勉学・履修上、生活上、その他困ったことや問題が生じたときは、指導教員やチューター、留学生専門教育教員、相談教員、カウンセラー、所属の事務係や各担当部署に、気軽に相談してください。

個別のカウンセリングを希望する場合には、カウンセラーに面談の予約をして相談してください。プライバシーは当然保護されます。法律的な問題には、学内の法律アドバイザーを紹介します。

また、保健管理センター学生相談室には、専門の心理カウンセラーがいます。心理的な悩みやカウンセリングについては、下記で予約をして相談してください。

### ●保健管理センター 学生相談室・カウンセリング（日本語）

場所：本部棟1階 保健管理センター

Tel：(076) 264-5252、5255

hokekan@kenroku.kanazawa-u.ac.jp

<http://www.hsc.kanazawa-u.ac.jp/hsc/counseling/counseling2.html>

### ●なんでも相談室「よるまっし」（日本語）

場所：総合教育講義棟2階251

Tel：(076) 264-5869

nandemo@adm.kanazawa-u.ac.jp

<http://www.kanazawa-u.ac.jp/faculty/kiko/Nandemo/soudan.htm>

## 4-2. Advising and Counseling

When students encounter problems in their studies, classes, private life, or any other areas, they should feel free to consult their academic advisor, tutor, international student advisor, counselor, student affairs section or related divisions.

If you prefer to take counseling individually, please make an appointment before visiting the counselor's office. Your privacy will be fully protected. Counselors can also act to bring any legal matters to the legal adviser of the university.

The Health Service Center provides counseling services, and an expert psychological counselor is available in the counseling room. Please make an appointment before visiting the counselor's room.

### ● Student Advising & Counseling in Health Service Center (JP speakers only)

Location : Administration Building 1F

Tel : (076) 264-5252, 5255

hokekan@kenroku.kanazawa-u.ac.jp

<http://www.hsc.kanazawa-u.ac.jp/hsc/counseling/counseling2.html>

### ● Consulting Room "YORUMASSHI" (JP speakers only)

Location : General Education Hall 2F, Room 251

Tel : (076) 264-5869

nandemo@adm.kanazawa-u.ac.jp

<http://www.kanazawa-u.ac.jp/faculty/kiko/Nandemo/soudan.html>

● **全学生 相談・指導 カウンセラー**

■ **八重澤 美知子** (留学生センター教授) ※日本語・英語

場所：総合教育1号館 302号室、315号室

Tel: (076) 264-5770 yaezawa@staff.kanazawa-u.ac.jp

● **留学生教育教員・相談教員**

■ **岸田 由美** (理工学域 准教授) ※日本語・英語

場所：自然科学研究棟本館3階 留学生教育研究室WIC

Tel: (076) 234-4936 kishida@se.kanazawa-u.ac.jp  
wic@se.kanazawa-u.ac.jp

■ **松郷 誠一** (自然科学研究科 教授) ※日本語・英語

場所：自然科学研究棟 物質循環1C313

Tel: (076) 264-6219 s-matsugoh@se.kanazawa-u.ac.jp

■ **ポジャール ノルベルト** (自然科学研究科 助教) ※英語

場所：自然科学研究棟5号館285

Tel: (076) 234-5631 npozar@se.kanazawa-u.ac.jp

■ **宮崎 悦子** (人間社会学域 助手) ※日本語・英語

場所：人間社会2号館4階466号室

Tel: (076) 264-5442 miyaetsu@staff.kanazawa-u.ac.jp

■ **薛 芸** ※日本語・中国語・英語

場所：本部棟4F 国際機構支援室

Tel: (076) 264-5130 claraxue@staff.kanazawa-u.ac.jp

### ● For All Students Consultation & Guidance, Counselor

- Ms. Michiko YAEZAWA \* Japanese/English  
International Student Center / Professor  
Location : General Education Hall Room 302,315  
Tel : (076) 264-5770 yaezawa@staff.kanazawa-u.ac.jp

### ● International Students Advisors

- Ms. Yumi KISHIDA \* Japanese/English  
(Science and Engineering / Associate Professor)  
Location : Natural Science Main Building 3F "World in Campus"  
Tel : (076) 234-4936 kishida@se.kanazawa-u.ac.jp  
wic@se.kanazawa-u.ac.jp
- Mr. Seiichi MATSUGO \* Japanese/English  
(Natural Science and Technology / Professor)  
Location : Natural Science and Technology Hall 1C313  
Tel : (076) 264-6219 s-matsugoh@se.kanazawa-u.ac.jp
- Mr. Pozar NORBERT \* English only  
(Natural Science and Technology / Assistant professor)  
Location : Natural Science and Technology Hal 5, 285  
Tel : (076) 234-5631 npozar@se.kanazawa-u.ac.jp
- Ms. Etsuko MIYAZAKI \* Japanese/English  
(Human and Social Sciences / Assistant)  
Location : Human and Social Science Hall 4, 466  
Tel : (076) 264-5442 miyaetsu@staff.kanazawa-u.ac.jp
- Ms. Yun XUE \* Japanese/Chinese/English  
Location : Administration Build 4F Global Affairs Support Office  
Tel : (076) 264-5130 claraxue@staff.kanazawa-u.ac.jp

### 4-3. 留学生センター

留学生センターは、外国人留学生に対し、日本語及び日本文化・日本事情に関する教育、留学生の所属する部局等他の機関の協力を得て、修学上及び生活上の指導助言、予備教育を行っています。

金沢大学協定校からの金沢大学短期留学生 (KUSEP、日本語日本文化研修プログラム、セメスタープログラム、KUEST 等) の受入れを行っています。

留学生センター

<http://isc.ge.kanazawa-u.ac.jp/> ※ 留学生センター連絡先 → 20-1

### 4-4. 留学生係

下記の業務を本学の留学生に対して行っています。

- 留学生への奨学金に関する業務
- 外国人留学生に対する助言
- チューター活動に関する業務
- 新規渡日支援業務と留学生寮の紹介
- 各種奨学金証明書・総合日本語プログラム成績評価票の発行
- 機関保証・住宅総合補償に関する業務とりまとめ
- 金沢大学国際交流会館(本館・別館)の維持と管理

国際機構支援室 留学生係

角間キャンパス本部棟4階

※ 留学生係連絡先 → 20-1

### 4-3. International Student Center

The International Student Center offers courses in Japanese language, culture, and affairs to international students. It also provides international students with guidance, counseling, and preparatory education for their academic life, with the help of the students' faculties or graduate schools.

The Center runs the Kanazawa University Student Exchange Programs (such as KUSEP, NIKKEN, Semester Program, KUEST etc.) for students from the partner institutions of Kanazawa University.

#### International Student Center

[http://isc.ge.kanazawa-u.ac.jp/\(JP,EN\)](http://isc.ge.kanazawa-u.ac.jp/(JP,EN)) \*Contact →20-1

### 4-4. International Student Section

The International Student Section provides the following services for international students at Kanazawa University.

- Scholarships for international students
- Advice for international students
- Tutors
- Support for Newly Arrived Students (CoE, Housing)
- Certificate of Scholarships, grading for the Integrated Japanese Language Program
- KU Guarantor and Insurance System
- Kanazawa University International House

#### International Student Section, Global Affairs Support Office

Kakuma Campus Administration Building 4th Floor \*Contact →20-1

## 5. 在留手続

### \* 来日して帰国するまでに必要な法的な手続

来日から帰国までに行う法的な手続は、次の項目を参照してください。

◆ 渡日後すぐに
→ * 渡日後チェックリスト
→ 5-1 在留カードとは
→ 5-2 渡日してはじめて登録するとき
◆ 漢字名を在留カードに書き足したい場合
→ 5-1 在留カードとは
◆ 住所変更(引越し)
→ 5-3 在留カードに記載された事項に変更があったとき
→ 6-7 民間アパートを退去/引越しするとき
◆ 一時帰国をする場合
→ 5-6 一時帰国と再入国許可
◆ 在留期間の終了が近づいたら
→ 5-4 在留期間の更新
→ 5-5 在留資格の変更
→ 5-11 在留資格の取り消し
◆ 在留資格の変更が必要な場合
→ 5-5 在留資格の変更

## 5. Residence and Registration Procedures

### \* Necessary legal procedures while staying in Japan

Please refer to each of the following sections for details of the legal procedures that must be taken care of in order to stay in Japan.

#### ◆ Immediately after arrival

- \* Checklist after arrival in Japan
- 5-1 Residence Card
- 5-2 Registration after arrival in Japan

#### ◆ Adding a kanji name to your Residency Card

- 5-1 Residence Card

#### ◆ Change of Address (Moving)

- 5-3 Any changes in records on your Residence Card
- 6-7 How to move out from a private apartment

#### ◆ Temporarily leaving and re-entering Japan

- 5-6 Temporary leave and re-entry

#### ◆ When your residence permit expiration date is getting close

- 5-4 Extension of Period of Stay
- 5-5 Changing Status of Residence
- 5-11 Cancellation of resident status

#### ◆ When changing your status of residence

- 5-5 Changing Status of Residence



◆ 就職する場合 しゅうしょく ばあい

- 5-3 ざいりゅう きざい じこう へんこう 在留カードに記載された事項に変更があったとき
- 5-5 ざいりゅう しかく へんこう 在留資格の変更
- 5-10 そつぎょう ざいりゅう しかく 卒業後の就職活動の継続と在留資格について

◆ 休学する場合 きゅうがく ばあい

- 5-7 きゅうがく ばあい 休学する場合
- 5-11 ざいりゅう しかく と け 在留資格の取り消し

◆ 卒業・転学・退学する場合 そつぎょう たいがく ばあい

- 5-5 ざいりゅう しかく へんこう 在留資格の変更
- 5-8 そつぎょう しゅうりょう たいがく ばあい 卒業・修了・退学する場合
- 5-11 ざいりゅう しかく と け 在留資格の取り消し

◆ 帰国する場合(一時帰国ではなく、完全に帰国) きこく ばあい いちじ きこく かんぜん きこく

- 5-8 そつぎょう しゅうりょう たいがく ばあい 卒業・修了・退学する場合
- 5-11 ざいりゅう しかく と け 在留資格の取り消し
- \* 帰国前チェックリスト きこくまえ

◆ アルバイトをする場合 ばあい

- 10-1 しかくがいかつどうきよか アルバイト・資格外活動許可

◆ 家族の呼び寄せ かぞく よよ

- 18 かぞく しえん 家族支援
- 5-14 にゅうこくかん り かんけい かくしゅそうだんまどぐち 入国管理関係の各種相談窓口

**◆ Full-time Employment**

- 5-3 Any changes to your Residence Card
- 5-5 Changing Status of Residence
- 5-10 Changing visa status for a person who continually seeks a job after graduation

**◆ Leaves of absence from the university**

- 5-7 When you take a leave of absence
- 5-11 Cancellation of resident status

**◆ When you graduated, completed your course or withdrawing from the university**

- 5-5 Changing Status of Residence
- 5-8 When you graduated, completed course or withdraw from the university
- 5-11 Cancellation of resident status

**◆ Leaving Japan (other than temporarily leaving)**

- 5-8 When you graduated, completed course or withdraw from the university
- 5-11 Cancellation of resident status
- \*Pre-Departure Checklist

**◆ Part-time Jobs**

- 10-1 Part-time jobs and permission for part-time jobs

**◆ When your family members join you in Japan**

- 18 Family Support
- 5-14 Support for Immigration information

## 5-1. 在留カードとは

日本に中長期間在留する外国人には、入国管理局から在留カードが交付されます。在留カードは、上陸許可や、在留資格の変更許可、在留期間の更新許可などの在留に係る許可に伴って交付されるものです。外出するとき、いつでも在留カードを携帯してください。入管審査官、入国警備官、警察官など官公庁の行政官から提示を求められたときは、これを提示しなければなりません(渡日直後の申請中の場合を除く)。

現時点で在留カードは、成田、羽田、中部、関西国際空港から入国した人に交付されます。上記以外の空港から入国した人は、市役所で住民登録(住民異動届)を行うことで、在留カードが交付されます。

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/point\\_1-2.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/point_1-2.html)

※金沢市役所マップ→5-12

在留カードの名前の表記については、アルファベットで記載されます。また、必ずしもパスポートの名前の並びではありません。

漢字の名前を在留カードに併記したい場合は、一度、在留カードが発行された後、金沢の入国管理局(名古屋入国管理局金沢出張所)で、「在留カード漢字氏名表記申出」の手続きを行わなければなりません。

[http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10\\_00019.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00019.html)

※金沢の入国管理局→5-13

## 5-1. Residence Card

A Residence Card will be issued to all persons residing in Japan who have been granted a status of residence with a period of stay of more than three months. The Residence Card will be issued along with the landing permission, change of status of residence, or renewal of residence status. All foreigners must carry this Residence Card at all times, and present it to immigration officers, immigration security officers, the police, or other officials when requested. (Except during the waiting period after the application.)

Presently, Residence Cards are issued at Narita, Haneda, Nagoya and Kansai International Airports to those entering Japan. For those entering via other airports, a Residence Card will be mailed to your address in Japan by registered mail after you have registered your address at the City Hall.

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/en/index.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/en/index.html)

\* Map to Kanazawa City Hall →5-12

Your name on your Residence Card is shown in Roman letters. Also it may not necessarily be in the order of your passport name.

If you would like to add a kanji name to your Residence Card, you will need to apply for "Indication of Name using Kanji Characters on the Residence Card" at the Immigration Office in Kanazawa.

[http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10\\_00019.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00019.html)

\* Map to Immigration Office in Kanazawa →5-13

## 5-2. 渡日してはじめて住民登録するとき

日本に来て14日以内に、市役所で住民登録(住民異動届の提出)を行わなければなりません。空港で在留カードをもらった人は、この手続きにより在留カードに住所が記載されます。空港で在留カードをもらわなかった人は、この手続きの約2週間後に、住所が記載された在留カードが、あなたが登録した日本の住所に送られます。

到着した日によっては、金沢大学留学生係(渡日支援チーム)が、団体での、市役所代理申請手続きを行う場合もあります。

※金沢市役所 →5-12

### 5-2(1) 「住民票の写し」

住民票の写しは、住所・国籍・在留資格等、在留カードに記載されている内容を証明するものです。

市役所での住民登録が完了した後、在留カードが郵送されてくるまでの間、銀行口座の開設等で在留カードを提示する必要がある場合に使用することができます。

市役所での登録が完了した後に発行が可能です。即日発行ができない場合があります。

申請手続きのためには、市役所、又は、浅川市民センターへ行ってください。手数料として300円が必要です。

※浅川市民センターマップ →19-3

※銀行口座の開設 →12-2

## 5-2. Address Registration after arrival in Japan

Within 14 days after your arrival in Japan, you must go to your local city hall and register your address in Japan. Those who got a Residence Card at the airport will have their address written on their card. Those who did not get a Residence Card at the airport will have their card mailed to their address in Japan around two weeks after completing their address registration at the city hall.

A group visit may be organized depending on the date you arrived by the New Arrivals Support Team at the International Student Section.

\* Kanazawa City Hall →5-12

### 5-2 (1) Copy of Certificate of Residence

This certificate verifies the items written in your Residence Card, such as your address in Japan, nationality, and Status of Residence.

After completed the procedures for address registration at the city hall, you can use this certificate for procedures such as opening a bank account and so on instead of the Residence Card, until the card is issued.

You can request it to be issued after completing the procedures at the city hall, but it may not be issued on the same day.

The Certificate of Residences is issued by the Kanazawa City Hall or the Asakawa Citizens' Center. The fee is 300 yen per copy.

\* Map to Asakawa Citizens' Center →19-3

\* Opening a Bank Account →12-2

### 5-3. 在留カードに記載された事項に変更があったとき

在留カードに記載された事項に変更があったときは、その変更が発生した14日以内に下記へ報告する必要があります。その報告をしなかった場合は、20万円以下の罰則対象となります。入国管理局の情報に十分注意し、自分自身でしっかり確認するようにしてください。

[http://www.moj.go.jp/tetsuduki\\_shutsunyukoku.html](http://www.moj.go.jp/tetsuduki_shutsunyukoku.html)

住所の変更の場合	➡	市役所 →5-12
住所以外の変更の場合	➡	入国管理局 →5-13

### 5-4. 在留期間の更新

「留学」の在留期間は、4年3ヶ月、4年、3年3ヶ月、3年、2年3ヶ月、2年、1年3ヶ月、1年、6ヶ月、(3ヶ月)です。大学で許可された在学期間よりも、最初に入国管理局に許可された在留期間が短い場合があります。パスポートや在留カードに記載された自分の在留期間を確認するようにしてください。

その在留期間を超えて引き続き日本に在留することを希望する場合には、在留期間の更新の許可申請を行う必要があります。更新の申請手続は、在留期間の満了する日の3ヶ月前から10日前までの間に、入国管理局で行ってください。

※金沢の入国管理局マップ →5-13

### 5-3. Changes to recorded matters on your Residence Card

If you change any details on your Residence Card, you are **required to report any changes to the following within 14 days after the change.** Failure to follow this rule will leave you subject to penalties of up to 200,000 yen. This means it is your responsibility to carefully check the information from the Immigration Bureau.

[http://www.moj.go.jp/tetsuduki\\_shutsunyukoku.html](http://www.moj.go.jp/tetsuduki_shutsunyukoku.html)

If you change your address in Japan	➡	Go to your local city hall →5-12
If the change is other than your address in Japan	➡	Go to the Immigration Bureau →5-13

### 5-4. Extension of Period of Stay

The "Student" residence status is normally issued for periods of either 4 years and 3 months, 4 years, 3 years and 3 months, 3 years, 2 years and 3 months, 2 years, 1 year and 3 months, 1 year, 6 months, or 3 months, regardless of the length of enrollment permitted by the university. Please check the period of stay shown in your Residence Card or passport.

If students wish to extend their period of residence, they must apply for an extension. **Applications can be submitted between 3 months to 10 days prior to the date of expiration. In order to apply, please go to the Regional Immigration Bureau, Kanazawa Branch Office, with the following documents.**

\* **Map to Kanazawa Immigration Office** →5-13



ちゅう い てん  
<注意点>

- 他の大学に入学する場合や日本で就職する場合を除いて、本学を卒業、修了、退学又は除籍となったときは、たとえ在留カードの在留期間が残っていても、原則として日本に滞在し続けることはできません。ビザの種類を変更するか、速やかに離日してください。金沢大学では、全留学生の卒業・修了・退学者の名簿を入国管理局に提出しています。入国管理局から本人への留学ビザ無効の連絡がなくとも、その人が入国管理局に離日を遅らせていると判断されると、留学ビザが無効であるとして取り扱われることがあります。

- パスポートの更新時期とビザの更新時期が近いと、手続きに時間がかかります。早めにパスポートの更新を済ませておいてください。

- 休学をすると在留期間の更新が、原則認められないことがあります。やむを得ない理由で休学を希望する場合は、必ず事前に自分の所属の学務係に相談してください。

※休学する場合 →5-7

*Important Reminder*

- When you graduate, complete a program, drop out or are removed from the university, then except in the event that you enter another university or get a full-time work in Japan, you may not stay in Japan with a Student residence status even if your length of stay has not expired. Please change your residence status or leave Japan as soon as possible. Kanazawa University reports to the Immigration Office a list of all international students who graduated, completed their program, dropped out, or were removed from the university. Even if you are not directly told by the immigration bureau that your student visa is now invalid, it will be regarded as your visa being invalid and you will be judged that you have postponed your departure from Japan.

- It takes a long time to update both your passport and visa if the passport update period is close to the visa update period. Please update your passport early.

- If students have a period of absence from the university (unregistered semester/year), there may be cases in which an extension of their period of residence is not approved. Please see your student affairs section for details.

\* **When you taking a leave of absence** →5-7

ざいりゅう き かん こうしん ひつよう  
 <在留期間の更新に必要なもの>

ざいりゅう し かく りゅうがく ば あい  
 \* 在留資格「留学」の場合

ざいりゅう き かんこうしんきよ か しんせいしよ  
 ● 在留期間更新許可申請書

ようし にゆうこくかん りきよく にゆうしゆ また ほうむしよ  
 (用紙は入国管理局で入手、又は法務省ウェブサイトからダウンロード可能。ただし申請書のうち、『所属機関作成用1・2』については、所属の学務係で発行を申し込んでください。)

<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-3.html>

ざいがくしょうめいしよ  
 ● 在学証明書

だいがく じ どうしょうめいしよはつこう き はつこう か のう はつこう ば あい しょぞく がく  
 (大学の自動証明書発行機で発行可能。発行されない場合は、所属の学務係で申請すること。)

せいせきしょうめいしよ  
 ● 成績証明書

だいがく じ どうしょうめいしよはつこう き はつこう か のう けんきゆうせい しょぞく がくむ  
 (大学の自動証明書発行機で発行可能。研究生については、所属の学務係で発行された研究内容証明書が必要。)

に ほん せいかつけい ひ し べんのうりよく しょうめい しまるい  
 ● 日本での生活経費支弁能力を証明する書類  
 (奨学金受給証明書、預金通帳の写しなど)

ざいりゅう しょうめいしゃしん  
 ● パスポート、在留カード、証明写真

て すうりよう えん  
 ● 手数料4,000円

た  
 ● その他

さんこうの資料を要求されることもあります。

ていしつ しりよう がいこく こ か ば あい しりよう やくぶん に ほん  
 ※ 提出資料が外国語で書かれている場合は、その資料に「訳文」(日本語、又は英語)を添えてください。

## Documents required for Extension of Period of Stay

### \* For Status as "Student"

- Application Form for Extension of Period of Stay  
(Form available at the immigration office or the Ministry of Justice website. Two pages, "For organization, part 1" and "For organization, part 2," need to be filled in by Kanazawa University. Please ask your student affairs section to fill in these pages.)

<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-3.html>

- Certificate of Enrollment  
(This Certificate can be obtained using the automatic certificate issuing machines on the campus. For certificates which cannot be obtained from a machine, you will need to apply to your student affairs section.)

- Academic Transcripts  
(Transcripts can be obtained using the automatic certificate issuing machines in campus. For research students, a document certifying the research will be sufficient. Please apply to your student affairs section.)

- Documents which prove that you have sufficient funds to support yourself financially throughout your period of stay. (Scholarship Certificates, copy of bank statement etc.)

- Passport, Residence Card, ID Photo

- Fee: 4,000 yen

- Other items
  - \* In some circumstances, the applicant may be asked to submit additional documents.
  - \* Japanese or English translations must be attached if any of the documents are written in other languages.

## 5-5. 在留資格の変更

現在の在留資格の下で行っている活動をやめて、新たに別の在留資格に属する活動を主に行おうとする場合には、在留資格の変更の許可申請を行う必要があります。申請者が入国管理局で申請しなければなりません。在留資格を変更した場合は、必ず自分の所属の学務係に報告してください。

<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2.html>

※金沢の入国管理局 →5-13

※所属学務係 →19-1、19-2、20-1

### <注意点>

- 金沢大学の留学生として3ヶ月以上学籍を有する(学業を行う)場合、在留資格は、原則として「留学」を取得する必要があります。
- 受験目的以外の「短期滞在」ビザ(又は旅行者としてビザがない場合)で入国した後、日本国内で留学ビザに変更することは、原則不可です。「短期滞在」の在留資格は、本来の目的(本学に在籍して学ぶこと)に対する資格ではありません。原則として、一度国外へ出て「留学」の在留資格を申請する必要があります。「留学」の在留資格を申請するには「在留資格認定証明書」(CoE)が必要です。まずは自分の所属の学務係に問い合わせてください。

## 5-5. Changing Status of Residence

If you wish to terminate the activities permitted by your present visa, and engage in full-time activities of a different category, you must apply for a change in the status of residence at the Immigration Office. To apply for the change, you will need to apply to the Regional Immigration Office. **Please be sure to inform your student affairs section if you have changed your status.**

<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2.html>

\* Map to Kanazawa Immigration Office → 5-13

\* Your student affairs sections → 19-1, 19-2, 20-1

### *Important Reminder*

- If you intend to study and hold a Student ID as an international student in Kanazawa University for more than 3 months, you will need to have the "Student" residency status.
- In principle, it is not possible to change your status from "Temporary Visitor" (or if you arrived in Japan as tourist with no residence status) to the status of "Student" except for the purpose of taking an entrance examination. This status does not cover the original purpose (study at Kanazawa University) of your stay in Japan. If you currently have "Temporary Visitor" (or no residency status) status, as a general rule you will need to leave Japan to apply for a "Student" visa. To change your status to "Student", you will need a Certificate of Eligibility (CoE). Please consult your student affairs section first.

- 「留学」以外の長期在留資格(永住者・家族滞在)は「留学」への資格変更の義務はありませんが、各種奨学金の申請やアパートの連帯保証人を金沢大学へ頼む場合などには、在留資格が「留学」であることが求められます。

「留学」以外の在留資格に変更した場合は、これらの留学生としての待遇を受ける資格を失います。

- 留学生が就職する場合などは、在留資格の変更の許可を受けてから働くようにしてください。在留資格の変更を受けずに、収入を伴う事業を運営する活動、又は報酬を受けている活動を主に行っている者は、処罰の対象となり、また、強制退去の対象にもなりますので注意してください。

※卒業後、就職活動のために、日本に在留を続けたい場合 →5-10

- 留学生が卒業・修了後に、日本国内の旅行を予定しており、その間に、在留期限が満了してしまう場合には、事前に入国管理局にて「短期滞在」の在留資格への変更申請をする必要があります。その際は、旅行にかかる経費支弁能力証明や、旅行日程等の提示が求められる場合があります。詳細は、入国管理局に直接問い合わせてください。

※在留資格の取り消し →5-11

- If you currently have a mid- to long-term resident status (Permanent Resident, Dependent), there is no need to change this to enroll. However, if you wish to apply for international student scholarships or ask the university to be the guarantor for your apartment contract or so on, your resident status must be "Student". If you change your resident status from "Student" to another status, you will lose your rights to receive these benefits.

- International students wishing to seek full-time employment in Japan after graduation have to change their visa status before starting work. If students engage in activities such as business management or full-time compensated employment without changing their visa, they may be punished and/or deported.

**\* If you need to stay in Japan to find a job after graduation →5-10**

- Any international students who are planning to travel in Japan after they graduated or completed their courses, but their residency period will expire during their holiday, will need to change their Residency Status to "Temporary Visitor" before the period of stay expires. You will need to submit bank statements and your itinerary, etc. to the immigration office when you apply for change a Residency Status in this case. Please consult the immigration office directly if you have any questions.

**\* Cancellation of resident status →5-11**



ざいりゅう し かくへんこう むつよう  
**<在留資格変更に必要なもの>**

ざいりゅう し かく りゅうがく へんこう ば あい  
**\* 在留資格「留学」に変更する場合**

ざいりゅう し かくへんこうきょ か しんせいしよ  
**● 在留資格変更許可申請書**

(用紙は入国管理局で入手、又は法務省ウェブサイトからダウンロード可能。ただし申請書のうち、『所属機関作成用1・2』については、所属の学務係で発行を申し込んでください。)

<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2.html>

へんこう り ゆうしよ ざいりゅうもくてき こと りゅうがく ば あい か き  
**● 変更理由書 (在留目的によって異なる。「留学」の場合は下記)**

※入学前の場合… 入学許可書の写し、又は入学受入証明書

研究生については、研究内容証明書も必要(所属の学務係で発行を申し込んでください)。

※入学後の場合… 在籍証明書

(大学の自動証明書発行機で発行可能。発行されない場合は、所属の学務係で発行を申し込んでください。)

に ほん せいかつけい ひ し べんのうりょく しょうめい しよるい  
**● 日本での生活経費支弁能力を証明する書類**

(奨学金受給証明書、預金通帳の写しなど)

ざいりゅう しょうめいしやしん  
**● パスポート、在留カード、証明写真**

て すうりょう えん  
**● 手数料4,000円**

た  
**● その他**

※参考の資料を要求されることもあります。

※提出資料が外国語で書かれている場合は、その資料に「訳文」(日本語、又は英語)を添えてください。

## Documents required for Changing Status of Residence

### \* For Changing Status to "Student"

- "Application for Change in Status of Residence"  
(Form available at the immigration office or the Ministry of Justice website. Two pages, "For organization, part 1" and "For organization, part 2," need to be filled in by Kanazawa University. Please ask the student affairs section to fill in these pages.)

<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2.html>

- Documents explaining the reason for changing the visa. (These vary according to the activity in which the applicant wishes to engage. The following documents are for "Student")

\* Before enrollment: A copy of your Letter of Acceptance. For research students, your Certificate of Research Participation. (Please apply to your student affairs section.)

\* After enrollment: Your Certificate of Enrollment  
(This certificate can be obtained using the automatic certificate issuing machines in campus. For certificates which cannot be obtained from a machine, you will need to apply to your student affairs section.)

- Documents which prove that you have sufficient funds to support yourself financially throughout your period of stay. (Scholarship Certificates, Copy of Bank Statement, etc.)

- Passport, Residence Card, ID photo

- Fee: 4,000 yen

- Other items

\* In some circumstances, the applicant may be asked to submit additional documents.

\* Japanese or English translations must be attached if any of the documents are written in other languages.

## 5-6. 一時帰国と再入国許可

留学生が、一時帰国や調査などで海外に出るときには、以下の手続きをしてください。

- |  |
|--|
| <input type="checkbox"/> 指導教員に相談してください。  |
| <input type="checkbox"/> 自分の所属の学務係に報告し、一時帰国の用紙に記入してください<br>(指導教員のサイン/印鑑が必要な場合もあります)。 |
| <input type="checkbox"/> 金沢大学の留学生寮に入居中の場合は、それぞれの寮の担当者に「不在届」を提出してください(1週間以上留守にする場合)。  |

### 5-6(1) みなし再入国許可

有効なパスポート、及び在留カードを所持する留学生が、日本を1年未満離れる場合は、原則、入国管理局で再入国許可を得る必要はありません(この制度を「みなし再入国許可」といいます)。

ただし、出国後1年以内に入国しないと在留資格が失われることになり  
ますので、注意が必要です。みなし再入国許可により出国した場合は、有効  
期限を海外で延長することはできません。

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/point\\_3-4.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/point_3-4.html)

## 5-6. Temporary Leave and Re-entry

If you are going to leave Japan temporarily to return to your home country or for research purposes with the intention of ultimately returning to Japan, the following steps must be taken before departure.

- Consult your Academic Advisor.
- Submit the form for temporary leave to your student affairs section. (The form may need the signature or hanko of your Academic Advisor.)
- If you live in Kanazawa University International dormitories, you need to submit the "Notification of Absence" form to the person in charge of each dormitory. (For absences of more than a week.)

### 5-6 (1) The special re-entry permit system

If you are going to leave Japan for less than 1 year with a valid passport and a valid residence status in Japan, in principle, you will not be required to apply for a re-entry permit at the Immigration Bureau. (This is called the "special re-entry permit".)

Please note that **you will lose your resident status if you fail to re-enter Japan within 1 year of your departure. Foreign residents who have departed from Japan on a special re-entry permit will not be able to extend that permit while abroad.**

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/en/point\\_3-4.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/en/point_3-4.html)

ちゅうい  
＜注意＞

- 現在も外国人登録証明書を使用し、在留カードを持たない場合は、このシステムは使用できません。
- 在留カードが未交付で、後日在留カードを交付する旨の記載を受けたパスポートがあれば、みなし再入国許可による出国・再入国は可能です。
- 出国する際に、必ず在留カードを保持してください。また、忘れずに「再入国出国記録」(再入国用EDカード)の該当欄にチェックしてください。  
この手続きを行わないと、日本に再入国することができません。なお、手数料はかかりません。
- 1年以内に在留期限が来る場合は、その日が期間満了日となります。

### 新様式の再入国出国用EDカード

外国人用 (再入国)

再入国出国用 ED CARD (RE-ENTRY PERMITS CARD FOR RE-ENTRY)

氏名 (Name) 氏名 (Name) 性別 (Sex) 国籍 (Nationality)

生年月日 (Date of Birth) 性別 (Sex) 再入国 (Re-entry)

再入国許可 (Re-entry Permission)

1. 再入国許可による出国を希望します。 (Departure with Re-entry Permission.)

2. みなし再入国許可による出国を希望します。 (Departure with Special Re-entry Permission.)

再入国出国記録 (RE-ENTRY PERMITS RECORD FOR RE-ENTRY)

氏名 (Name) 氏名 (Name) 性別 (Sex) 国籍 (Nationality)

生年月日 (Date of Birth) 性別 (Sex) 再入国 (Re-entry)

再入国許可 (Re-entry Permission)

1. 再入国許可による出国を希望します。 (Departure with Re-entry Permission.)

2. みなし再入国許可による出国を希望します。 (Departure with Special Re-entry Permission.)

次のいずれかにチェックしてください。 Please check either one of the boxes below.

1. 再入国許可による出国を希望します。 (Departure with Re-entry Permission.)

2. みなし再入国許可による出国を希望します。 (Departure with Special Re-entry Permission.)

1. 再入国許可による出国を希望します。 (Departure with Re-entry Permission.)

2. みなし再入国許可による出国を希望します。 (Departure with Special Re-entry Permission.)

**必ずいずれかに (チェック) してください。**

- 手続きを行わないで出国したり、有効期限内に再入国しないと在留資格を失うことになります。

### Important Reminder

- You cannot use this system if you still use a Alien Registration Card and have not changed it to the new Residence Card.
- You are able to use the special re-entry permit system if you are in a middle of procedures to issue your Residence Card and have a stamp in your passport that notes your Residence Card will be issued at a later date.
- At departure from Japan, be sure to present your Residence Card, and do not forget to complete procedure to check the box in the "Embarkation Card for Re-Entrant" (ED Card.) If you forget this procedure, you cannot re-enter in Japan. There is no fee for this.  
※ Please refer the to picture on the left page.
- If your period of stay expires less than 1 year after your departure, please ensure that you re-enter Japan before the expiration of your period of stay.
- If you departed from Japan without the necessary procedures or did not go back by the deadline, you will lose your Status of Residence in Japan.

## 5-7. 休学する場合

出入国管理及び難民認定法により、在留資格「留学」に係る活動を継続して3ヶ月以上行っていない場合は、在留資格を取り消される場合があります。ただし正当な理由がある場合を除きますが、「経済的理由」は正当な理由として認められません。

休学する場合は、その後、日本に「留学」のビザで在留することは認められません。帰国するか、又は、在留資格の変更（「家族滞在」等）を行う必要があります。

どうしても休学しなければならない場合は、まず、指導教員や留学生相談教員に相談し、自分の所属の学務係で休学の手続きを行ってください。

なお、休学中は、資格外活動（アルバイト）は認められません。

※在留資格の変更 → 5-5

※アルバイト・資格外活動 → 10-1

## 5-7. When taking a leave of absence

According to the Immigration Control and Refugee Recognition Act, if you have not been actively studying for 3 consecutive months while having the residency status of "Student", you are liable to have your residency status revoked unless you have legitimate reasons. However "economic hardship" is not approved as a legitimate reason.

When you take a leave of absence, you cannot remain in Japan while holding the residence status of "Student". You have to leave Japan or change to another residency status (such as "Dependent") immediately.

If you need to take a leave of absence, please consult your Academic Advisor or International Student Advisors first. Then you will need to complete the procedures for leaves of absence at your student affairs section. Also, you are not allowed to do any other activities, such as part time work, during your leave of absence.

\* Changing Resident Statuses → 5-5

\* Part-time jobs & permission → 10-1



## 5-8. 卒業・修了・退学する場合

金沢大学では、本学を卒業・修了・退学したことにより「学籍が消滅した人」の名簿を、入国管理局に報告する義務があります。

もし、あなたが金沢大学に「留学」のビザで入国した場合、在留カード、及び、パスポートに書いてある「在留期間」が残っていると、金沢大学の学籍が無くなった時点で自動的に帰国対象者となります（別の在留資格に変更する場合は除きます）。

あなたの学籍が消滅した際には、すぐに帰国してください。在留資格「留学」のまま滞在することは違法となります。

※卒業・修了・退学する場合、金沢大学があなたのアパートの連帯保証人になっている学生は、学籍が消滅する日より前に退去する必要があります。必ずあなたの所属の学務係に届けてください。 →6-7

## 5-9. 転学する場合

在留資格「留学」を持つ留学生が、卒業・修了・退学後、引き続き日本の他大学に転学する場合、「活動機関に関する届出（離脱・移籍）様式1-8」を、金沢大学の在籍終了後14日以内に入国管理局に届け出る必要があります。

[http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10\\_00014.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00014.html)

## 5-8. When you graduate, complete your course or withdraw from University

Kanazawa University has the obligation to report to the immigration office the list of those who have left the University.

Therefore even if you entered Japan with a "Student" visa status and still have a time left in the "Period of Stay" shown on your Residence Card and in your Passport even after you leave the University, you are automatically considered a "non-student" and are expected to return home soon. (Save for when you will be changing your Status of Residence to something else.)

You have to leave Japan when your school registration expires. You may be subject to legal penalties if you remain in Japan while still holding the residency status of "Student" even you left the university.

※ If Kanazawa University is acting as the guarantor for your housing contract, you have to move out before the expiration date of your student registration. Please notify your student affairs section promptly. →6-7

## 5-9. If you transfer to another university

When international students who hold the residency status of "Student" would like to transfer to another university in Japan, they need to submit the "Notification of the Accepting Organization (Left・Transfer) 1-8" to the immigration office within 14 days after the expiration of their Kanazawa University school registration.

[http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10\\_00014.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00014.html)

## 5-10. 卒業後の就職活動の継続と在留資格について

### 5-10(1) 「特定活動」(卒業後に就職活動を継続する場合)

「留学」の在留資格を持つ正規生が、卒業前から行っている就職活動を継続するために、卒業・修了後も引き続き日本に在留を希望し、かつ、大学からの推薦状がある場合には、在留資格の「特定活動」(在留期間6ヶ月)への在留資格の変更を、入国管理局に申請することができます。ただし、この制度は非正規生は使えません。

申請が許可された場合、更に1回(6ヶ月)までの更新申請をすることが可能です(その際には、大学の推薦状がもう一度必要になります)。

許可されれば、大学卒業・修了後から数えて、最長1年の滞在が可能です。

[http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU\\_HENKO/zairyu\\_henko10\\_21\\_10.html](http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU_HENKO/zairyu_henko10_21_10.html)

#### <注意>

- ・非正規生(特別聴講学生、科目等履修生、研究生など)は対象となりません。
- ・また、除籍や退学の扱いとなった学生は、本制度を利用し「特定活動」の在留資格へ変更することはできません。
- ・大学発行の「特定活動の推薦状」が必要な場合は、在学中に自分の所属の学務係に申請してください。申請の用紙には、指導教員の署名と押印が必要です。推薦状を卒業後に申請することは、原則不可です。

※特定活動での資格外活動許可の取得について → 10-1

## 5-10. Changing visa status for a person who continues to seek a job after graduation

### 5-10(1) "Designated Activities"

#### When you continue to seek a job after graduation

If an international student who has graduated from a university as a degree student wishes to stay in Japan for ongoing job-hunting even after graduation, he/she can apply to change their residence status to "Designated Activities" (with a period of stay of 6 months) if they can get a recommendation from their university. However this is not applicable for Non-Degree Students.

If desired, you can apply for an extension of period of stay for only one additional 6 months, allowing a maximum stay of 1 year after graduation.

[http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU\\_HENKO/zairyu\\_henko10\\_21\\_10.html](http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU_HENKO/zairyu_henko10_21_10.html)

#### Important Reminder

- Non-Degree students (such as Auditors, Special Auditors, Research Students etc.) cannot receive this type of visa.
- If you withdraw or drop out from Kanazawa University, you are not allowed to change your status to this type of visa.
- When you need the university to issue a Recommendation for Designated Activities, you need to apply to your student affairs section while enrolled in University. The application needs to be signed and sealed by your Academic Advisor. In principle, you can not apply this recommendation after graduation.

- ※ About Permission for Engaging in Out of Status Activities for students who apply the "Designated Activities" visa  
→ 10-1

とくていかつどう ざいりゅう し かくへんこう ひつよう  
 <特定活動への在留資格変更に必要なもの>

ざいりゅう し かくへんこうきょ か しんせいしよ  
 ● 在留資格変更許可申請書

(入国管理局所定用紙。ウェブサイトからダウンロード可能。  
にゅうこくかん りきょくしよていようし)

「15 上記以外の在留資格・入国目的」の様式使用  
じょうき いがい ざいりゅうし かく にゅうこくもくてき ようしき しやう

<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2-1.html>

けいぞくしゅうしょくかつどう おこな あき しりよう  
 ● 継続就職活動を行っていることを明らかにする資料

(企業からの面接通知の写し、選考結果、これまで参加した会社説明会  
きぎょう めんせつちうち うつ せんこうけつ か かいしゃせつめいかい  
 に予約したメールの写し、説明会で企業から配布された資料など、具体  
よやく うつ せつめいかい きぎょう はいふ しりよう ぐたい  
 的な就職活動の記録や書類)  
てき しゅうしょくかつどう きろく しよるい

かなざわだいがく そつぎょう しゅうりょうしゅうめいしよ  
 ● 金沢大学の卒業/修了証明書

(発行については、所属の学務係に確認してください。)  
はっこう しょぞく がくむがかり かくにん

かなざわだいがく すいせんじょう  
 ● 金沢大学からの推薦状

(発行については、所属の学務係に確認してください。申請から発行ま  
はっこう しょぞく がくむがかり かくにん しんせい はっこう  
 では約1～2週間かかります。)  
やく しゅうかん

ざいりゅうちゅう すべ けいひ しべんのうりょく しょう ぶんしよ  
 ● 在留中の全ての経費の支弁能力を証する文書

(預金通帳のコピーや母国からの送金を証明する文書等。金沢に滞在す  
よきんつうちよう ぼこく そうきん しやうめい ぶんしよとう かなざわ たいざい  
 る場合6ヶ月の滞在で50万円・1年の滞在で100万円以上。)  
ばあい かげつ たいざい まんえん ねん たいざい まんえん いじょう

ざいりゅう しやうめいしやしん  
 ● パスポート、在留カード、証明写真

てすうりょう えん  
 ● 手数料4,000円

た  
 ● その他

※参考の資料を要求されることもあります。  
さんこう しりよう ようきゅう

※提出資料が外国語で書かれている場合は、その資料に「訳文」(日本  
ていしつ しりよう がいこくご か ばあい しりよう やくぶん にほん  
 語、又は英語)を添えてください。  
ご また えいご そ

## Necessary Documents for the "Designated Activities"

- Application for Change of Status of Residence  
(Form available at the immigration office or Ministry of Justice website. Use the "15. 上記以外の在留資格・入国目的"form.)

<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2-1.html>

- Documents showing you are actively engaged in job-seeking.  
(Records and documents need to be detailed of your job-seeking, such as official letters from companies about interview schedules, selection results, copies of e-mails about applying at job fairs, documents/material from companies at job fairs, etc.)

- Certificate of Graduation from Kanazawa University  
(Please confirm with your student affairs section.)

- Recommendation Letter from Kanazawa University  
(You need to apply to your student affairs section. The Letter will take up to 2 weeks to be issued.)

- Financial Statement showing you can provide for yourself through your stay  
(Copy of bank statement. Savings should be more than 500,000 yen (6 months) or 1,000,000 yen (1 year) to stay in Kanazawa.)

- Passport, Residence Card, ID photo

- Fee: 4,000 yen

- Other items
  - \* In some circumstances, the applicant may be asked to submit additional documents.
  - \* Japanese or English translations must be attached if any of the documents are written in other languages.

## 5-10(2) 就職先が内定した場合

留学生の皆さんが日本で就職する場合、「留学」の在留資格から就労が可能な在留資格に変更することが必要となります。3月末で本学を卒業し、4月からの採用が決定している場合、入国管理局では、原則としてその年の1月頃から申請受付を開始します。審査には1～3ヶ月程度かかるため、早めに準備を行ってください。

変更する在留資格は、職種の専門性によって異なります。また、提出する書類も職種内容や、就労先のコンディション等で大きく変わります。就職先に確認してください。また、下記の法務省ウェブサイトを確認し、手続きについて質問がある場合は、直接、入国管理局に問い合わせてください。

[http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU\\_HENKO/zairyu\\_henko10.html](http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU_HENKO/zairyu_henko10.html)

※ 金沢の入国管理局 → 5-13

## 5-10(3) 内定したが、入社が来年度になった場合

前期が終わった時点(9月末)で修了する留学生が、内定をもらい、入社が来年度に決まった場合や、継続就職活動のための「特定活動」の在留資格を得て、就職活動中に内定を得た人が、来年度の入社が決まった場合は、入社までの期間は、「(就職内定者のための)特定活動」という在留資格に変更する必要があります。

### 5-10(2) When you get an official job offer

When you get an official job offer in Japan, you will need to change your Residency Status from "Student" to the appropriate type for your work. If you graduate in March and start to work in April with an official job offer, in principle, you can start to apply for changing your Residency Status from January of that year. The screening procedure normally takes up to 3 months, so you need to prepare ahead of time.

The type of Residency Status varies by each specialized category. The documents needed to apply also differ according to the type of Residency Status. Therefore please consult the company where you will work. Please check the information at the Ministry of Justice website and then, if you have any questions about procedures, you will need to contact the immigration office directly.

[http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU\\_HENKO/zairyu\\_henko10.html](http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU_HENKO/zairyu_henko10.html)

\* Map to Kanazawa Immigration Office →5-13

### 5-10(3) When you will start to work at a company from the next fiscal year

International Students who get a job offer from next fiscal year after completing their study at the end of the First Semester (end of September), or are seeking a job with a Residency Status of "Designated Activities" and have found a job but will start to work from the next fiscal year will need to change their Residency Status to "Designated Activities (for those with a job offer)".



しゅうよくないていしゃ とくていかつどう ざいりゅうし かくへんこう ひつよう  
 <就職内定者のための特定活動への在留資格変更に必要なもの>

<p>ざいりゅうし かくへんこうきょ か しんせいしよ                  ● 在留資格変更許可申請書                  (入国管理局所定用紙。ウェブサイトからダウンロード可能。                  「15上記以外の在留資格・入国目的」の様式使用)  <a href="http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2-1.html">http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2-1.html</a></p>
<p>かなざわだいがく そつぎょう しゅうりょうしゅうめいしよ                  ● 金沢大学の卒業/修了証明書</p>
<p>きぎょう ないていつうち                  ● 企業からの内定通知</p>
<p>ざいりゅうちゅう すべ けいひ し べんのうりよく しょう ふんしよ                  ● 在留中の全ての経費の支弁能力を証する文書                  (預金通帳のコピーや母国からの送金を証明する文書等。金沢に滞在する                  場合6ヶ月の滞在で50万円・1年の滞在で100万円以上。)</p>
<p>ざいりゅう しょうめいしゃしん                  ● パスポート、在留カード、証明写真</p>
<p>て すうりょう えん                  ● 手数料4,000円</p>
<p>た                  ● その他                  ※ 参考の資料を要求されることもあります。                  ※ 提出資料が外国語で書かれている場合は、その資料に「訳文」(日本語、又は英語)を添えてください。</p>

ざいりゅうし かく と け  
 5-11. 在留資格の取り消し

ざいりゅうし かく かか かつどう せいとう りゆう か げつ い じょうおこな  
 在留資格に係る活動を、正当な理由がないのに、3ヶ月以上行っていない  
 ばあい ざいりゅうし かく と け ばあい  
 場合には、在留資格の取り消しになる場合があります。

## Necessary Documents for the "Designated Activities (for those with a job offer)"

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Application for Change of Status of Residence (Form available at the immigration office or Ministry of Justice website. Use the "15. 上記以外の在留資格・入国目的" form) <a href="http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2-1.html">http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2-1.html</a></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Certificate of Graduation from Kanazawa University</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Official job offer letter from the company</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Financial statements showing you can provide for yourself through your stay (Copy of bank statement. Savings should be more than 500,000 yen (6 months) or 1,000,000 yen (1 year) to stay in Kanazawa.)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Passport, Residence Card, ID photo</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Fee: 4,000 yen</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Other items           <ul style="list-style-type: none"> <li>* In some circumstances, the applicant may be asked to submit additional documents.</li> <li>* Japanese or English translations must be attached if any of the documents are written in foreign languages.</li> </ul> </li> </ul>

## 5-11. Revocation of Residence Status

If you stay in Japan without activities as a student for 3 months or more without legitimate reasons, it may lead to revocation of your residence status.

## 5-12. 金沢市役所

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi/index.html>

〒920-8577

かなざわ し ひろさか ちようめ ほん こう  
金沢市広坂1丁目1番1号

うけつけ じ かん へいじつ  
受付時間：平日 9:00-17:45

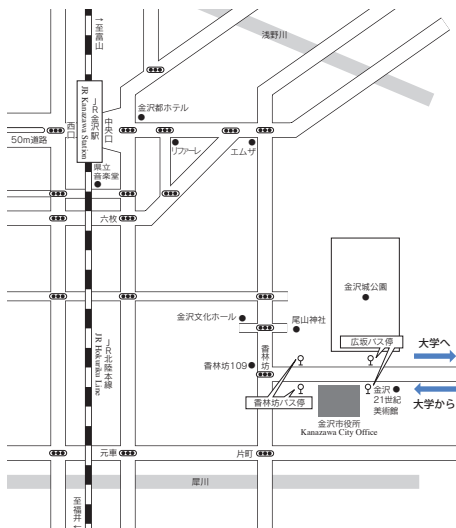
Tel: (076) 220-2111 (代表)

### ＜行き方＞

かく ま かなざわだいがくちゆうおう  
角間キャンパス [金沢大学中央]

ひろさか また こうりんぼう  
← [広坂] 又は [香林坊]

バスNo: 93.94.96.97



<p>じゆうみんとうろく こくみんねんきん 住民登録・国民年金に ついて</p>	<p>しみんか 市民課 Tel: (076) 220-2241 しみんか こくみんねんきんたんとう 市民課(国民年金担当) Tel: (076) 220-2295 shimin@city.kanazawa.lg.jp</p>
<p>こくみんけんこう ほけん 国民健康保険に ついて</p>	<p>いりょうほけんか 医療保険課 Tel: (076) 220-2255 kokuho@city.kanazawa.lg.jp</p>
<p>しみんぜい 市民税について</p>	<p>しみんぜいか 市民税課 Tel: (076) 220-2161 shiminzei@city.kanazawa.lg.jp</p>

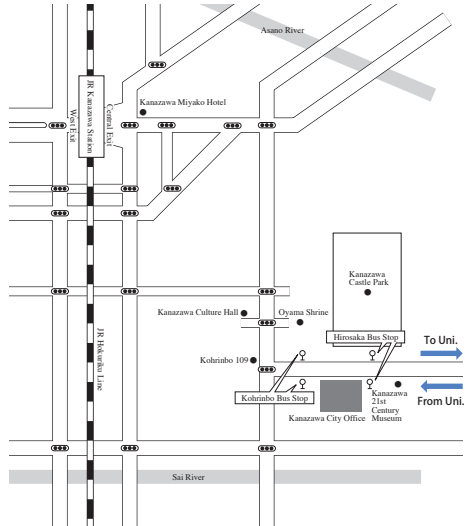
## 5-12. Kanazawa City Hall

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/kurashi/index.html>

1-1-1, Hirosaka, Kanazawa  
920-8577  
Office Hours  
Weekdays  
9:00-17:45  
Tel: (076) 220-2111 (Main)

### How to go

Kakuma Campus  
[Kanazawa Daigaku Chuo]  
↔ [Hirosaka] or [Korinbo]  
Bus Number: 93.94.96.97



Address Registration, National Pension	Citizens' Section Tel: (076) 220-2241 Citizens' Section (National Pension) Tel: (076) 220-2295 shimin@city.kanazawa.lg.jp
National Health Insurance	Medical Insurance Section Tel: (076) 220-2255 kokuho@city.kanazawa.lg.jp
Residential tax (for City)	City Tax Section Tel: (076) 220-2161 shiminzei@city.kanazawa.lg.jp

## 5-13. 名古屋入国管理局金沢出張所

ほうむしょう  
法務省ウェブサイト <http://www.moj.go.jp>

にゅうこくかんりきょく  
入国管理局ウェブサイト <http://www.immi-moj.go.jp/>

〒920-0024

かなざわしさいねんちようめ  
金沢市西念3丁目4-1

えきにしごうどうちようしゃ  
(駅西合同庁舎)

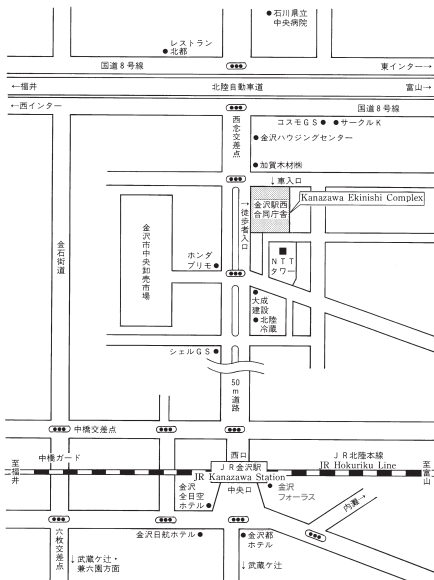
Tel: (076) 222-2450

Fax: (076) 233-8387

うけつけじかん  
受付時間

へいじつ  
平日 9:00-12:00

13:00-16:00



### い かた ＜行き方＞

とほぼあい  
※徒歩の場合：

かなざわえき えきにしごうどうちようしゃ かなざわにゅうこくかんりきょく  
金沢駅→駅西合同庁舎1F 金沢入国管理局

やく ふん  
約20～30分(1.6km)

とほぼあい  
※バス+徒歩の場合：

かなざわえき えきにしごうどうちようしゃまえ ほくてつ やく ふん  
1. 「金沢駅」→「駅西合同庁舎前」北鉄バス 約5分

かなざわえきにしくちほんのほ  
金沢駅西口6番バス乗り場から、バスNo: 2, 3, 4, 5

えきにしごうどうちようしゃまえ げしや とほふん  
2. 「駅西合同庁舎前」バス下車 徒歩1分

えきにしごうどうちようしゃ かなざわにゅうこくかんりきょく  
駅西合同庁舎1F 金沢入国管理局

の かた  
※バスの乗り方 →15-5

## 5-13. Nagoya Regional Immigration Bureau Kanazawa Branch Office

Ministry of Justice  
Immigration Bureau of Japan

<http://www.moj.go.jp>  
<http://www.immi-moj.go.jp/>

〒920-0024  
Kanazawa Station West Joint  
Government Bldg., 3-4-1  
Sainen, Kanazawa City,  
Ishikawa

Tel : (076) 222-2450

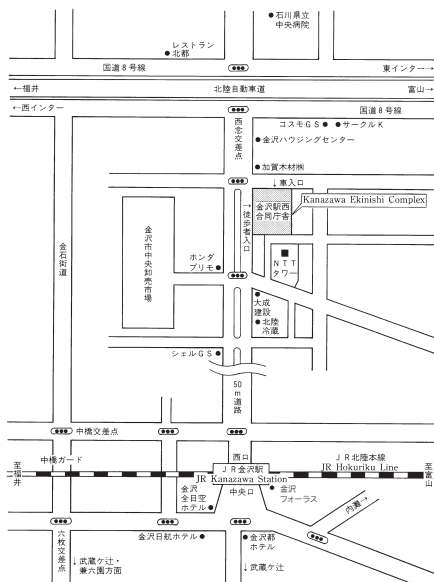
Fax : (076) 233-8387

Office hours :

Weekdays

9:00-12:00

13:00-16:00



### How to go

\* By foot :

Approx. 20-30mins (1.6 km)

Kanazawa Station → Immigration Bureau in Kanazawa  
(1F, Ekinishi Godo Chosha)

\* By bus and foot :

1. "Kanazawa Station" → "Ekinishi Godo Chosha-mae" bus stop

Approx. 5 minutes by Hokutetsu Bus

From West Exit Bus Terminal (Gate No : 6) Bus Number : 2, 3, 4, 5

2. Get off the bus at "Ekinishi Godo Chosha-mae" and walk one minute to the Kanazawa Immigration Bureau.

\* How to take buses →15-5

## 5-14. 入国管理関係の各種相談窓口

がいこくじんざいりゅうそうどう

### ● 外国人在留総合インフォメーション・センター

〒455-8601 あいちけん なごやしみなとくしやうほうちやう ちやうめ ばん  
愛知県名古屋市港区正保町5丁目18番  
なごやしにゆうこくかんりきやう  
名古屋入国管理局

Tel: (0570)013-904

IP電話、PHS、海外から：(03)5796-7112

受付時間… 平日 8:30-17:15

言語：英語・スペイン語・中国語・ポルトガル語・タイ語・韓国語  
タガログ語・マレーシア語・インドネシア語・イタリア語

### ● ワンストップ型相談センター（東京）

<http://www.immi-moj.go.jp/info/>

〒160-0021 とうきやうと しんじゆく かぶ きちやう  
東京都新宿区歌舞伎町2-44-1  
とうきやうと けんこう  
東京都健康センター「ハイジア」11階  
たぶん かきやうせい ない  
しんじゆく多文化共生プラザ内

Tel: (03)3202-5535

Tel/Fax: (03)5155-4039

受付時間… 平日 9:00-16:00 (第2第4水曜は除く)

対応言語… 英語・中国語・ポルトガル語

ベンガル語(火・木・金)・ベトナム語(木)

インドネシア語(火)・ルーマニア語(金 10:00-13:00)

## 5-14. Contact centers for immigration

### ● Information Center, Nagoya Regional Immigration Bureau

5-18, Shoho-cho, Minato-ku, Nagoya city, AICHI 455-8601

Tel: (0570)013-904

IP; PHS; from overseas: (03)5796-7112

Office hours: Monday-Friday 8:30-17:15

Languages:

English, Spanish, Chinese, Portuguese, Thai, Korean, Tagalog, Malay, Indonesian and Italian

### ● One-stop Consultation Center (TOKYO)

<http://www.immi-moj.go.jp/info/>

Shinjuku Multicultural Plaza, Tokyo Kenko Center "Haijia" 11th floor, 2-44-1 Kabukicho, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0021

Tel: (03)3202-5535 Tel/Fax: (03)5155-4039

Office hours: Monday-Friday 9:00-16:00

(Except every second and fourth Wednesday)

Languages: English, Chinese, Portuguese,

Bengali (Tue, Thurs, Fri), Vietnamese (Thurs),

Indonesian (Tue), Romanian (Fri 10:00-13:00)



## 6. 住 居

### 6-1. 金沢大学 宿舎について

金沢大学宿舎のそれぞれの建物には、入居対象者や入居の優先順位、入居許可期間などが決まっています。詳細については、問合せ先に確認してください。

#### <注意>

● 本学の留学生宿舎(先魁・国際交流会館本館・別館)は、新規で海外から渡日してくる留学生のための宿舎です。すでに日本に滞在している外国人の方は、入居の対象外となります。

● 留学生宿舎(先魁・国際交流会館本館・別館)の入居許可期間は、原則として6ヶ月(学期末ごと)です。ただし1年で帰国するプログラム等の場合は1年です。実際の許可期間は「入居許可書」に記載されています。不明な点がある場合には、各宿舎の問合せ先に確認してください。

● 留学生宿舎に入居後、滞在許可の延長は認められません。また、入居許可期間内に、他の寮に移動することは、特別な理由がない限り、原則認められません。

● 単身用の宿舎がほとんどであり、家族向けの宿舎はありません。家族を呼ぶ場合には、民間アパートへ入居してください。

※ 民間アパート → 6-2～6-7

## 6. Housing

### 6-1. Accommodation at Kanazawa University

Each type of accommodation of Kanazawa University has its own period of residence, eligibility priority for applicant selection, and so on. For details, please contact the office.

#### *Important Reminder*

- Accommodations for international students at Kanazawa University (Sakigake, KU International House Main Building and Annex) are eligible for international students who are going to come to Kanazawa University from their home countries for the first time. New students who are already staying in Japan are not eligible to stay in these accommodations.
- As a rule, the period of residence in each accommodation is six months (semester). However students who join the one-year program will get permission to stay for one year. The actual period of permission will be stated in the "Permission for Residence" document given to each student. Please contact the accommodation for inquiries.
- Residents can not extend their stay in the accommodation after they finish their period of residence. In principle, residents cannot change their current accommodation without special reasons.
- Housing in Kanazawa University is mostly for single people. If you wish to live with your family, you will need to arrange for your own apartment.

\* Private apartments →6-2～6-7

かなざわだいがく しゅくしゅいちらん  
6-1(1) 金沢大学 宿舎一覧

	めいしょう 名称	ばしょ 場所	すまいのけい 住まいの形態	にゅうすまひたいしょう 入居対象者	とひあわさき 問合せ先
1	かなざわだいがく 金沢大学 国際交流会館 学生・留学生宿舎 先魁	〒920-1164 かなざわし かくま まち 金沢市角間町ヌ7 部屋番号：XXX かくま (角間キャンパス内)	だんじょべつ ・男女別シェアハウス にんむね たんしん にほんじん ・8人1棟(単身)日本人 がくせい りゅうがくせい こんしゅう 学生と留学生が混住 こべつしんじつ ・個別寝室(キッチン・ シャワー・トイレ共同) ・インターネット可 ひょうごみ 費用込 かなざわだいがく 金沢大学Web> しゅうたくしゅうほう けんさく [住宅情報]で検索	しんき とにちりゅうがくせい ・新規渡日留学生  にほんじんがくせい ・日本人学生 (RA)	こくさいきこうし えんしつりゅうがくせいりゅうがく 国際機構支援室留学生係 しゅくしゅい (宿舎チーム) intldorm@adm.kanazawa-u.ac.jp  がくせいし えんか がくせいりゅうがく 学生支援課学生相談係 Tel: (076)264-5167
2	かなざわだいがく 金沢大学 国際交流会館 本館	〒920-1164 かなざわし かくま まち 金沢市角間町タ1-1 部屋番号：XXX かくま (角間キャンパス内)	たんしんべ せ ・単身部屋(ミニキッチン、 シャワー、トイレ付) ・インターネット可・費用込 かなざわだいがく 金沢大学Web> しゅうたくしゅうほう けんさく [住宅情報]で検索	しんき とにちりゅうがくせい ・新規渡日留学生 にほんじんがくせい ・日本人学生 (RA) がいこくしんけんきゅうしや ・外国人研究者 (要相談)	こくさいきこうし えんしつりゅうがくせいりゅうがく 国際機構支援室留学生係 しゅくしゅい (宿舎チーム) intldorm@adm.kanazawa-u.ac.jp
3	かなざわだいがく 金沢大学 国際交流会館 別館 (通称：ANNEX) だんし (男子のみ)	〒921-8036 かなざわし やよい 金沢市弥生1-26-5 部屋番号：XXX	たんしんべ せ ・単身部屋(キッチン、 トイレ、シャワー共同) ・インターネット可・費用込 かなざわだいがく 金沢大学Web> しゅうたくしゅうほう けんさく [住宅情報]で検索	しんき とにちりゅうがくせい ・新規渡日留学生 にほんじんがくせい ・日本人学生 (RA)	intldorm@adm.kanazawa-u.ac.jp
4	かなざわだいがくほくほくめいりゅう 金沢大学北溟寮 (男子寮・27年度 より入居申請は うけつけていません)	〒921-8036 かなざわし やよい 金沢市弥生1-26-5 部屋番号：XXX	かなざわだいがく 金沢大学Web> しゅうたくしゅうほう けんさく [住居]で検索	にほんじんがくせい ・日本人学生 りゅうがくせい ・留学生 (※ただし日本語 がよくできる人 に限る。)	がくせいし えんか がくせいりゅうがくせいりゅうがく 学生支援課学生相談係 Tel: (076)264-5167
5	かなざわだいがくせんがくりゅう 金沢大学泉学寮 (男子寮)	〒921-8031 かなざわし のまち 金沢市野町5-8-10 部屋番号：XXX	K-WING. せいかつし えん 生活支援 かくしゅう さんしゅう 各寮のWeb参照		
6	かなざわだいがくほくほくめいりゅう 金沢大学白梅寮 (女子寮)	〒921-8034 かなざわし せいの 金沢市泉野2-13-1 部屋番号：XXX			
7	かくま 角間ゲストハウス	〒920-1192 かなざわし かくま まち 金沢市角間町 部屋番号：XXX かくま (角間キャンパス内)	かなざわだいがく 金沢大学Web> けんさく [ゲストハウス]で検索	がくせいりゅうがくせい ・学外招聘者	だいがく ※大学スタッフ以外、直 せつれんらく 接連絡をとることは できません。

※住所に部屋番号と宛先名(フルネーム)がないと、上記の宿舎に郵便物は届きません。

## 6-1 (1) List of housing at Kanazawa University

	Name	Location	Housing Type	Eligibility to Reside	Inquiries
1	Sakigake "Kanazawa University Student Dormitory"	Room No : XXX Nu 7, Kakuma, Kanazawa, (Kakuma Campus) 〒920-1164	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Shared housing (Single gender housing)</li> <li>• 8 students share 1 unit (single persons); shared with students of various nationalities including Japanese.</li> <li>• Individual bedrooms; kitchen, shower room and toilet shared with other residents.</li> <li>• Includes internet access and fees.</li> </ul> Search Kanazawa University main websites > type [Housing]	New international students.	International Student Section (Housing Team) intltdorm@adm.kanazawa-u.ac.jp
				Japanese students. (Resident Advisor)	Student Support Division Tel: (076)264-5167
2	Kanazawa University International House (Main Building)	Room No : XXX Ta 1-1, Kakuma, Kanazawa, (Kakuma Campus) 〒920-1164	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Single room (with small kitchen, shower room and toilet.)</li> <li>• Includes internet access and fees.</li> </ul> Search Kanazawa University main websites > type [Housing]	<ul style="list-style-type: none"> <li>• New international students.</li> <li>• Japanese students. (Resident Advisor)</li> <li>• International researchers. (negotiable.)</li> </ul>	International Student Section (Housing Team) intltdorm@adm.kanazawa-u.ac.jp
3	Annex of Kanazawa University International House (Male only)	Room No : XXX, 1-26-5 Yayoi, Kanazawa, 〒921-8036	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Single room (shared kitchen, shower room and toilet with) other residents.</li> <li>• Includes internet access and fees.</li> </ul> Search Kanazawa University main websites > type [Housing]	<ul style="list-style-type: none"> <li>• New international students.</li> <li>• Japanese students. (Resident Advisor)</li> </ul>	International Student Section (Housing Team) intltdorm@adm.kanazawa-u.ac.jp
4	Kanazawa University "Hokumei" Dormitory (Male only. No applications accepted from AY2015)	Room No : XXX, 1-26-5 Yayoi, Kanazawa, 〒921-8036	Search from the Kanazawa University main websites > Type [住居] (Jyu-kyo)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Japanese students</li> <li>• International students (*Students must have a good command of the Japanese language.)</li> </ul>	Student Support Division Tel: (076)264-5167
5	Kanazawa University "Sengaku" Dormitory (Male only)	Room No : XXX, 5-8-10 Nomachi, Kanazawa, 〒921-8031	K-WING. "生活支援" Please refer to the appropriate websites.		
6	Kanazawa University "Hakubai" Dormitory (Female only)	Room No : XXX, 2-13-1 Izumino, Kanazawa, 〒921-8034			
7	Kanazawa University Kakuma Guest House	Room No : XXX Kakuma, Kanazawa, 〒920-1192 (Kakuma Campus)	Search from the Kanazawa University main websites > type [Guest House]	• Official visitors only	Only Kanazawa University can make direct contact.

\* Without the room number and full name, postal matters can not be delivered properly to the above accommodations.

## 6-2. アパート情報 じょうほう

金沢に滞在する場合、住まいによっても大きく異なりますが、おおよその生活費は、毎月約8万円から10万円を目安に考えておいてください。日本に来る前には、必ず生活にかかる費用を用意しておいてください。

### <内訳例>

じゅうきょひ やちん 住居費(家賃)	まんえん まんえん 3万円～5万円
こうねつひ でんき すいどう 光熱費(電気・水道・ガス)	やく まんえん きせつ 約1万円(季節による)
しょくひ 食費	まんえん 3万円～
ほけんりょうとう しょざつび 保険料等、諸雑費	まんえん かくじ 1万円～(各自による)

金沢大学では下記にて、単身向けの民間アパートや、大学周辺の不動産業者等の紹介を行っています。金沢大学の周辺には、英語や中国語で対応してくれる学外の不動産業者があります。

詳細は下記まで直接お問い合わせください。

かなざわだいがくせいかつきょうどうくみあいほんぶ りゃくしょう だいがくせいきょう  
金沢大学生生活協同組合本部(略称：大学生協)

すまいしょうかい  
住まい紹介カウンター

かくま だいがくかいかん  
角間キャンパス学生会館1F

Tel: (076) 234-0852

sumai@kindai-coop.or.jp

<http://www.kindai-coop.or.jp/room/>

## 6-2. Apartment Information

Rent varies according to each type (by size, location etc.) and the approximate total living cost is around 80,000 yen to 100,000 yen per month. Please ensure you know how you will cover your living costs financially before coming to Kanazawa.

### Example of a cost breakdown per month

Rent	30,000 yen – 50,000 yen
Utilities (electricity/water/gas)	Approx.10,000 yen (Depends on the season)
Food	30,000 yen +
Insurance and other expenses	10,000 yen + (Depends on the person)

The Co-op Living Counter at Kanazawa University provides information on private housing and introductions to other real-estate agencies off-campus. There are a few real-estate agencies that can provide property information in English or Chinese near the University. For more information, please consult the Living Counter directly.

#### Kanazawa University Co-op Living Counter

1F, University Hall, Kakuma Campus

Tel: (076) 234-0852

sumai@kindai-coop.or.jp

<http://www.kindai-coop.or.jp/room/>

### 6-3. 民間アパートの契約について

#### どのタイプの住居ですか？

不動産会社から直接借りる部屋に滞在します。

友人（金沢大学留学生）と一緒に同居します。

ホームステイする学生は、保証人は必要ありませんが、金沢大が学生協にて違うタイプの住宅保険（火災共済、学生賠償責任保険）に加入しなければなりません。生協へ直接行って申し込んでください。

金沢大学が保証人となる必要がありますか？

友人の契約書は金沢大学が連帯保証人になりましたか？

いいえ

はい

**【重要】**  
自分の部屋で何かの損害があった場合、自分で全てを支払わなければなりませんので、注意してください。

主契約者も、同居者も下記のセットに入る必要があります。所属の学務係に行き、住宅総合補償のお金を支払い、手続きを行ってください。

「金沢大学機関保証」 + 「金沢大学住宅総合補償」

### 6-3. Contracts for Private Apartments

#### Which type of accommodation will you stay in?

I will rent a flat from a real estate agency or live with a friend who is an international student at Kanazawa University.

Students who will stay in a homestay do not need to find a guarantor, but will need to sign up for different types of Housing Insurance (Mutual Aid Fire Insurance, Liability Insurance for Students) which are available at the Kanazawa University Co-op Shop.

Do you need to ask Kanazawa University to be your guarantor for your housing contract? If you live with your friend, is Kanazawa University the guarantor for your friend's contract?

No

**IMPORTANT**  
If you have problems with your property, you will have to pay all damages and costs by yourself

Yes

Both the principal contractor and any lodgers need to sign up for the following. Please go to the student affairs section in your department and pay the insurance fee and complete the procedures.

"Kanazawa University Guarantor System"+  
"Kanazawa University Housing Insurance"



### 6-3(1) 機関保証・住宅総合補償

留学生が民間アパートを契約する際、金沢大学では一定の条件で留学生の賃貸借契約の連帯保証人を引き受けています。このシステムのことを、「金沢大学外国人留学生住宅賃貸借契約機関保証制度」(通称：機関保証)といます。

その場合、留学生は「機関保証」の申請と共に「留学生住宅総合補償」(通称：住宅総合補償)に必ず加入する必要があります。

また、本学の留学生と一緒に同居する際にも、「留学生住宅総合補償」に加入しなければなりません。

加入の手続きについては、不動産業者に行く前に、必ず自分の所属の学務係にて手続きの申請と、住宅総合補償の支払を済ませてください。

#### <金沢大学が保証人になる対象・条件>

- 在留資格「留学」を保持し、金沢大学の学籍を持つ、本学の留学生であること。
- 金沢大学を入学し卒業するまでの期間が対象。  
(※卒業した場合には自動的に無効)
- 「住宅総合補償」に加入している期間が対象。  
(※補償が切れた場合には自動的に無効)

### 6-3 (1) Guarantor system and housing insurance

When international students plan to sign a contract for a private apartment, Kanazawa University will undertake joint guaranty of the international student's lease under certain conditions. This is called the "Institutional Guaranty System for International Students to Rent Apartments" (**Kanazawa University Guarantor System**.)

To use this, international students need to apply for the Kanazawa University Guarantor System and complete payment of the "Comprehensive Renter's Insurance for Foreign Students Studying in Japan" (**Kanazawa University Housing Insurance**.)

To apply for these, you need to complete procedures at the student affairs section in your department and pay the housing insurance fee before you visit a real estate agent.

#### *Eligibility and Regulation for KU Guarantor System*

- The applicant must have the residency status of "Student" and be registered as a student at Kanazawa University.
- The "KU Guarantor System" will cover the period from the applicant's admission date to their graduation date.  
(\*The Guarantor System will automatically expire on the graduation date.)
- The KU Guarantor System will be valid during the indemnity period of the applicant's housing insurance.  
(\*The KU Guarantor system will automatically expire when the housing insurance expires.)

ちゆうい  
<注意>

- 「住宅総合補償」の加入後に発行される「留学生住宅総合補償加入者控」の補償期間を必ず確認し、在学中の住宅契約の期間に、補償が切れることのないようにしてください。

- もし、補償期間が終了してしまいが、まだアパートに住み続けたい場合には、補償が切れる約1ヶ月前を目処に、必ず自分の所属の学務係にて「住宅総合補償・継続申請」を行ってください。進学や留年など在籍期間が変更する場合、「在籍期間変更届」を提出する必要があります。必ず自分の所属学務係にて手続きを行ってください。

- 友人を仮住まいさせる場合(契約書に友人の名前がない場合)には、2週間を超えての仮住まいは絶対にさせないでください。また、友人はその住所を住民登録することは絶対にできません。住所を貸す側も、借りる側も法律で処罰されます。

- 同じ物件に他者と同居する場合、契約書には必ず同居者全員の名前が重要となります。家族と一緒に住む場合も同様です。必ず同居者全員の名前を記入してから、大学に書類を提出してください。無断同居は禁止です。同居者は必ず住宅総合補償に加入しなければなりません(配偶者・子供を除く)。無断同居していた場合、事故などがおこった場合に「住宅総合補償」が適用されない場合があり大変危険です。必ず全員が契約し、住宅の保険に加入してください。

*Important Reminder*

- We will issue the "Certificate of KU Housing Insurance" after we complete the procedures for your registration. Please check the guarantee period written on the certificate and make sure that it covers the duration of your time at the university.
- If you intend to continue to live in the same residence even after your insurance expires, you will have to submit the "Application for Continuation of KU Housing Insurance" to your student affairs section about a month before the expiration date. **If you extend your period of enrollment, you will need to complete the procedures at your student affairs section and submit the "Notification for extension of the period of enrollment" form.**
- If your friends are asking to live in your apartment as temporary visitors (in which case their names will not be on the contract,) **you may not allow them to stay in your apartment for more than two weeks. Your friends MAY NOT register your address at Kanazawa City Hall. If you allow them to stay at your place without the right procedures, both you and your friends will face legal penalties.**
- **It is required that all residents' names are listed on the contract,** even you live with your family. Make sure to submit a contract document with all residents' names included. Never live with others without a contract. All members need to take out housing insurance, with the exception of your wife and children. **If you live with others without permission and an accident happens, it may not be covered by your insurance and may cause a major problem. All residents must purchase their own residence insurance.**

- 物件によっては全く同居を認めない部屋もあります。無断で同居していた場合、契約違反により退去しなければならない場合があります。無断同居はせず、必ず事前に不動産会社にて同居契約をし、「住宅総合補償」に加入してください。

## 6-4. 民間アパートを借りるときの用語

や ちん 家 賃	いえ へ や か りょうきん まいつきはら 家や部屋を借りる料金。毎月払う。
きょうえき ひ 共益費	きょうよう ぶ ぶん でん きりょうきん 共用部分の電気料金など。
しき きん 敷 金	や ちん ふ ぼら あ わた し しゅうぜん ひ よう けいやくじ や ぬし 家賃の不払い、明け渡し時の修繕費用のために、契約時に家主 (大家)に預けておくお金。明け渡し時に修繕費用等を引いて返 される。 や ちん か げつぶんてい ど いっぼんでき ふ どうさんこうこく しき しききん 家賃の2ヶ月分程度が一般的。→不動産広告で「敷2」は敷金と して2ヶ月分の家賃を払うことをいう。
れい きん 礼 金	けいやくじ や ぬし おお や ほら りょうきん や ちん か げつぶん いっぼん 契約時に、家主(大家)に払う料金。家賃の1～2ヶ月分が一般 的。→不動産広告で「礼1」は、礼金として1ヶ月分の家賃を払 うことをいう。
ま ど 間取り	どくりつ へ や かず い ま しよくどう だいどころ 独立した部屋の数、居間(L)、食堂(D)・台所(K) →1K 部屋1、台所 →2LDK 部屋2、居間兼食堂兼台所
じょう 帖 (部屋の おお 大きさ)	じょう じょう あらわ おお ば あい じょう 畳(帖)で表し、多くの場合1帖=1.55㎡。 じょうほん アパートなどでは4帖半(6.2㎡/81sq ft)と6帖(9.3㎡/108sq ft)の部屋が多い。

- Some apartments are for single use only and do not allow you to live with others. If you live with others in such apartment without permission, you may be ejected for breach of contract. Be sure to consult the estate agent in advance, and never live with others without a proper contract and insurance.

## 6-4. Vocabulary Used when Renting an Apartment

Yachin	Rent for the house or apartment. Paid monthly.
Kyoueki-hi	Fees for common-use electrical facilities (hallway lights, etc.)
Shikikin	A deposit paid to the owner/landlord when the contract is signed for unpaid rent, and/or damages and repairs necessary upon vacancy. Returned to the tenant, minus fees. The standard is 2 months' rent. In the classifieds ads, "Shiki 2" means that you have to pay 2 months' rent for the deposit.
Reikin	Key money. Fee paid to owner/landlord on signing contract. 1-2 months' rent. In the classifieds ads, "Rei 1" means that you have to pay 1 months' rent for the key money.
Madori (Floor plan)	Number of separate rooms : Living Room (L), Dining Room (D), Kitchen (K) → 1K : one room and a kitchen → 2LDK : two rooms, a living room, dining room and kitchen
Jo (Area)	Measured in terms of jo (one tatami mat-size). One jo is about 1.55 m <sup>2</sup> . Apartment rooms are often 4 or 6 jo (6.2 m <sup>2</sup> or 9.3 m <sup>2</sup> respectively).

## 6-5. アパート生活の注意点

### 6-5(1) 日本の生活

- 日本では、家に入るときは玄関で靴を脱ぎます。
- 畳は水や重さにも弱いので、冷蔵庫や鉢植えなどを置かないでください。  
また日光にあたると畳は日焼けをしますので、カーテンなどをつけるなどしてください。
- 台所の油污れは長期間掃除をせずにいると、火災の原因になります。油ものを料理することが多い場合には、定期的に換気扇を掃除してください。
- 北陸は湿度が高く、室内で洗濯物を干すとカビの原因になります。日本の梅雨の時期(6月7月)は特に部屋の湿度が上がリ、カビが発生しやすい状態になっています。除湿剤を使用したり、晴れているときは窓や収納扉を開けて風通しをよくしたり、布団をこまめに外に干したり、浴室の使用後には窓を開けたり換気扇を回したりして、カビを防いでください。

### 6-5(2) 騒音防止

- 日本のアパートの壁は薄いことが多いので、騒音が問題になる場合が多くあります。特に夜中に洗濯機を使用したり、パーティーを開いたり、大音量でテレビを見たり音楽を聴いたり、楽器を弾いたりしないよう、心がけてください。

## 6-5. Warnings for Living in Private Apartments

### 6-5(1) Life in Japan

- In Japan, when you enter a house, you take off your shoes in the entrance hall.
- Water and heavy things easily damage tatami, so do not place heavy appliances or things that leak water (refrigerators, potted plants) on them. Since direct sunlight fades and makes them vulnerable to damage, hang curtains over the windows.
- If you do not clean your kitchen, greasy dirt creates a fire hazard. If you cook things that require a large amount of oil, you need to clean your ventilation fan regularly.
- As the Hokuriku region has high humidity area mold will form if you dry laundry indoors. The rainy season in Japan (June to July) especially features higher humidity and makes mold grow in rooms easily. To prevent mold growth, use a de-moisturizer, open windows and also wardrobe doors to keep the place well-ventilated and air your futon outside when it is sunny. Also use the ventilation fan after a shower or open the bathroom window if there is one.

### 6-5(2) No loud noises

- Walls in most apartments in Japan are thin and sound leaks very easily so it causes problems among neighbors. In particular, do not use your washing machine or hold parties late at night, play instruments loudly, or watch TV or listen to music at excessive volume.



### 6-5(3) ゴミ出しについて

- 環境保護のため、日本でのゴミの分別はとて細かく定められています。必ず金沢市の「家庭ごみ分け方・出し方」パンフレットを読んでください(下記ウェブサイトに掲載されています)。マナーを守らないと宿舎に住み続けることが出来ない場合もあります。
- アパートの場所によって、ゴミを収集する場所や日時が異なります。不動産業者に事前に確認し、決められた日に決められたゴミを出してください。粗大ごみの一部は有料個別収集で、ゴミステーションには出せません。不法投棄は法律によって厳重に処罰されます。

#### ●金沢市「家庭ごみ分け方・出し方」

[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/25003/recycle/about\\_gomi/index\\_gomi.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/25003/recycle/about_gomi/index_gomi.html)

金沢市役所 ウェブサイト>

[環境・まちづくり]>[ゴミ収集・リサイクル]>パンフレット(日本語)

※詳細は、リサイクル推進課 Tel: (076) 220-2302、又は町内会、不動産業者に確認してください。

- 金沢市では特定曜日の週2回無償でごみの収集を行っています。きちんと決められた種類ごとに分けてください。地域ごとに「燃えるごみ」と「燃えないごみ」「資源回収」の収集場所及び収集日が決められていますので、市販の半透明のごみ袋に入れ、収集日の当日朝8時30分までに出してください。

### 6-5(3) Garbage

- To help conserve the environment, garbage separation is very detailed in Japan. You MUST read through Kanazawa City's "How to Separate and Dispose of Household Garbage" pamphlet (available at the following website). If you do not follow the rules, you may end up having to move out.
- Garbage collection places and days vary from area to area. You need to confirm with the real estate agent beforehand and put garbage out the right way. Some items of bulky trash need to be collected for a fee and should not be left at the garbage collection station. **Illegal dumping is strictly prohibited and may be punishable by law.**

● Kanazawa City "How to Separate and Dispose of Household Garbage"

[http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/index\\_e.html](http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/index_e.html)

> click "The Kanazawa City Homepage is translated into English from Japanese" > [くらし] > [環境・まちづくり] > [Garbage collection, recycling] > check the PDF pamphlet (Foreign Language version)

\* For further information : "Recycling Promotion Section"

Tel: (076) 220-2302, or ask your local district council or real estate agent.

- Kanazawa City carries out garbage collection twice a week. You are required to sort your garbage before disposal. The collection day for each type of garbage (such as combustibles, non-combustibles, and recyclables) varies from area to area. Garbage must be put out in semi-transparent plastic bags, which can also be bought at supermarkets, and taken out by about 8:30 a.m. on the collection day.

- **粗大ごみの一部は有料個別収集で、ごみステーションには出せません。**

戸別収集受付センター (Tel: (076) 221-0530、受付時間 9:00 - 16:00)

土曜・日曜・祝日も受付可)に申し込んでください。テレビ・冷蔵庫・洗濯

機・エアコンの電気製品は電気販売店に有料で引き取ってもらうことが

義務づけられています。ごみステーションやどこかに放置してはいけま

せん。不法投棄は法律によって厳重に処罰されます。ごみステーションに

捨てられているゴミを持ち帰ることはできません。

- **粗大ごみの収集連絡・支払方法**

[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/25003/recycle/about\\_gomi/page\\_sodaigomi.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/25003/recycle/about_gomi/page_sodaigomi.html)

金沢市役所 ウェブサイト>

[環境・まちづくり]>[ゴミ収集・リサイクル]>[有料戸別収集について]

- **粗大ごみの費用品目一覧**

[http://www4.city.kanazawa.lg.jp/25003/recycle/about\\_gomi/page\\_list1.html](http://www4.city.kanazawa.lg.jp/25003/recycle/about_gomi/page_list1.html)

金沢市役所 ウェブサイト>

[環境・まちづくり]>[ゴミ収集・リサイクル]>[有料戸別収集について]

>[有料戸別収集粗大ごみ 品目一覧]

- Some items of bulky garbage are collected for a fee and cannot be left at the garbage collection station. Call the "Individual Collection Information Center" (Tel: (076) 221-0530, Business hours: 9:00 – 16:00 daily including weekends and public holidays) for a reservation. When throwing out television sets, refrigerators, washing machines and air conditioners, you must get the electric appliance stores to dispose of them at your own expense. You should never put them out anywhere else, including the public garbage stations. Illegal dumping is strictly prohibited and may be punishable by law. You cannot take garbage from the public garbage stations.

#### ● How to contact and pay for collection of oversized items

[http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/index\\_e.html](http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/index_e.html)

> click "The Kanazawa City Homepage is translated into English from Japanese" > [くらし] > [環境・まちづくり] > [Garbage collection, recycling] > About paid door to door collection > Flow until large-size refuse collection

#### ● Charges List

[http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/index\\_e.html](http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/index_e.html)

> click "The Kanazawa City Homepage is translated into English from Japanese" > [くらし] > [環境・まちづくり] > [Garbage collection, recycling] > About paid door to door collection > List of 79 items of paid door to door collection large-size refuse

### 6-5(4) 洗濯機の取り付け

- 洗濯機を自分で取り付けた場合、正しく設置されていないと水漏れの原因になり、建物全体への多大な被害金額を払わなければならない恐れがあります。洗濯機を取り付ける場合には、専門業者に依頼したり、不動産業者に取り付けの確認をしてください。

### 6-5(5) 冬場の設備故障

- 北陸の冬はとて寒く、冬場に長期間留守にする際に、電気のブレーカーを落としてしまうと、ボイラーの中に残っている水が凍り、パイプの破裂やボイラーの故障などを起こし、高額な修理代がかかる場合があります。冬場に長期間、留守にする場合には、電気のブレーカーを落とさないでください。か、「水抜き作業」を依頼するなど、必ず不動産業者に対応を確認してください。

### 6-5(6) 原状回復義務

- 日本では、退去する際に、部屋を借りた時と同じ状態に戻さなければなりません。家具や家電なども残しておくことはできません。友人に譲渡したり、セカンドハンドショップ等に売却したり、業者に依頼して、全て処分してください。

- 退去する際には、部屋のダメージに対して、現状回復の費用を支払わなければなりません。入居の際に敷金を払わなかった人は、退去時の原状回復費が高額になる場合がありますので、忘れずに支払ってください。

**6-5 (4) How to set up a washing machine**

- If you set up your washing machine by yourself, it may leak and require you to pay large amount of money to compensate for damage to the whole building. When you set up your washing machine, you should request a professional agency to do so, or ask the real estate how to.

**6-5 (5) Facility breakdown in winter**

- It can get quite cold during winter in the Hokuriku region. Therefore if you turn off the electricity breaker when you go away for an extended period in winter the water in the pipes could freeze, bursting them and ruining the boiler. You may be required to pay for the expensive cost to repair the damage. If you are away for extended periods over winter, do NOT turn off the breaker. If you must, first ask the real estate to carry out water removal work. Please confirm with the real estate agent what you need to do beforehand.

**6-5 (6) Returning property to its original condition**

- In Japan, you are required to clean and return the property to its original condition when you move out from an apartment. You cannot leave behind any furniture or appliances. Please either sell them to second-hand shops, give them to your friends, or request waste disposal services to discard them.
- When you leave your apartment, you will need to have it inspected and pay any costs to restore it to its original condition. If you did not pay a deposit when you rented the apartment, these costs can be expensive. Do not forget to pay them.

## 6-6. 水道・ガス・電気

アパートに入居する際に、電気・ガス・水道の開始手続きを行う必要があります。物件によっては、決められた会社にて使用開始の手続きをしなければならぬことがあるので、まずは不動産業者に確認をしてください。

月々の支払いは、銀行口座から自動的に支払う方法が便利です。

※銀行、自動口座引き落とし → 12-3

ただし、アパートを解約して帰国する場合や、住居を変更する際には、その数週間前に、電気・水道・ガスの各会社に契約終了(もしくは住所変更)について問い合わせ、退去する月の支払について確認し、その支払を済ませた後で、自動引き落としを停止する必要があります。必ず支払を済ませて、引越しをしてください。

※アパートの退去方法 → 6-7

分からないことがある時は、不動産会社や指導教員、チューター、自分の所属の学務係に相談してください。

### 水道

日本は良質の水に恵まれた国であり、衛生施設も完備されているため、水道の水は飲むことができます。使用開始・停止・住所変更等については、下記に連絡をしてください。

金沢市企業局 Tel(フリーダイヤル): 0120-328-117

<https://www2.city.kanazawa.ishikawa.jp/uketsuke/uketsuketop.html>

## 6-6. Water, Gas and Electricity

When you move in to a private apartment, you need to sign utilities contracts for electricity, gas and water by yourself. You may need to use specific utility companies, so please check with the real estate agent.

It is easier to pay utility fees through your bank account by automatic payments.

\* Banks and automatic payments →12-3

However if you move out due to completing your studies and leave Japan or move to another apartment, **you will need to confirm with these companies about shutting off supply and how to pay for the final payment. After you have confirmed these, you will need to stop the automatic payments at your bank if you have been using them.**

\* Moving out procedures from apartments →6-7

If you have any inquiries, please ask the real estate agent, your academic advisor, tutor or your student affairs section.

### Water

Japan has high sanitary standards and tap water is drinkable anywhere in the country.

To have the water service started, please contact the

**Kanazawa Utilities Bureau** Tel (Toll Free): 0120-328-117

<https://www2.city.kanazawa.ishikawa.jp/uketsuke/uketsuketop.html>



## ガス

ガスには都市ガスとLPガスの2種類があります。自分のアパートが、どちらのガスを使用しているのかは、不動産会社に確認してください。

なお、ガス器具は、都市ガス用とLPガス用があり、それぞれ専用の器具となっていますので、器具を購入する際は自分の住居がどのガスを使用しているか必ず確かめてから購入してください。

## ※『都市ガス』の場合…

ガス会社の人と本人の立ち会いでないと使用を始めることはできません。使用を始めようとするときは、下記へ連絡をしてください。

かなざわし きぎょうきょく  
金沢市企業局 Tel(フリーダイヤル): 0120-328-117

<https://www2.city.kanazawa.ishikawa.jp/uketsuke/uketsuketop.html>

## ※『LPガス』の場合…

最寄りの、LPガス取扱販売店に連絡してください。わからない場合には、不動産会社に確認してください。

でんき  
電気

石川県では100ボルト60ヘルツを使用しています。

電気に関しての質問(引越、契約の変更、故障などの緊急の用件)は下記の連絡先に問い合わせてください。

ほくりくでんりょく かぶ  
北陸電力(株) Tel(フリーダイヤル): 0120-776-453

<http://www.rikuden.co.jp/tetsuzuki/index.html>

**Gas**

The type of gas used in Kanazawa (city gas or liquid propane gas) varies according to the location. Please check with the real estate agent as to which type of gas is used for your apartment.

When buying and using gas equipment, please make sure that they are compatible with the type of gas being supplied.

※ **City gas**

A representative from the gas company must come to check the gas valves and facilities before they start service. In order to get service from the city gas company, contact the following.

**Kanazawa Utilities Bureau** Tel (Toll Free): 0120-328-117.

<https://www2.city.kanazawa.ishikawa.jp/uketsuke/uketsuketop.html>

※ **LP gas**

Please contact the nearest LP gas dealer. If you do not know, please ask your real estate agent.

**Electricity**

Ishikawa Prefecture electricity is supplied at 100 volts and 60 hertz. Please contact the following number for information on electricity such as when moving, changing contracts, emergencies due to power failure, and so on.

**Hokuriku Electric Company Ltd.** Tel (Toll Free): 0120-776-453

<http://www.rikuden.co.jp/tetsuzuki/index.html>

## 6-7. 民間アパートから退去・引越しをするとき

### 6-7(1) アパートの退去方法

#### ◆ 退去の数か月前から用意すること

- 自分が退去する日の数か月前には、不動産業者へ退去を予定していることを知らせ、解約方法とその手続きを確認し、退去チェックの日程を決める。また、最終月の家賃、修繕費用、鍵の返却について、しっかりと確認する。
- 自分の所属の学務係と指導教員に退去を予定していることを伝える。
- ガス、電気、水道、電話代などの清算方法を各業者に確認する。
- ゴミの廃棄日と廃棄方法を事前に確認しておく（廃棄費用がかかるゴミをゴミ捨て場に捨てることはできません）。

#### ◆ 退去日(解約日)の決定後

- 自分の所属の学務係と指導教員、関係教員やチューター等に退去日を報告する。
- すべての清算を期日までに必ず済ませる。
- 部屋を掃除し、すべての荷物を移動させ、部屋の中を入居時と同じ状態にする。
- ゴミを決められた日と方法で廃棄し、そのまま残していかない。
- 鍵を返却する（返却が必要な場合のみ）。
- 予約してある退去の立ち合いに必ず出席し、その後計算される原状回復費用や未納家賃を忘れずに支払うこと。

## 6-7. Moving Out From Private Apartments

### 6-7(1) Moving out procedures from apartments

#### ◆ A few months prior to moving out

- You will need to give your estate agent several months' notice about your plans to move out. Please make arrangements to cancel the housing contract and negotiate the date of inspection. In addition, check on the rent for the last month, how to pay total repair fees after inspection, and when to return your key.
- Notify your plan to your student affairs section and your Academic Advisor.
- Inform all related agencies of how your unpaid fees for gas, electricity, water, telephone, etc. will be paid.
- Check the dates of garbage collection and waste handling. (Some garbage will need a fee. These should not be left at the garbage collection station.)

#### ◆ After the date is fixed for moving out

- Notify your date of moving out to your student affairs section and your Academic Advisor.
- Pay all your bills by the deadline.
- Clean your room so that it is in the same condition as it was when you moved in. Remove all your personal belongings.
- Garbage must be removed on the collection date and disposed of following the rules for waste handling. Do not leave any garbage inside the room.
- Return the key (when required).
- You must attend the inspection yourself, and do not forget to pay the total fee and any unpaid rent after the inspection.

## 6-7(2) アパートの退去の数週間前にすること

### ◆ 退去し帰国する場合

- 自分の所属の学務係に退去日を報告し、帰国の日程を伝える。
- 金沢市役所に行き「海外転出届」を出す(在留カードが必要)  
**※金沢市役所 → 5-12**
- 海外に帰国する場合、郵便局での「郵便物転送サービス」は申し込みなので、支払が関係する業者に、帰国することを事前に伝えること。

### ◆ 退去し日本国内へ引っ越しする場合

- 自分の所属の学務係に退去日を報告し、新しい住所を知らせること。
- 金沢市役所に行き、下記のいずれかの手続きを済ませること(在留カードが必要)。
  - ▶ 『住所変更届』(金沢市内に引越)
  - ▶ 『転出届』(金沢市外・県外に引越)
- 新しい住所がきまったら、郵便局に行き「郵便物転送サービス」を申し込み込む。  
**※郵便局 → 13-1**

無断で退去せず、必ず不動産業者、自分の所属の学務係、指導教員、各関連業者に前もって報告してください。

## 6-7(2) A few weeks before leaving your apartment

## ◆ If you leave Japan

- Notify your date of moving out and the date you will leave Kanazawa to your student affairs division.
- Go to Kanazawa City Hall, and complete the "Notification of moving out (Overseas)" procedures (Residence Card required.)  
\* Kanazawa City Hall → 5-12
- The Mail Forwarding Service from the Japanese Post Office does not cover overseas addresses. Therefore you must inform all related agencies about the fact that you will leave Japan and stop them sending you mail.

## ◆ If you move to another address in Japan ...

- Notify your date of moving out and your new address to the student affairs section.
- Go to Kanazawa City Hall, and complete either of the following procedures. (Residence Card required.)
  - ▶ "Change of address"  
(if you move within Kanazawa City)
  - ▶ "Notification of moving out"  
(if you move to another city or prefecture)
- When you know your new address, go to the nearest Post Office and apply for their "Mail Forwarding Service".  
\* Post Office → 13-1

Do not move out of your apartment without prior notice and preparation. Please be sure to inform the real estate agent, your student affairs section, your Academic Advisor, and all related agencies well ahead of time.

## 7. 授業料

### 7-1. 授業料等

学生は、所定の授業料・その他の費用を期限までに納入しなければなりません(下記の授業料等は2014年度の金額です)。

#### <正規生>

区分	学域	大学院*
検定料	17,000円	30,000円
入学料	282,000円	282,000円
授業料(年額)	535,800円	535,800円

(\* 法務研究科を除く)

#### <非正規生>

区分	科目等履修生	研究生	特別聴講学生
検定料	9,800円	9,800円	
入学料	28,200円	84,600円	
授業料	1単位 14,800円	1ヶ月 29,700円	1単位 14,800円

金沢大学と学生交流の覚書を結んでいる協定校からの学生の場合は、検定料、入学料は不要で、授業料を払わなくても良い場合があります。金沢大学の自分の所属の学務係、もしくは、あなたの大学の国際交流担当部署で確認してください。

授業料は原則として4月、10月に納入してください。なお、正規生は入学翌月以降は、学生名義の預金口座から引き落としになります。

## 7. Tuition, Tuition Exemptions and Scholarships

### 7-1. Tuition

Students must pay tuition and other necessary fees by the specified deadlines. (These figures are for FY2014.)

#### *Degree Students*

Type of Fee	Undergraduate	Graduate*
Application Fee	¥17,000	¥30,000
Admission Fee	¥282,000	¥282,000
Tuition (annual sum)	¥535,800	¥535,800

(\*Except law school)

#### *Non-Degree Students*

Type of Fee	Auditor	Research Student	Special Auditor
Application Fee	¥9,800	¥9,800	
Admission Fee	¥28,200	¥84,600	
Tuition	¥ 14,800 per credit	¥ 29,700 per month	¥ 14,800 per credit

If you are from a partner institution with an exchange agreement with Kanazawa University, you do not have to pay the application fee or admission fee. It is also possible that you will not have to pay tuition to Kanazawa University. Please check your eligibility for these waivers at your student affairs section or the International Office in your home institution.

In principle, tuition should be paid in April and October. Following the next month of admission in the first year, tuition will be automatically deducted from the student's bank account if he/she is a full-time student.



## 8. 経済的支援

### 8-1. 授業料免除

大学の学域及び大学院に在籍する学生で、経済的理由によって授業料を納入することが困難であり、学業成績が優秀な学生に対しては、申請により、授業料の全額、又は半額を免除及び徴収を猶予する制度があります(非正規生には適用されません)。

授業料免除の申請時期は、前期分は3月上旬、後期分は9月中旬です。申請し忘れないように、掲示板の通知に注意してください。

授業料免除についての詳細は、学生支援課学生支援係(角間キャンパス本部棟2F)にお問い合わせください。

※学生支援課 → 20-3

### 8-2. 金沢大学緊急貸付金

不測の事態等により緊急に資金が必要になった外国人留学生(「留学」以外の在留資格の者を含む)に最高20万円を無利子で貸付ける制度(金沢大学外国人留学生緊急貸付金)があります。詳しくは、自分の所属の学務係、又は留学生係にお問い合わせください。

※留学生係 → 20-3

## 8. Financial Support

### 8-1. Tuition Exemptions

Students enrolled in the undergraduate or graduate programs who find it financially difficult to pay their tuition fees but maintain exemplary grade records are eligible for tuition exemptions (complete, half, or partial).

Students should apply for this exemption early in March for the spring semester and in the middle of September for the autumn semester. Keep checking the bulletin boards to make sure that you do not miss your chance for application. For more information, please contact the Student Support Division.

\* Student Support Division →20-3

### 8-2. Kanazawa University Interest-Free Loan

International students (including students without a College Student visa) who need financial aid due to sudden difficulties are eligible for this loan, which called the "Kanazawa University Interest-Free Loan for International Students with Financial Difficulties." They can borrow a maximum of 200,000 yen without interest.

For more information, please contact the respective student affairs section or International Student Section.

\* International Student Section →20-3

### 8-3. 奨学金

がいこくじんりゅうがくせい たい けいざいてき し えん にほんせいふ もんぶ か がくしょう にほんがくせい  
 外国人留学生に対する経済的支援には、日本政府(文部科学省)、日本学生  
 し えん きこう みんかんしやうがくだんたい ちほうじ ちたい また がいこくせいふとう しょうがくきん  
 支援機構、民間奨学団体や地方自治体、又は外国政府等による奨学金があり  
 ます。現在何らかの奨学金を受給している学生は、自分の所属の学務係や自  
 げんざいなん しょうがくきん しゅきゅう がくせい じぶん しょぞく がくむ がかり じ  
 国の奨学機関等の指示に従い、必要な手続きを忘れずに行ってください。

し ひ がいこくじんりゅうがくせい たいしやう しょうがくきん い か  
 私費外国人留学生を対象とする奨学金には、以下のようなものがありま  
 す。一般に奨学金情報は、所属学類・研究科に掲示あるいはアカンサスポー  
 いったん しょうがくきんじやうほう しょぞくがくるい けんきゅうか けいじ  
 タルで通知されますので、毎日掲示板やアカンサスポータルを見るように  
 つうち まいにちけいじ じぶん み  
 してください。せいきせい りゅうがくせいやう けいじ じぶん いっぱん がくせいやう けい  
 じ ばん まいにち み  
 示板も毎日見るようにしてください。

かなざわだいがく し ひ がいこくじんりゅうがくせい たい しょうがくきんせいど いちらん  
 金沢大学私費外国人留学生に対する奨学金制度一覽

<http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ie/j/abroad/scholarship.html>

#### ● かなざわだいがくどくじ しょうがくきんせいど 金沢大学独自の奨学金制度

かなざわだいがくどくじ しょうがくきん しんきにゅうがくしゃたいしやう かき にしゆるい  
 金沢大学独自の奨学金(新規入学者対象)は、下記の二種類です。

- ① 「かなざわだいがくがくせいとくべつし えんせいど がいこくじんりゅうがくせいしやうがく し えんしやうがくきん  
 金沢大学学生特別支援制度外国人留学生修学支援奨学金」
- ② 「かなざわだいがくそうき ねんき ねんりゅうがくせい し えんしやうがくきん し ひ がいこくじんりゅうがくせいがくしやうしやう  
 金沢大学創基150年記念留学生支援奨学金私費外国人留学生学習奨  
 りいひ  
 励費」

しょうがくきん ぼしゅう  
 これらの奨学金の募集は、アカンサスポータルや掲示板等でお知らせ  
 くわ じやうき さんしやう  
 します。詳しくは、上記のウェブサイトを参照してください。申請につい  
 じぶん しょぞく がくむ がかり また りゅうがくせいがかり と あ  
 ては、自分の所属の学務係、又は、留学生係にお問い合わせください。

### 8-3. Scholarships

Financial support for international students is provided by the Japanese Government (through MEXT : Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology), the Japan Student Services Organization (JASSO), private organizations, local governments, or your own country's government. If you are currently receiving a scholarship, make sure not to miss any of the necessary procedures by following the instructions from your student affairs section or your scholarship organization.

The following scholarships are available for privately-financed international students. Information on scholarships is generally announced on the bulletin boards at each school and graduate school as well as Acanthus Portal, so students are encouraged to check these on a daily basis. Regular students should check both the bulletin board for general students as well as the board for international students.

**List of scholarships for privately-financed international students at Kanazawa University**  
<http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ie/e/abroad/scholarship.html>

#### ● Scholarship Programs from Kanazawa University

Kanazawa University offers two scholarships for newly-enrolled international students.

- ① Acanthus Support System Start-up Scholarship
- ② 150th Anniversary Study Grant for Privately Financed International Students

Information on these scholarships will be published on Acanthus Portal and the bulletin boards. For more information, please refer to the URL (above) or contact your student affairs section or the International Student Section.

## ※民間奨学団体等による奨学金制度

• 各種民間奨学団体が各大学を通じて、在学している私費外国人留学生を対象に、奨学生を募集します。ただし、大学から推薦できる学生の数は限られており、特に研究生(非正規生)については、奨学金へ応募できない場合がほとんどです。

• 大学推薦が必要な奨学金への応募を希望する私費留学生は、奨学金受給年度の前年度6月と10月に学内で一括募集をしますので、申請してください。ただし、10月については、6月に申請しなかった人が対象です。

• 大学推薦を必要としない奨学金(希望者が奨学団体等に直接応募できる奨学金)の募集は、アカンサスポータルや掲示板等でお知らせします。詳しくはウェブサイト(前頁に記載)や、自分の所属の学務係や、留学生係にお問い合わせください。

• 奨学団体等は、奨学生に対して、懇談会への出席等の義務を課していることがあります。義務を果たさないと奨学生の身分を取り消されることがありますので、注意してください。奨学財団等の承認が必要な連絡、例えば、出席を義務づけられている懇親会への欠席等は電子メールで連絡しただけでは、義務を果たしていません。電話で奨学財団等の承認を取ってください。

• 奨学金に関する情報は日本学生支援機構のウェブサイトでも公開しています。

[http://www.jasso.go.jp/study\\_j/scholarships.html](http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships.html)

### \* Scholarships offered by various organizations

- Various organizations offer scholarships for privately-financed international students who are already enrolled in a university in Japan. The number of places is limited, and research students (non-degree students) are generally not eligible to apply.
- Privately-financed international students who wish to apply for scholarships that require the recommendation of the university should be registered in the list of scholarship candidates from Kanazawa University. The registration procedure will be published in June and October of the preceding academic year. The October registration is only for international students who did not apply for registration in June.
- Scholarships to which you can apply without the recommendation of the university will be published on Acanthus Portal and the bulletin boards. For more information, please refer to the website (on the previous page) and contact your student affairs section or the International Student Section.
- Some scholarship foundations impose obligations on scholarship recipients such as attending meetings. Scholarship recipients must carry out their duties to avoid losing the scholarship. It is not enough for scholarship recipients to let their scholarship foundation know about matters requiring the permission of the scholarship foundation (such as their absence from a meeting) by email. They must call the scholarship foundation and get permission directly.
- Information on scholarships is also available on the website of the Japan Student Services Organization.  
[http://www.jasso.go.jp/study\\_j/scholarships\\_e.html](http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships_e.html)

## 9. 健康・保険・年金

### 9-1. 保健管理センター

ほんかん 本館	かくま 角間キャンパス ほんぶどう かい 本部棟1階 →19-1(28)	Tel: (076) 264-5255 へいじつ 平日 8:30-17:00
みなみぶんしつ 南分室 しぜんけんとう (自然研棟)	かくま 角間キャンパス しぜんか かくほんかん かい 自然科学本館B2階 →19-1(38)	Tel: (076) 234-6803 へいじつ 平日 9:30-17:00
たからまちぶんしつ 宝町分室	たからまち 宝町キャンパス い がくるい とう かい 医学類F棟1階 →19-2(25)	Tel: (076) 265-2133 へいじつ 平日 13:30-17:00

かなざわだいがく ほけんかんり  
金沢大学保健管理センター ウェブサイト  
<http://www.hsc.kanazawa-u.ac.jp/hsc/>

ほけんかんり  
保健管理センターでは、ていきけんこうしんだん けんこうしんだんしやうめいしよ ほっこう しんさつ おう  
定期健康診断、健康診断証明書の発行、診察、応  
きゆうしよ ち けんこうそうだん がくせいそうだんとう おこ  
急処置、健康相談、学生相談等を行なっています。

もし具合が悪くなった場合や怪我をした場合、「保健管理センター」で診  
せつ おうきゆうしよ ち う こくみんけんこう ほけんしやう ていじ ひやう ひつ  
察や応急処置を受けることができます。国民健康保険証の提示も、費用も必  
よう  
要ありません。

ようび えいご たいおう いし つうじやう  
曜日によっては、英語で対応する医師もいますが、通常のメディカルス  
たッフは英語を話しませんので、もし自分の状況を英語で説明したい場合  
は、にほんご ゆうじん つ そ たの  
日本語のできる友人に付き添いを頼んでください。

## 9. Medicine, Health Care and Insurance

### 9-1. Kanazawa University Health Service Center

Main Office	Kakuma Campus Administration Building 1F → 19-1 (28)	Tel: (076) 264-5255 Weekdays 8:30 – 17:00
South Branch	Kakuma Campus Natural Science Building 2F → 19-1 (38)	Tel: (076) 234-6803 Weekdays 9:30 – 17:00
Takaramachi Branch	Takaramachi Campus Medical dept. "F" Building 1st Floor → 19-2 (25)	Tel: (076) 265-2133 Weekdays 13:30 – 17:00

Kanazawa University Health Service Center WebSite  
<http://www.hsc.kanazawa-u.ac.jp/hsc/>

This center provides students with routine medical check-ups,, examinations, first-aid, health advice, counseling, issues medical check-up certificate, and so on.

If you feel sick or get injured, go to the nearest Kanazawa University Health Service Center. At the Center, you can receive first aid treatment. You will not have to show your Health Insurance card and first aid is free of charge.

An English-speaking doctor is available on certain days of the week. In most cases you should ask your tutor or friends for help if you need to explain your symptoms, as the medical staff do not speak English.



## 9-2. 病院

もし具合が悪く、保健管理センターが閉まっていた場合には、病院に行ってください。過去に学生が病院に行かなかった為、非常に深刻な肺炎にかかってしまったことがあります。もし自分1人で病院に行くことが出来ない場合や、日本語で自分の状況を説明できないのであれば、友人や指導教員等に連絡をして付き添いをお願いしてください。

病院によって診療(受付)時間が異なりますので、前もって電話をしてから行ってください。また、「総合病院」に行くときには、「病院の紹介状」が必要になります。「紹介状」は、金沢大学保健管理センターや、近隣の医院で出してもらうことができます。紹介状なしで行った場合には、「特定療養費」(約3,000円)がかかります。ただし救急車で搬送は除きます。

※金沢市内病院一覧 →9-6

病院に行く場合は、必ず自分の国民健康保険証を持って行き、受付窓口で提示してください。ただし、緊急の場合は、保険証を翌日や、後でもって行くことができます。また、病院に行く(行った)場合や、入院する場合には、すぐに指導教員や自分の所属の学務係へ連絡してください。

※国民健康保険 →9-7

なお、総合感冒薬、胃腸薬、痛み止め、湿布薬等の簡単な薬は、医師の処方箋がなくても薬局(ドラッグストア)で買うことができます。

## 9-2. Hospitals

If you feel sick and the Health Service Centers in Campus are closed, please go to a hospital or clinic. In the past, there have been cases where a student suffered from serious pneumonia but did not go to a hospital or see a doctor.

If you cannot get to a hospital by yourself or cannot explain your condition in Japanese, please ask your friends or your Academic Advisor to take you.

Business hours vary according to the hospital. Please phone and check beforehand. In addition, if you go to a what is termed a "general hospital" (sōgō byōin), you will need a "Hospital Referral Letter," which can be issued by the Kanazawa University Health Service Center or a local medical clinic. If you do not bring a referral letter, you will need to pay the "Specified Medical Care Coverage" charge (approx. 3,000 yen), except if you were taken by ambulance to the general hospital.

**\* List of hospitals in Kanazawa →9-6**

Please remember to take your National Health Insurance Card with you when you visit a hospital and show it at the reception desk. In case of emergency, you may present your insurance card within the next day or so. If you visit a hospital or are hospitalized, be sure to inform your Academic Advisor and your student affairs section as soon as possible.

**\* National Health Insurance →9-7**

You can obtain medicine for colds, indigestion, pains, compresses, etc. at pharmacies in town (drugstores) without a doctor's prescription.

### 9-3. 救急車(119)

急病や大けがの時には、「119」に電話して救急車を呼んでください。この番号は消防車も同じですので、「救急車」が必要であることと、場所、又は目印になるものをはっきり伝えてください。英語での電話も可能ですが、できるだけ日本語で行ってください。公衆電話からは、赤いボタンを押せば無料で通話できます。

### 9-4. 多言語問診票

日本語を母国語としない人が病院へ行くときに病気やけがの症状を医師に説明する手助けとなるように制作されました。診療科別に翻訳され、18言語に対応しています。

#### 多言語問診票HP

(NPO法人国際交流ハーティ港南台・公益財団法人かながわ国際交流財団)

<http://www.kifjp.org/medical/index.html>

### 9-5. 石川県内の外国語が通じる医療機関

外国語で対応可能な医療機関・薬局に関する情報をお知らせします。各医療機関では常時、外国語で対応できるとは限りません。受診の際は、必ず事前に電話等で各医療機関に確認してください。

#### 石川県国際交流協会 (IFIE)

<http://www.ifie.or.jp/index.php>

> [MENU] > [外国人のみなさまへ] > [外国語が通じる医療機関検索]

### 9-3. Ambulance (119)

In case of an emergency such as a sudden illness or an accident, dial the Fire Department at 119, and request an ambulance. This is the same number that you call in case of a fire. Also remember to give them the address of your location and directions to get there. Although English is possible when calling for an ambulance, it is probably best to use Japanese. If you are calling from a public telephone, press the red button before dialing 119. Emergency calls are free of charge if you press the red button before dialing.

### 9-4. Multilingual Medical Questionnaire

This Questionnaire was produced to help sick or injured people with little or no Japanese language ability explain their symptoms to the doctor. There are separate translations for each hospital department and 18 languages available.

#### Multilingual Medical Questionnaire

<http://www.kifjp.org/medical/index.html>

### 9-5. Medical Facilities with Foreign Language Competency in Ishikawa

The following URL gives a list of medical facilities and pharmacies in Ishikawa Prefecture that provide foreign language support. Not all medical facilities have foreign language support at all times. Please inquire with the individual facilities beforehand.

#### Ishikawa Foundation for International Exchange (IFIE)

<http://www.ife.or.jp/index.php>

>[MENU]>[For Foreigners]>[Medical Facilities with Foreign Language Support]

## 9-6. 金沢大学近辺の病院一覧 List of Hospitals Near Kanazawa University

そうごうびょういん  
総合病院

General Hospital

○ : open × : closed

びょういん いいんめい でんわ 病院・医院名・電話	しよざいち 所在地	うけつけ じかん 受付時間	げつ 月	か 火	すい 水	もく 木	きん 金	ど 土	びこう 備考 remarks
Name/Phone	Address	Office hours	Mon	Tue	Wed	Thr	Fri	Sat	
かなざわだいがくふぞくびょういん 金沢大学附属病院 Kanazawa University Hospital 076-265-2000	たからまち 宝町13-1 13-1, Takaramachi	8:30-11:00	○	○	○	○	○	×	
かなざわ いりょう 金沢医療センター Kanazawa Medical Center 076-262-4161	しもいしびきまち 下石引町1-1 1-1, Shimoishibiki	8:30-11:00	○	○	○	○	○	×	じかんのがいけいけいけいけいけいけい 時間外救急受付(電話後受診可) Emergency consultation after office hours is acceptable by calling.
かなざわ しりつびょういん 金沢市立病院 Kanazawa City Hospital 076-245-2600	へいわまち 平和町3-7-3 3-7-3, Heiwamachi	8:30-11:30 13:00-	○	○	○	○	○	×	しんりょうか 診療料によって時間が異なる。 Consultation time is different depends on the speciality. じかんのがいけいけいけいけいけいけい 時間外救急受付(電話後受診可) Emergency consultation after office hours is acceptable by calling.

※「総合病院」に紹介状なしで行くと「特定療養費」(約3,000円)がかかります(救急車での搬送を除く)。

※If you go to general hospitals without a referral letter, you have to pay "Specified Medical Care Coverage" which is approx. 3,000 yen. (Except if you are taken by ambulance to a hospital.)

びょういん い いん  
病院・医院 Hospital, Clinic

○ : open × : closed

病院・医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
むねひろびょういん 宗広病院 Munehiro Hospital 076-224-0101	さくらまち 桜町24-30 24-30, Sakuramachi	9:00-12:10 14:00-17:30	○	○	○	○	○	○	整形外科・内科・リウマチ科・ リハビリテーション科・麻酔科 Orthopedics, Internal medicine, Rheumatology, Rehabilitation, Anesthesiology ※救急患者等は随時受付・診療 Emergency consultation is acceptable as needed.
すずみが丘病院 Suzumigaoka Hospital 076-260-7700	もりの里3-76 3-76, Morinosato	9:00-13:00 14:00-18:00	○	○	○	○	○	○	内科・神経内科・整形外科・外科・ リハビリテーション科 Internal medicine, Neurology, Orthopedics, Surgery, Rehabilitation
クリニック杜の里 Morinosato Clinic 076-232-0001	もりの里2-140 2-140, Morinosato	9:00-12:30 14:30-18:30	○	○	○	(PMX)	○	(PMX)	消化器科・外科・肛門科・リハビ リテーション科 Gastroenterology, Surgery, proctology, Rehabilitation
ナガサト太陽クリニック Nagasato Taiyo Clinic 076-222-7787	たがみだい5土地区画 整理地10街区2-2 10gaiku 2-2, Tagami dai 5 tochikukakuseirichi	9:00-12:30 14:00-18:00 土(Sat)-16:00	○	○	○	○	(PMX)	○	消化器内科・外科・内科 Gastroenterology, Surgery, Internal medicine
つちだせしげいげか 土田整形外科クリニック Tsuchida Orthopedic Clinic 076-282-7886	たがみだい5土地区画 整理地5街区14 5gaiku 14, Tagami dai 5 tochikukakuseirichi	9:00-12:30 14:00-18:00 土(Sat) 9:00-13:00	○	○	○	○	(PMX)	(PMX)	整形外科・リハビリテーション科 Orthopedics, Rehabilitation
かせたひふかいいん 加世多皮膚科医院 Kaseta Dermatological Clinic 076-234-0050	もりの里3-7 3-7, Morinosato	9:00-12:00 14:00-18:00	○	○	○	(PMX)	○	○	皮膚科 Dermatology
きのしたクリニック Kinoshita Clinic 076-233-4192	たがみだい5土地区画 整理地5街区125 gaiku 12, Tagami dai 5 tochikukakuseirichi	9:00-12:00 15:00-18:00	○	○	○	(PMX)	○	○	形成外科・皮膚科 Plastic Surgery, Dermatology
けいあいびょういん 敬愛病院 Keiai Hospital 076-222-1301	けんろくもとまち 兼六元町14-21 14-21, Kenrokumotomachi	9:00-12:00 13:00-15:00	○	○	○	○	○	(PMX)	消化器科・外科・循環器科・整形外科・ 内科・放射線科・リハビリテーション科 Gastroenterology, Surgery, Cardiology, Orthopedics, Internal medicine, Radiology, Rehabilitation
ほんだないかいいん 半田内科医院 Handa Internal Medicine Clinic 076-264-0255	こだつの 小立野3-28-17 3-28-17, Kodatsuno	9:00-12:30 14:00-18:00 土(Sat) 9:00-12:30	○	○	○	○	○	○	内科 Internal Medicine

6. 住居  
Housing

7. 授業料  
Tuition

8. 経済的支援  
Financial Support

9. 健康・保険・年金  
Medicine, Health Care and Insurance

10. 就労・アルバイト  
Work and Part-time Jobs

11. 情報技術関係  
IT Services and Media

12. 銀行  
Banking

し か  
歯科 Dental Clinic

○ : open × : closed

ひょういん 病院・医院名・電話 Name/Phone	しよざい 所在地 Address	うけつけ じかん 受付時間 Office hours	げつ 月 Mon	か 火 Tue	すい 水 Wed	もく 木 Thr	きん 金 Fri	ど 土 Sat	ひこう 備考 remarks	
こじま し か 小島歯科クリニック Kojima Dental Clinic 076-234-7771	せと もりの里3-29 3-29, Morinosato	9:00-13:00 14:30-18:30 ど 土(Sat)-17:00	○	○	○	○	○	○	よやくせい 予約制 Appointment Necessary	
し か オードリー歯科 Audrey Dental Office 076-260-6480	せと もりの里2-102 2-102, Morinosato	9:30-13:00 14:30-19:00	○	○	○ (PMX)	○	○	○	よやくせい 予約制 Appointment Necessary	
し か にい歯科 Nii Dental Clinic 076-225-8288	せと もりの里3-214 3-214, Morinosato	9:30-12:30 14:30-19:00	○	○	○	×	○	○		
こばやし し か 小林歯科クリニック Kobayashi Dental Clinic 076-234-5884	たがみほんまち がいく 田上本町22街区26 22gaiku-26, Tagamihonmachi	9:00-13:00 14:30-18:30 ど 土(Sat) 14:30-17:00	○	○	○	×	○	○		
おや や し か いしん 大矢歯科医院 Oya Dental Clinic 076-222-7310	あさひまち ちよめ 旭町2丁目8-34 2-8-34, Asahimachi	9:00-12:00 14:00-18:30	○	○	○	○	○	○ (PMX)		
やまかわ し か 山川歯科クリニック Yamakawa Dental Clinic 076-223-5557	たがみまち がいく 田上町58街区 758gaiku-7, Tagami	10:00-13:00 14:30-19:00 ど 土(Sat) 9:00-13:00 14:30-17:00	○	○	○	×	○	○	※きゅうかんじやとう ぜい し うけつけ しんりょう ※救急患者等は随時受付・診療 Emergency consultation is acceptable as needed.	
すみ や し か いしん 炭谷歯科医院 Sumiya Dental Clinic 076-232-0855	いしびき 石引2-8-6 2-8-6, Ishibiki	9:00-12:00 13:00-18:00 ど 土(Sat)-17:00	○	○	○	○	○	○		
たけなか し か いしん 竹中歯科医院 Takenaka Dental Clinic 076-223-4823	こだつ の ちよめ 小立野1丁目6-18 1-6-18, Kodatsuno	9:00-12:00 13:30-19:00 ど 土(Sat)-18:00	○	○	○	○	○	○	よやくせい 予約制 Appointment Necessary	
いしお し か いしん 飯尾歯科医院 Iio Dental Clinic 076-222-3175	けんろくもとまち 兼六元町1-1 1-1, Kenroku motomachi	9:00-13:00 14:30-17:30 もく 木・土(Thurs・Sat) 9:00-12:00	○	○	○	○	○	○ (PMX)	○ (PMX)	よやくせい 予約制 Appointment Necessary
し か くに歯科クリニック Kuni Dental Clinic 076-234-9222	たがみまち がいく 田上町11街区12 11gaiku-12, Tagami	9:30-13:00 14:30-18:30 ど 土(Sat)-18:00	○	○	○	×	○	○	よやくせい 予約制 Appointment Necessary	

しんりょうない か  
心療内科

Psychosomatic Medicine

○ : open × : closed

ひょういん いんめい でんわ 病院・医院名・電話 Name/Phone	しよざい ち 所在地 Address	うけつけ じかん 受付時間 Office hours	げつ 月 Mon	か 火 Tue	すい 水 Wed	もく 木 Thu	きん 金 Fri	ど 土 Sat	ひこう 備考 remarks	
かなざわ 金沢こころクリニック Kanazawa Kokoro Clinic 076-261-0102	ひろおか 広岡3-1-1 かなざわ 金沢パークビル BF1 ParkBuilding BF1, 3-1-1, Hirooka	AM : げつ か もく きん 月・火・木・金 (Mon・Tue・ Thurs・Fri) 9:00-12:00 PM : げつ 月 (Mon) 13:30-17:00 か もく 火・木 (Tue・Thurs) 13:30-18:00		○	○	×	○	○	○ (PMX) (PMX)	よやくせい 予約制 Appointment Necessary
さぶりクリニック Saburi Clinic 076-224-9229	だいく まち 大工町30-1 たかぎ 高木ビル2F Takaki Building 2F, 30-1 Daiku- machi	げつ すい 月・水 (Mon・Wed) 10:00-18:30 か 火 (Tue) 13:00-17:00 きん 金 (Fri) 13:00-18:30 ど 土 (Sat) 9:00-15:00		○	○	○	×	○	○ (AMX) (AMX)	よやくせい 予約制 Appointment Necessary
まつばらびょういん 松原病院 Matsubara Hospital 076-231-4138	いしびき ちゆう ち 石引4丁目3-5 4-3-5, Ishibiki	しよしん 初診 (First Visit) 9:30-11:00 13:30-16:00 さいしん 再診 (Revisit) 8:30-12:00 13:30-16:00		○	○	○	○	○	しよしん ばあい 初診の場合はまず下記(受診相 談・地域連携室)に電話。 Call to the following number for first visit. 076-231-4381	
じゆうぜんびょういん 十全病院 Jyuzen Hospital 076-231-5477	たがみほんまち 田上本町力45-1 Ka45-1, Tagami Hon-machi	9:00-11:00 13:30-16:00		○	○	○	○	○	よやくせい 予約制 Appointment Necessary	

6. 住居  
Housing

7. 授業料  
Tuition

8. 経済的支援  
Financial Support

9. 健康・保険・年金  
Medicine/Health Care and Insurance

10. 就労・アルバイト  
Work and Part-time Jobs

11. 情報技術関係  
IT Services and Media

12. 銀行  
Banking



がん か  
眼科 Ophthalmology

○ : open × : closed

ひょういん いんめい でんわ 病院・医院名・電話 Name/Phone	しよざい ち 所在地 Address	うけつけ じかん 受付時間 Office hours	げつ 月 Mon	か 火 Tue	すい 水 Wed	もく 木 Thu	きん 金 Fri	ど 土 Sat	ひこう 備考 remarks
たがわ眼科 Tagawa Ophthalmology Clinic 076-223-4146	たがみち がいく 田上町17街区10 17gaiku 10, Tagami	9:00-12:00 14:30-18:00	○	○	○	○	○	○	
やなぎだ眼科 Yanagida Ophthalmology Clinic 076-265-3003	いしびき 石引1-17-5 1-17-5, Ishibiki	8:30-12:00 14:00-17:30	○	○	○	○	○	○	どようび たい しんせつ 土曜日：第2・4のみ診察 Saturday : Open on the 2 <sup>nd</sup> and 4 <sup>th</sup> weeks only
かりの眼科医院 Karinu Ophthalmology Clinic 076-222-7222	あさひまち 旭町1-1-44 1-1-44, Asahimachi	9:00-12:00 14:00-18:00	○	○	○	○	○	○	かようび たい ちゅうしん 火曜日：第1のみ休診 Tuesday : Close on the 1 <sup>st</sup> week only

じ び いんこう か  
耳鼻咽喉科 Otolaryngology

○ : open × : closed

ひょういん いんめい でんわ 病院・医院名・電話 Name/Phone	しよざい ち 所在地 Address	うけつけ じかん 受付時間 Office hours	げつ 月 Mon	か 火 Tue	すい 水 Wed	もく 木 Thu	きん 金 Fri	ど 土 Sat	ひこう 備考 remarks
なかいずみクリニック Nakaizumi Clinic 076-223-8733	たがみち がいく 田上町5街区9 5-9, Tagamimachi	9:00-12:30 14:30-18:00 ど 土(Sat) 9:00-13:00	○	○	○	○	○	○	
こもりじ びいんこう か いん 小森耳鼻咽喉科医院 Komori Otolaryngology Clinic 076-221-5027	はしばちやう 橋場町3-9 3-9, Hashibachou	9:00-12:00 13:30-17:00 ど 土(Sat)-15:00	○	○	○	○	○	○	よやくせい 予約制 しよしん ぼあい でんわ よやくふか (初診の場合は電話予約不可) Appointment Necessary (No need to make Telephone appointment for first visit.)
きのしたじ びいんこう か いん 木下耳鼻咽喉科医院 Kinoshita Otolaryngology Clinic 076-232-3898	かさまい 笠舞1-23-23 1-23-23, Kasamai	9:00-12:30 14:00-18:00 ど 土(Sat) 9:00-17:00	○	○	○	×	○	○	
なかばしじ びいんこう か いん 中橋耳鼻咽喉科医院 Nakabashi Otolaryngology Clinic 076-261-7330	こうりんぼう 香林坊2-4-5 2-4-5, Korinbo	9:00-13:00 14:00-18:00	○	○	○	○	○	○	

さんぶじんか

産婦人科 Obstetrics and Gynecology

○ : open × : closed

病院・医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thr	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
うちだ 内田マタニティクリニック Uchida Maternity Clinic 076-234-3511	もりの里1-212 1-212, Morinosato	9:00-11:30 15:00-17:30 土 (Sat) 13:30-14:30	○	○	○	×	○	○	じかん外緊急受付 (電話後受診可) 時間外救急受付 (電話後受診可) Emergency consultation after office hours is acceptable by calling.
まなぶ産婦人科クリニック Manabu Obstetrics and Gynecology Clinic 076-255-7681	おおくわまち 大桑町2-307 2-307, Ookuwamachi	9:00-12:00 14:30-17:30 土 (Sat) 9:00-13:00	○	○	○	○	○	○	

その他 Others

○ : open × : closed

病院・医院名・電話 Name/Phone	所在地 Address	受付時間 Office hours	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thr	金 Fri	土 Sat	備考 remarks
やかん 夜間急病診療所 Night Emergency Clinic 076-222-0099	おおてまち 大手町3-23 3-23, Otemachi	19:00-23:00 (Consultation) 19:00-翌9:00 (Next day) (Guidance of Night Medical Institution)	○	○	○	○	○	○	やかん 夜間のみ年中無休 Only night, open 24/7

## 9-7. 国民健康保険

日本に滞在する外国人は、国民健康保険に加入する義務があります。この保険に加入していると、治療費や入院費の70%が補助されます。ひと月の医療費が高額になる場合には、自己負担の限度額も定められています。ただし、保険対象外の治療もありますので、歯科治療や入院の際などは特に、前もって病院などで確かめておくことが必要です。家族もこの保険に加入できます。家族の医療費負担も30%です。

日本に中長期滞りする外国人は、自分の国で保険に入っている、日本の国民健康保険に加入しなくてはなりません。金沢市役所で初めて住民登録をするとき併せて国民健康保険加入の申込みをしてください(在留カード、パスポートが必要です)。

国民健康保険に加入した後に、保証が郵便書留で届きます。納付依頼書は普通郵便で後日送られてきます(納付依頼書の郵送は手続きのタイミングにより約2ヶ月後になる場合があります)。納付依頼書が届いたら必ず銀行やコンビニエンスストアで支払ってください。

国民健康保険料の金額や郵便については、個人の状況(入国日、各種手続きのタイミング、滞在期間、家族構成、昨年度の収入状況等)によって全て異なります。不明な点がありましたら、金沢市医療保険課まで直接お問い合わせください。

金沢市役所 医療保険課 →5-12

Tel: (076) 220-2255 kokuho@city.kanazawa.lg.jp

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22060/kokuho/index.html>

## 9-7. National Health Insurance

Foreigners residing in Japan are required to join the National Health Insurance system. This insurance covers about 70% of medical charges, including hospitalization. There is a maximum monthly limit to the medical bills that must be paid by the insured person. Family members also are covered by this insurance. Family members also only pay 30% of their medical expenses. However, some dental treatments and some instances of hospitalization may not be covered, so be sure to check with your doctor before you undergo treatment.

**All foreign nationals who stay in Japan for the mid- to long term are required to join the National Health Insurance system even if they have already have insurance in their own country.** Apply for this insurance at Kanazawa City Hall when you inform them of your present address in Japan. (You will need your passport and/or Residence Card.)

After signing up for National Health Insurance, you will receive your insurance card by registered mail. Insurance charge booklets will be sent by postal mail later (it may arrive up to two months later depending on the timing of procedures at the office). You must pay the insurance premiums through a bank or convenience store.

**The details of posting and amount of payment for insurance may change depending on your individual situation such as your date of landing, the timing of each procedure, your duration of stay, family members, previous year's income, etc.** If you have any questions, please contact the following section directly.

Kanazawa City Hall, Medical Insurance Section →5-12

Tel: (076) 220-2255 kokuho@city.kanazawa.lg.jp

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22060/kokuho/index.html>



## 9-8. Reduction of National Health Insurance Premium

### 9-8(1) Application for a Reduction of National Health Insurance Premium

- Around April every year, you will receive a form to report your income for reduction by postal mail. Please submit this form yourself every Japanese fiscal year to Kanazawa City Hall. Generally, international students can ask for a 70% reduction of their premium. However, if you have not done this procedure, your insurance fee will not be reduced by 70%. For the first year of your insurance, you have to submit this form with the initial procedures. From the following year, you need to remember to submit this form every year around April.
- If you have not received the form by post, or are unsure about procedures, please contact the Kanazawa City Hall, Medical Insurance Section directly.  
\* Kanazawa City Hall, Medical Insurance Section →5-12



こくみんけんこう ほけんしょう  
← 国民健康保険証

National Health Insurance Card

## 9-8(2) 留<sup>りゅう</sup>学<sup>がく</sup>生<sup>せい</sup>国<sup>こく</sup>民<sup>みん</sup>健<sup>けん</sup>康<sup>こう</sup>保<sup>ほ</sup>険<sup>けん</sup>料<sup>りょう</sup>助<sup>じょ</sup>成<sup>せい</sup>事<sup>じ</sup>業<sup>ぎょう</sup>

かなざわし す し ひ がいこくじんりゅうがくせい かなざわし こくさいこうりゅうざいだん こくみん  
金沢市に住む私費外国人留学生は金沢市国際交流財団(KIEF)から、国民  
けんこう ほ けんりゅう げんがく こ ぜんがく じょせい う せい ど  
健康保険料(減額後の全額)の助成を受けられる制度があります。

ねん いじょう しない たいざい ねん い じょうほんがく ざいせき よてい がくせい か き しょう  
1年以上市内に滞在し、1年以上本学に在籍予定の学生であり、下記の奨  
がくきん  
学金をもらっていない留<sup>りゅう</sup>学<sup>がく</sup>生<sup>せい</sup>がこの助成を申請<sup>しんせい</sup>することができます。

じょせいたいしょうがい しょうがくきんいちらん 助成対象外の奨学金一覧
もん ぶ か がくしょうこく ひ りゅうがくせいしょうがくきん 文部科学省国費留学生奨学金
いしかわけん し ひ がいこくじんりゅうがくせいしょうがくきん 石川県私費外国人留学生奨学金
かがいがいこくせい ぶ う しょうがくきん 各外国政府から受けている奨学金
こくみんけんこう ほ けんりゅう し きゅう めい き しょうがくきん 国民健康保険料の支給が明記されている奨学金

しんせい ぜん き ざいせきしゃ がつころ こう きにゅうがくしゃ がつころ じ ぶん しょうぞく がくむ  
申請は、前期在籍者は7月頃、後期入学者は10月頃に、自分の所属の学務  
がかり て つづ おこな  
係にて手続きを行ってください。

**9-8 (2) National Health Insurance Premium Reimbursement**

Privately-financed international students living in Kanazawa can apply for a subsidy to reimburse them for the full amount of the 70% reduced premium provided by the Kanazawa International Exchange Foundation.

**Applicants have to reside at least one year in the city and will be a student at Kanazawa University for at least one year. In addition, students getting the following scholarships cannot apply for this subsidy.**

List of Scholarships Exempt from Premium Reimbursement
Japanese Government Scholarship for International Students (MEXT)
Ishikawa Prefecture Scholarship for Privately-Financed International Students
Scholarships from overseas governments
Scholarships which specifically cover National Health Insurance premiums.

International students can apply for this subsidy through their student affairs section. If you live in Kanazawa and enroll as an international student in the first semester (Spring), please apply for it around July. If you live in Kanazawa and enroll as an international student from in the autumn semester, please apply for it around November.



## 9-9. 学生保険

### 9-9(1) 学生教育研究災害傷害保険(学研災)

学生教育研究災害傷害保険は、学生が教育研究活動中(正課、学校行事、課外活動等)に起こった不慮の事故によって身体に傷害を受けた場合の補償制度です。本学では、正規生や非正規生を問わず、全学生が加入しなければなりません。保険料は、所定の修業年限により異なります。加入については、自分の所属の学務係に問い合わせてください。

### 9-9(2) 学研災附帯賠償責任保険(学研賠、インターン賠など)

学外実習(インターンシップ、文化体験プログラム、介護体験等)において、他人にケガをさせたり、他人の財物を損壊したことに對して負う法律上の損害賠償を補償するための賠償責任保険があります。この賠償責任保険に加入するには、傷害保険(学研災)に加入していなければなりません。自分が加入しなければならないかわからない場合には、自分の所属の学務係に問い合わせてください。

## 9-9. Student Insurances

### 9-9 (1) "Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research" (Gakken-Sai)

This insurance helps students with physical injuries arising from unexpected accidents during their educational and research activities (such as during curricular activities, school events, extracurricular activities etc.). **Every student, both degree students and also non-degree students, at Kanazawa University has to carry this Gakken-Sai insurance. The insurance premium varies depending upon the student's length of enrollment. To apply, please consult your student affairs section.**

### 9-9 (2) Liability Insurance coupled with PAS (Gakken-Bai, Intern-Bai etc.)

Other than the Gakken-Sai insurance, there are liability insurances which cover compensation for damages caused during activities such as internships, nursing care practice, the Japanese Cultural Program, etc. **To carry this insurance, you have to hold a type of liability Insurance. If you do not know whether you need to hold liability insurance, please inquire at your student affairs section.**

### 9-9(3) 学生総合共済(大学生協共済)

だいがくせいきょう きょうさい びょうき にゆういん しゅじゅつ つういん  
 大学生協の共済には、病気・ケガによる入院・手術、ケガによる通院など  
 ほしょうたいしやう せいめいきょうさい およ かせい みず かせい そんがい ほ  
 が保障対象になる「生命共済」、及び火災、水ぬれなどによる家財の損害保  
 しょう げんいん そんがい しやく や にんぼいしやうせきにん ほしょう かせいきょうさい  
 障、またこれらを原因とする損害の借家人賠償責任保障などの「火災共済」  
 があります。みず もれにより りんしつ かせい そんがい あた ほあい ほしょう そな  
 には、別途、「学生賠償責任保険」に加入する必要があります。

こくみんけんこう ほけん がくけんさい ほけん いがい ほしょうないやう じゆうじつ ほあい  
 国民健康保険や学研災の保険以外に保障内容を充実させたい場合には、  
 だいがくせいきょう せいめいきょうさい かにゆう  
 大学生協の「生命共済」に加入することができます。

これらの共済・保険に加入したい場合には、まず、下記にて、大学生協の  
 くみあいいん ひつやう しょうさい かせい ちやくせつれんらく  
 「組合員」になる必要があります。詳細については、下記へ直接連絡してく  
 ださい。

かなざわだいがくせいきょう きょうさいたんとう  
**金沢大学生協(共済担当)**

かくま だいがくかいかん  
 角間キャンパス学生会館1F

Tel: (076) 231-2855

<http://kyosai.univcoop.or.jp/>

### 9-9(3) Student Mutual Benefit (Kyosai Univ. Co-op)

The University Co-op Student Mutual Benefit includes "Life Mutual Insurance" for hospital admission, operations and hospital visits due to sickness or injury, and also "Fire Mutual Insurance" for liability of damages, loss of household possession due to fire, flood and so on. If you need cover for liability of damages of household possessions for others such those next door, you can take out "Student Liability Insurance" on top of "Fire Mutual Insurance".

Students can take out "Life Mutual Insurance" to top up the compensation from your National Health Insurance and Gakken-Sai.

If you would like to take out these insurances, you need to be a member of Student Co-op at the Kanazawa University Co-op. For details, please inquire directly at the following.

#### Kanazawa University Co-op (For Kyosai)

1F University Hall, Kakuma Campus

Tel: (076) 231-2855

<http://www.kindai-coop.jp/inter/> (EN)

## 9-10. 健康診断

### 9-10(1) 金沢大学定期健康診断

金沢大学では、毎年4月に定期健康診断が実施されます。在籍者はあらかじめ指定された日時に必ず受診してください。また、10月には、新規10月入学生を対象とした健康診断もあります。健康診断には、結核を診断するための胸部レントゲン撮影が含まれています。日本においては結核対策が強化されているためです。

健康診断を受診すると、健康診断を受けた年度内の健康診断証明書を発行することができます。学内の健康診断スケジュールは、下記のウェブサイトや各学務の掲示板上で周知されます。不明な点がある場合は、自分の所属の学務係、もしくは、保健管理センターにて確認してください。

かなざわだいがく ほけんかんり ていき けんこうしんだん にっていひょう  
金沢大学保健管理センター(定期健康診断日程表)

[http://www.hsc.kanazawa-u.ac.jp/hsc/health\\_examination/health\\_exam.html](http://www.hsc.kanazawa-u.ac.jp/hsc/health_examination/health_exam.html)

### 9-10(2) 金沢市で行う集団検診「若年者健康診査」・「すこやか検診」

金沢市が行う健康診査を割安で受けることができます。ただしその健診を受けることができる資格、場所、日時は指定されています。詳細は下記のウェブサイトを確認し、直接問い合わせください。

かなざわ し けんこうそうむか  
金沢市健康総務課 Tel: (076) 220-2730

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/23030/seijin/kenshin.html>

## 9-10. Medical Checkups

### 9-10(1) Kanazawa University Routine Medical Checkups

At Kanazawa University, routine medical checkups are held annually in April. **All students have to have this check-up on the specified date.** There is also a health examination held in October for new students from October. The check-up includes an X-ray examination for tuberculosis. This is held as part of the Japanese government's measures against tuberculosis. The university can issue health certificates for those it has examined within the past year.

For the schedule of medical checkups at Kanazawa University, you can check the following website and the bulletin board in your department. If you have any inquiries please contact your student affairs section or the Health Service Center.

#### Kanazawa University Health Service Center

(Schedule of the Routine Medical Checkups)

[http://www.hsc.kanazawa-u.ac.jp/hsc/health\\_examination/health\\_exam.html](http://www.hsc.kanazawa-u.ac.jp/hsc/health_examination/health_exam.html)

### 9-10(2) Kanazawa City Mass Health Check-up

Citizens of Kanazawa City are offered a mass medical check-up given by Kanazawa City. However, there are designated dates, places and some other requirements. For more details, please check the following URL and contact them directly.

#### General Health Affairs Section, Kanazawa City Hall

Tel: (076) 220-2730

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/23030/seijin/kenshin.html>

## 9-11. 国民年金

日本国内に住む全ての人は(外国人も含む)、20歳になった時から国民年金の被保険者となり、保険料の納付が義務付けられています。国民年金の保険料は月額15,250円(平成26年度)です。

ただし、学生については在学中の保険料納付を猶予する「学生納付特例制度」があります。本人の所得が一定以下(奨学金はこの所得に含まれません)であることを条件に、申請に基づいて支払いを猶予することができます。

国民年金の加入の手続きや、学生納付特例制度についての詳細は、下記のウェブサイト参照し、直接問い合わせてください。

### 国民年金に関する問い合わせ先

金沢市役所市民課 Tel: (076) 220-2295 (国民年金担当)

shimin@city.kanazawa.lg.jp

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22010/nenkin/>

日本年金機構

<http://www.nenkin.go.jp/n/www/index.html>

金沢北年金事務所 Tel: (076) 233-2021

[http://www.nenkin.go.jp/n/www/section/detail.jsp?id=438&part\\_id=242](http://www.nenkin.go.jp/n/www/section/detail.jsp?id=438&part_id=242)

## 9-11. National Pension

All people who live in Japan (including those from overseas) are obligated to join the national pension fund when they turn twenty years old, and are required to pay national pension premiums. The national pension premiums are 15,250 yen each month (as of FY2014.)

However, there is a "Special Payment System for Students." Under this system, students are eligible to apply for payment extensions on the condition that their income is less than a certain amount ("income" here does not include scholarships).

For more information, please refer to the following URLs and contact them directly.

National Pension Inquires
<p><b>Citizens' Section, Kanazawa City Hall</b>            Tel: (076) 220-2295 (Desk for National Pension)            shimin@city.kanazawa.lg.jp  <a href="http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22010/nenkin/">http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22010/nenkin/</a></p>
<p><b>Japan Pension Service</b>  <a href="http://www.nenkin.go.jp/n/www/english/index.jsp">http://www.nenkin.go.jp/n/www/english/index.jsp</a> (EN)</p>
<p><b>North Kanazawa Pension Office</b>            Tel: (076) 233-2021  <a href="http://www.nenkin.go.jp/n/www/section/detail.jsp?id=438&amp;part_id=242">http://www.nenkin.go.jp/n/www/section/detail.jsp?id=438&amp;part_id=242</a></p>



## 10. 就労・アルバイト

### 10-1. 資格外活動許可

「短期滞在」「留学」「研修」「家族滞在」「文化活動」の在留資格は就労が認められません。ただし、「留学」、「家族滞在」、「特定活動（継続就職活動）」の在留資格を保持する場合、入国管理局にて「資格外活動許可」を得た場合には、許可範囲内である1週28時間以内（長期休業期間は1日8時間以内）のアルバイトをすることが可能です。大学内でのTA・RA業務については、資格外活動許可をうける必要がありません。また、金沢大学の留学生の場合は、本来の渡日目的が「勉強」であるため、指導教員の許可も必要になります。

#### ＜注意＞

- 就労が認められない在留資格であるにもかかわらず働いたり、資格外活動の許可を受けずにアルバイトをしたり、許可された範囲を超えたアルバイトをしたり、公序良俗に反するアルバイト先（バーやクラブ、カジノなどのエンターテインメントビジネスでの就労等）で働いた場合には、法律違反となり、場合によっては、雇用主には300万円の罰金、留学生は強制退去の対象ともなりますので、注意してください。
- 「資格外活動許可」の期限は在留期限と同じ日です。在留期間を更新した場合、資格外活動許可申請をもう一度する必要があります。
- 「留学」から「特定活動」へ在留資格を変更してから、アルバイトや報酬を受けてインターンシップを行う場合、特定活動に切り替えると同時に「資格外活動許可」を、入国管理局で取得する必要があります。

## 10. Work and Part-time Jobs

### 10-1. Permission to Engage in Activity other than that Permitted under the Status of Residence Previously Granted

In general, a person who holds a resident status of "Temporary Visitor", "Student", "Trainee", "Dependant" or "Cultural Activities" is ineligible to work in any employment. **However a person who holds a resident status of "Student", "Dependant" or "Designated Activities" may apply for "Permission to Engage in Activity other than that Permitted under the Status of Residence Previously Granted" at the Immigration Office in advance. If the application is accepted, they can work part-time within the limits stated, up to 28 hours a week.**

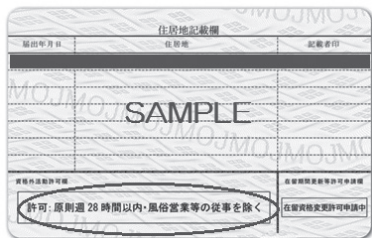
This does not apply for students who work as TA/RA at Kanazawa University. In addition, international students in Kanazawa University need permission from their Academic Advisor, as the purpose of their stay in Japan is supposed to be "Study".

#### Important Reminder

- If you engage in activities which are not permitted by your visa status, work part-time without permission, or work at a place which is offensive to public order and morals (adult entertainment businesses such as bars, clubs, casinos, etc.), you will be subject to legal penalties. In the worst case, your employer may be fined up to 3,000,000 yen and the international student (you) may be deported.
- The expiration date of the permission is the same as that of your resident status period. If you wish to extend the period of stay, you are required to apply for a Certificate of Authorized Permission from the Immigration Bureau again.
- If students who have changed their resident status to "Designated Activities" and are doing part-time jobs or internships to receive incomes, they need to get a "Permission to Engage in Activity other than that Permitted under the Status of Residence Previously Granted" at the immigration office at the same time they request to change to this type of visa.

## アルバイトを始める際のこと

- 羽田・成田・中部・関西国際空港を使用して日本に到着した人は、空港で「資格外活動許可」を得ることができます。自分の在留カードの裏面や、パスポートをチェックし、「資格外活動許可」のスタンプがあるかどうかを必ず確認してください。



- 「資格外活動許可」を取得していない場合、「名古屋入国管理局金沢出張所」に行き、資格外活動許可の申請してください。許可後は、資格外活動許可証のスタンプが、パスポートと在留カードに記されます。

※名古屋入国管理局金沢出張所 →5-13

持ち物：“資格外活動許可申請書”(下記ウェブサイトよりダウンロード)、パスポート、在留カード。

<http://www.moj.go.jp/content/000099659.pdf>

- 資格外活動許可をとったら、アルバイトを決定する前に、指導教員に相談し、許可を得ること。

- アルバイト先が決定したら、各所属学務係へ、“アルバイト先(資格外活動)決定報告書”を取りに行く。指導教員許可欄に、指導教員の署名と印鑑をもらい、パスポートの写し(顔写真ページ、資格外許可の証印のページ)のコピーと一緒に、自分の所属の学務係へ提出すること。

### What to do before starting a part-time job.

- Students who arrive at a main airport such as Narita, Haneda, Nagoya and Kansai International Airport can get a "Permission to engage in unauthorized activities". You need to check if there is a permission stamp in your passport and on the back of your Residence Card.

\* Please refer to the picture on the left page.

- If you do not have this "Permission to engage in unauthorized activities", you need to go to the immigration office in Kanazawa and apply for it.

\* [Map to Immigration Office in Kanazawa](#) →5-13

Required Documents : Passport, Residence Card, Application form (can be downloaded)

<http://www.moj.go.jp/content/000099659.pdf>

- After you get this Permission from the immigration office, be sure to get permission from your Academic Adviser before getting a part-time job.

- When you find a part-time job, you will have to go to your student affairs section and get the "Part-time Job Report" form. Get the signature and seal of your academic advisor on this form and submit it to the office with copies of your passport and Residence Card.

さき し かくがいかつどう けっていほうこくしょ  
「**アルバイト先(資格外活動)決定報告書**」→  
"Part-time Job Report"

**アルバイト先 (資格外活動) 決定報告書**  
Part-Time Job (Qualification Outside Activity) Report

アルバイト先(資格外活動)の許可を申請する前に  
"Before deciding to do part-time job, be sure to get permission from your instructor."

氏名 \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_

所属校名・学部名 \_\_\_\_\_  
Faculty/ School etc. \_\_\_\_\_

アルバイト先(資格外活動)の名称 \_\_\_\_\_  
Name of Institute of Industrial Employment \_\_\_\_\_

〒 \_\_\_\_\_ 市 \_\_\_\_\_ 区 \_\_\_\_\_ 番 \_\_\_\_\_ 号 \_\_\_\_\_  
Postal Code/City/ Ward/ District/ No. \_\_\_\_\_

就業先住所(勤務先) \_\_\_\_\_  
Working Address (Place of Work) \_\_\_\_\_

就業先電話番号 \_\_\_\_\_  
Telephone No. \_\_\_\_\_

アルバイトの種類 \_\_\_\_\_  
Type of Part-Time Job \_\_\_\_\_

就業時間(週) \_\_\_\_\_ 日付 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_  
Working Hours Per Week \_\_\_\_\_

専任 \_\_\_\_\_ 専 \_\_\_\_\_ 兼 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_  
Full-time \_\_\_\_\_ Part-time \_\_\_\_\_

お申込み時、就業先からの署名をもらって下さい。  
Please get a signature from your employer before filling in.  
この報告書の提出後、申請するアルバイト先(資格外活動)が変更された場合、必ず変更届を提出して下さい。  
In this report, application to the school. Also you confirm your report time job doesn't affect your study.

＜指導教員(学務部長)の署名＞  
指導教員(学務部長)の署名と印をここに記入して下さい。申請は受理されません。  
これを捺印して下さい。  
指導教員(学務部長)の署名 \_\_\_\_\_  
氏名 \_\_\_\_\_ 印 \_\_\_\_\_  
指導教員(学務部長)の印(横書き) \_\_\_\_\_

## 10-2. 租税条約

租税条約に基づき、アルバイト料の課税が免除されることがあります。租税条約による免税を受けるには、収入金額の制限や滞在期間による制限があり、それぞれの国によって条件が異なります。

まずはウェブサイトを参照してください。質問がある場合は下記に連絡し、租税条約について、自分の国籍と月額の報酬金額が対象になるのか確認してください。問い合わせの条件をクリアしている場合のみ、下記のウェブサイトから様式をダウンロードし、自分の「在籍期間証明書」、パスポートと在留カードのコピーを、事業主(アルバイト先)に提出し、アルバイト先が税務署に届出書を出す必要があります。本人が直接税務署に提出するものではありません。詳細は、金沢税務署までお問い合わせください。

※在籍期間証明書 → 3-2

金沢税務署 金沢駅西合同庁舎

Tel: (076) 261-3221 (自動音声2)

[https://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/joyaku/annai/1648\\_46.htm](https://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/joyaku/annai/1648_46.htm)

## 10-2. Income Tax Exemptions

Students from certain countries may receive income tax exemptions based on tax conventions. Sometimes this system is income-tested or based on a limited duration of stay in Japan, and archived requirements of income tax exemptions vary by country.

Initially, please refer to the following website (Japanese only) and consult the tax office to determine if your nationality and month salary will allow you to be exempt or not. If you are eligible to apply, you will need to prepare a Certificate of Enrollment and copies of your passport and Residence Card, then submit them to the tax office through the company you work at part-time. Applications cannot be accepted directly from you at the tax office. For details, please ask the Kanazawa Tax Office.

\* **Certificate of Enrollment Period** → 3-2

### Kanazawa Tax Office

Tel: (076) 261-3221 (Auto answer : Select 2, JP only)

[https://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/joyaku/annai/1648\\_46.htm](https://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/joyaku/annai/1648_46.htm)

### 10-3. アルバイト情報

金沢大学では、生協のウェブサイトで金沢大学生向けのアルバイトの情報を公開しています。各生協購買店舗の店頭、又は店内に設置された専用デジタル掲示板にも掲載されます。

かなざわだいがくせいいかつきょうどうくみあい

金沢大学生生活協同組合「シゴトバ」

<https://secure.kumiai.or.jp/shigotoba/>

### 10-4. 就職活動

卒業・修了後に日本国内で就職を希望する場合は、卒業年次になつてからではなく、早めに下記に相談してください(相談には予約が必要です)。

しゅうしょくし えんしつ  
就職支援室

かくま ほんぶとうかい  
角間キャンパス本部棟2階

へいじつ  
平日9:00-17:00 Tel: (076)076-264-5265,6191,6190

syukatsu@adm.kanazawa-u.ac.jp

<http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/category/placement>

金沢大学は、留学生を対象とした就職ガイダンスを開催しています。留学生対象と明記されていない就職ガイダンス等についても全学生対象又は自分の所属する学域・研究科の学生が対象であれば参加できます。

日本国内での就職が決まった場合や、卒業・修了後も就職活動を継続する場合は、在留資格の変更が必要になります。なお、非正規生の場合は、在学修了後に「特定活動」の在留資格への変更はできません。速やかに帰国するか、修了後、該当する在留資格へすぐに変更してください。

※卒業・修了後も日本で就職活動を継続する場合 →5-10

### 10-3. Part-time Jobs Information

Kanazawa University provides part-time job information for KU students. This information can be obtained at the Co-op shop entrance or the Co-op shop BBS.

**Kanazawa University Co-op "Shigotoba"**  
<https://secure.kumiai.or.jp/shigotoba/>

### 10-4. Career Services

If you wish to work in Japan after graduation or completion of your studies, please check the information at the following section. It is too late to begin job-hunting in your final year. The sooner you begin, the better. (You will need to make an appointment for a consultation.)

#### Career Services Office

Kakuma Campus Administration Building 2<sup>nd</sup> Floor  
 Weekdays 9:00–17:00 Tel: (076) 264-5265, 6191, 6190  
 syukatsu@adm.kanazawa-u.ac.jp  
<http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/category/placement>

Kanazawa University offers career guidance for international students. If a career guidance is aimed at all students of your college or graduate school then you have the right to attend, even it is not specially aimed for international students. When you get a job in Japan or are seeking a job after you graduate, you will need to change your residence status. Non-Degree Students cannot change their resident status to "Designated Activities". Therefore they will need to leave Japan or change to a suitable type of resident status soon after completing their studies.

**\* If you continue to seek a job in Japan after graduation →5-10**



# 11. IT・情報技術関係

## 11-1. パソコンについて

### 11-1(1) 貸出用パソコン

金沢大学では、日常的な教育や学生生活に活用するため、全学生は携帯型パソコン(ノートパソコン)を用意することを勧めています。

もし、学生が経済的理由によりパソコンを持っていない場合、本学では貸出も行なっていますが、学生の身分によって貸与基準や貸出元が違い、場合によっては貸出ができません場合があります。貸出用パソコンがない場合には、学内の各施設に併設されたパソコンを利用してください。

#### パソコンの貸出について

正規生 ⇒ 学生部学生支援課学生支援係  
角間キャンパス本部棟2F → 20-3

非正規生 ⇒ 指導教員や自分の所属の学務係に相談してください。

※正規生、非正規生とは？ → 3-1

### 11-1(2) 学内のパソコン・プリンター

大学では、全学生用として附属図書館、総合教育棟、総合メディア基盤センターラウンジで、又はそれぞれの所属する学域・研究科において共同利用できるパソコンがおりある場合は、それを利用することができます。

中央図書館には、13台のパソコンと2台のプリンターがあります。また自然科学系図書館には28台のパソコンと1台のプリンターがあります。大学の図書館にスキャナーはありません。

# 11. IT Services and Media

## 11-1. PCs

### 11-1(1) Rental PCs

Kanazawa University recommends you get your own PC (laptop) to use in your study and student life.

If you do not have your own PC, Kanazawa University has few available for rental. However rental standards and sources depend on your student status. If you are not eligible to rent a university PC, please use one of the ones that are located on campus.

#### Rental PCs

**Degree Students** ⇒ Student Support Division  
2F, Administration Building, Kakuma Campus  
→ 20-3

**Non Degree Students** ⇒ Ask your academic advisor or the student affairs section in your department.

\* **What are Degree Students? Non-Degree Students?** → 3-1

### 11-1(2) PCs and Printers on Campus

At Kanazawa University, computers are available at the University Library, the General Education Hall or the lounge of the Information Media Center. They are also accessible if your school or graduate school sets up computers for common use in your school or graduate school building.

Kanazawa University Central Library has 13 PCs and 2 printers for student use. The Natural Science and Technology Library has 28 PCs and 1 printer for student use. There are no scanners in the libraries.

かなざわだいがくふぞくとしょかん そうごうあんない  
金沢大学附属図書館(総合案内)

<http://library.kanazawa-u.ac.jp/>

としょかん  
図書館のパソコンやプリンターを使用する際には、「ネットワークID」の  
とうろく ひつよう  
登録が必要です。 ※ネットワークID →11-3

### <図書館でプリントする方法>

- ① としょかん  
図書館のパソコンから印刷する方法
- ② むせん  
無線LANをつないだ自分のパソコンから印刷する方法

<http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp>

### <中央図書館のプリンターでの支払い方法>

- ① げんきん  
現金によるもの(1台・白黒のみ)
- ② オンデマンド(2台・学生証に料金をチャージできるもの)

### <中央図書館のインターネットアクセス、パソコンからのプリンター印刷について>

[http://library.kanazawa-u.ac.jp/clib/?page\\_id=34](http://library.kanazawa-u.ac.jp/clib/?page_id=34)

- ねだん  
値段は、現金の場合は10円/1枚白黒です。オンデマンドプリンターはサイズによって異なります。大学生協で学生証の電子マネーにチャージしてください。 ※大学生協→16-1、19-1⑩

- としょかん  
図書館パソコンの印刷初期設定は、印刷カード(白黒)になっています。現金で支払いたい場合や印刷カードでカラー印刷したい場合は、印刷画面のプリンターを選択し設定する必要があります。詳細は、各図書館カウンターまで問い合わせてください。

**Kanazawa University Library (Index)**<http://library.kanazawa-u.ac.jp/>

**You will need your Network ID to** use a PC or printer in the library.

**\* Network ID → 11-3**

*There are two ways to print in libraries*

- ① Printing from a library PC
- ② Printing from your own PC via a wireless LAN connection.

<http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp>

*Paying options for printing at the Central Library*

- ① By cash (One printer. Black & white only)
- ② On-demand (Two printers. Can be charged to your student ID.)

*Internet Access and Printer Setting at the Central Library*

[http://library.kanazawa-u.ac.jp/clib/?page\\_id=34](http://library.kanazawa-u.ac.jp/clib/?page_id=34) (JP only)

- The cost of printing is 10 yen per page (black & white), if in cash. The price of on-demand printing depends on the printing size. You need charge your student ID balance at the University Co-op shop.

**\* University Co-op → 16-1, 19-1 ⑳**

- The default setting for the payment option is a copy card (black & white). If you want to pay by cash or with a copy card (for color printing), you have to change the print setting. If you need more help, please ask a librarian.

## 11-2. 学内インターネット

本学では、インターネットを利用する際、下記の方法があります。

ただし、使用するには「ネットワークID」が必要となります。

### ※ネットワークID → 11-3

学内パソコンの利用	図書館パソコン 総合メディア基盤センターパソコン…(下記) 総合教育棟ラウンジ設置パソコン 各学域・研究科の共同利用パソコン
無線LANの利用	<a href="http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp">http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp</a>
有線LANの利用	一部の教室や留学生宿舎に設置

金沢大学でインターネットを利用する場合には、金沢大学内での利用のルールを守る必要があります。不適切な利用があった場合には、利用禁止や懲戒処分等の措置を取る場合もあります。

### 金沢大学「情報セキュリティポリシー」

[http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad\\_jyoho/securitypolicy/](http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad_jyoho/securitypolicy/)

### ネットワークの利用に関する質問・問い合わせ先

金沢大学総合メディア基盤センター → 19-1 ③1

角間キャンパス総合メディア基盤センター

(本部棟の横の建物) 2階 パソコン相談カウンター

<http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/>

問合せ先…<https://contactus.cis.kanazawa-u.ac.jp/>

## 11-2. Campus Internet

Internet access on campus is available using the following methods.  
However, **you need to have a Network ID to use the internet.**

\*Network ID →11-3

PCs on campus	PCs in libraries PCs in Information Media Center. PCs in General Education Hall Lounge. Shared PCs in each college or graduate school.
Wireless LAN	<a href="http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp">http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp</a>
Wire LAN	Available in some lecture rooms and the international student dormitories.

When using the Internet on campus, you need to observe the rules of the university. If inappropriate use is discovered, the necessary measures will be taken, including banning of use or disciplinary action.

### Kanazawa University Security Policy

[http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad\\_jyoho/securitypolicy/](http://www.adm.kanazawa-u.ac.jp/ad_jyoho/securitypolicy/)

#### Inquiry for Network Service in Campus

Information Media Center, Kanazawa University →19-1 ③

Kakuma Campus Information Media Center  
(2nd floor of the building next to the Administration Office.)

<http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/>

Contact … <https://contactus.cis.kanazawa-u.ac.jp/>

## 11-3. ネットワークID

「総合メディア基盤センター」が発行しているIDのひとつです。

ネットワークIDを取得すると以下のサービスが利用できます。

システム	概要
メールアドレスの作成	(ネットワーク ID)@stu.kanazawa-u.ac.jp 【作成方法】 <a href="http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/email">http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/email</a>
SMTP認証	メール送信時にユーザ認証を行います。 smtp-auth.kanazawa-u.ac.jp は、学外からも利用できます。
無線LANの利用	無線アクセスポイント「KAINS-WiFi」の利用ができます。 【利用方法】 <a href="http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/wirelesslan">http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/wirelesslan</a>
VPNの利用	学内に限定されているネットワークサービスを、学外からも利用できます。 <a href="http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/vpn">http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/vpn</a>
学内DHCP認証	(Dynamic Host Configuration Protocol) 学内に設置されたDHCP環境の認証に利用できます。
演習室パソコンの利用	各キャンパスに設置された演習室パソコンの利用ができます。

### 11-3. Network ID

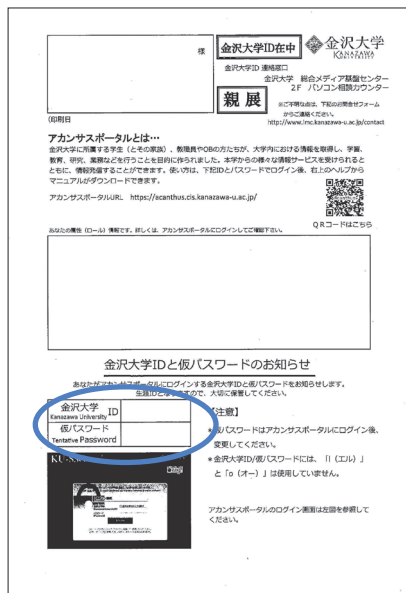
One of the IDs issued by the Network Media Center.  
You can use the following services with a Network ID.

System	Overview
Creating an e-mail address	(Network ID) @stu.kanazawa-u.ac.jp 【How to get your e-mail address】 <a href="http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/email">http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/email</a>
SMTP authentication	Carry out user authentication when you send e-mail. You can use "smtp-auth.kanazawa-u.ac.jp" from outside the campus as well.
Using a wireless LAN	You can use the "KAINS-WiFi" Wireless Access Point. 【How to use】 <a href="http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/wirelesslan">http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/wirelesslan</a>
Using a VPN (Virtual Private Network)	You can use the Campus Network Service from outside. <a href="http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/vpn">http://www.imc.kanazawa-u.ac.jp/service/vpn</a>
Authentication of DHCP on campus	(Dynamic Host Configuration Protocol) You can use this for authentication of the campus DHCP environment.
Shared PCs in seminar rooms	You can use shared PCs in Seminar Rooms on campus.



## 11-3(1) ネットワークIDの取得方法

- ① 新入生が、ネットワークIDを取得する場合、金沢大学IDと仮パスワードが記入された用紙が、まず必要です。この用紙は、学生の身分によって受取場所が異なります。下記の表を参照してください。



金沢大学IDは、学生証の裏にも記載されていますが、仮パスワード(8文字英数字)については、この用紙で確認してください。その後、パスワードを変更することもできます。パスワードを忘れた場合は、アカンサスポータルのメインページから自動再発行を利用するか、学生証をもって「パソコン相談カウンター」(総合メディア基盤センター2階)に行ってください。宝町キャンパスの学生は学務係でも対応します。

かなざわだいがく かり し はい ふ ぼしよ 「金沢大学IDと仮パスワードのお知らせ」の配布場所	
せい き せい がくいき 正規生(学域)	かか がく るい し はい ふ 各学類オリエンテーション時に配布。
せい き せい だいがくいん 正規生(大学院) ひ せい き せい 非正規生	にゅうがくご じ ぶん しょぞく がくむ がかり じょうき ようし う 入学後、自分の所属の学務係から上記の用紙を受け と ほうこう しゅうかん ぼ 取ってください(発行されるまで1週間ほどかかる場 あい 合があります)。

※正規生、非正規生とは？ →3-1

※総合メディア基盤センター →11-2、19-1③

### 11-3 (1) How to get a Network ID

- ① New students who wish to get a Network ID need a form which show your Kanazawa University ID and your temporary password. The places to get this form depend on your student status. Please refer to the table below.

**金沢大学IDと仮パスワードのお知らせ**

新たなアカンサスポータルにログインする際、金沢大学IDと仮パスワードをお知らせします。お届出が必要です。大切に保管してください。

**金沢大学 ID**  
Kanazawa University ID

**仮パスワード**  
Temporary Password

**【注意】**

- \* 仮パスワードはアカンサスポータルにログイン後、変更してください。
- \* 金沢大学ID/パスワードには、「( )」と「o (オー)」は使用していません。

アカンサスポータルのログイン画面は左図を参照してください。

Your Kanazawa University ID is also shown on the back of your Student ID. However, your temporary password (8 alphanumeric characters) is only printed on this form, so you need to wait until the form is issued. You can change your password afterwards.

If you forget your password, either access the Acanthus Portal and use the automatic reissuing system, or go to the Computer Inquiry Counter (2F. Information Media Center) with your student ID card. For students at the Takaramachi campus, the service is also available at the student affairs section

Where to get the form for your Kanazawa University ID & Temporary Password	
Degree Students (College)	At the orientation for each college.
Degree Students (Master/Doctor) Non-Degree Students	After enrolling, you can get it from your student affairs section. (It can take up to a week to issue.)

- \* What are Degree students? Non-degree students? → 3-1
- \* Information Media Center → 11-2, 19-1 ③1

- ② パソコン等で「アカサスポータル」にアクセスする。

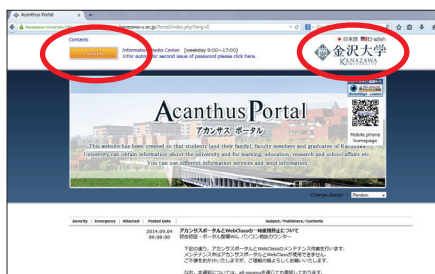
アカサスポータル → 11-4

<https://acanthus.cis.kanazawa-u.ac.jp/>

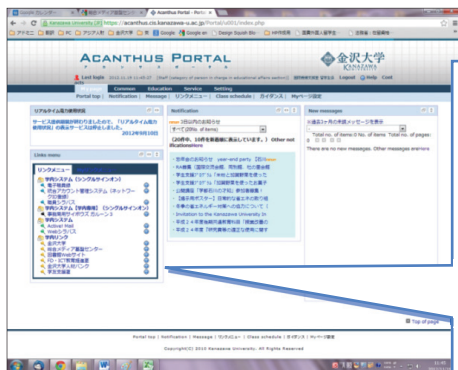
※もしくは下記ウェブアドレスより直接ログインできます。

<https://ass.imc.kanazawa-u.ac.jp/ass>

- 言語 (日本語・英語) を選択し、[LOGIN] をクリック
- 「金沢大学ID」と「仮パスワード」を入力し、[LOGIN] をクリック



- ③ 画面上にある「リンクメニュー」をクリックし、「ネットワークID登録・変更 (統合アカウント管理システム)」を選択し、「ネットワークID」を作成する。



② Access Acanthus Portal using a PC on campus.

Acanthus Portal → 11-4

<https://acanthus.cis.kanazawa-u.ac.jp/>

\* Or you can directly login at the following address.

<https://ass.imc.kanazawa-u.ac.jp/ass>

- Select the Language (JP/EN) and click "LOGIN".
- Enter your Kanazawa University ID and temporary password and click LOGIN.



③ Click the "Link menu" on the screen and select "General Account Management System (Network ID Registration)" then create your Network Account.



## 11-4. アカンスポータル

「アカンスポータル」とは、<sup>かなざわだいがく</sup>金沢大学のオンラインネットワークシステムのことです。<sup>がくせい</sup>学生は、<sup>べんきょう</sup>勉強・<sup>きょういく</sup>教育・<sup>さいじ</sup>催事・<sup>けんきゅう</sup>研究・<sup>けいじばん</sup>掲示板・<sup>おともの</sup>落し物など、<sup>かなざわだいがく</sup>金沢大学に関する<sup>さまざま</sup>様々な情報について<sup>じょうほう</sup>得ることができます。

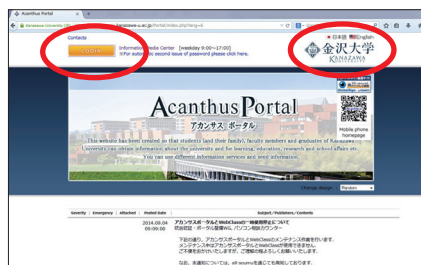
その中には<sup>なかに</sup>奨学金案内、<sup>しょうがくきんあんない</sup>クラスの休講、<sup>きゅうこう</sup>補講、<sup>ほこう</sup>講義場所の変更、<sup>こうぎしょ</sup>レポートの提出など、<sup>ていしゅつ</sup>重要な情報も含まれます。<sup>じゅうよう</sup>頻繁に確認するよう<sup>じょうほう</sup>に心がけてください。

### アカンスポータル

<https://acanthus.cis.kanazawa-u.ac.jp/Portal/index.php>



① <sup>かなざわだいがく</sup>金沢大学メインページより、「アカンスポータル」のアイコンをクリック。



② 言語を選択し、「LOGIN」をクリック。「<sup>かなざわだいがく</sup>金沢大学ID」と「<sup>かり</sup>(仮)パスワード」を入力し「LOGIN」をクリック。

※<sup>かなざわだいがく</sup>金沢大学ID とパスワード →11-3

## 11-4. Acanthus Portal

Kanazawa University has an online network system called "Acanthus Portal". Accessing this system lets you obtain a range of information about Kanazawa University, including study, education, activities, research, BBS, and lost and found items.

It also provides important information such as scholarship information, class cancellations, supplementary lessons, changes of classrooms, report submission, and so on. Please check it frequently.

### Acanthus Portal

<https://acanthus.cis.kanazawa-u.ac.jp/Portal/index.php>



① Access the main page of Acanthus Portal and click the "アカンサスポータル" (Acanthus Portal) icon.



② Select a language, Click LOGIN. Enter your Kanazawa University ID and (temporary) password, then click LOGIN.

\* Kanazawa University ID and Password → 11-3

## 11-5. KUISNet

KUISNet(金沢大学留学生ネット)は、金沢大学とそこで学ぶ外国人留学生、さらに、金沢大学を卒業・修了した人を結ぶネットワークです。外国人留学生として金沢大学で学んでいる人、学んでいた人であれば誰でも利用できます。留学生向けの大学からのお知らせ、大学や地域で開催される留学生向けのプログラムやイベントの参加者募集(オンライン参加申し込み)等の情報がすべて日英二言語で発信されています。

KUISNet <https://kuisnet.kanazawa-u.ac.jp>

## 11-6. 学外のインターネット

民間アパートにインターネットを接続するためには下記が必要です。

- 物件に設置されている電話回線の種類の確認(通常の電話回線か、光回線か)
- プロバイダーと呼ばれるインターネット接続を提供する企業と契約すること。

電話回線の種類によって、プロバイダーとの契約内容が変わってきます。

まずは物件契約をした不動産会社に、インターネットを引くための電話回線の種類(普通の電話回線、もしくはひかり回線)を確認をしてください。

プロバイダーの契約については、大学生協や家電量販店等で資料をもらうことができます。また、英語での質問も可能なプロバイダーもありますので、各自で調べてみてください。

帰国や国内引越しをする場合には、1~2ヶ月前から解約の準備をしてください。

## 11-5. KUISNet

The university also has a website for international students called the "Kanazawa University International Students Network" (KUISNet). Notifications from the university and both university and regional programs for international students, as well as online applications, are available on the website in English and Japanese. There is also a BBS in English and Japanese for matters such as activities for international students at the campus or in the local area, entry to events through online application, and so on.

KUISNet <https://kuisnet.kanazawa-u.ac.jp>

## 11-6. Internet off campus

Normally you need the following to connect to the internet in a private apartment.

- Check what type of telephone cable is in your apartment (normal telephone cable or broadband cable.)
- Sign a contract with an internet provider.

The service and contents may change depending upon what type of telephone cable is in your apartment. So first you need to ask the real estate agent what type of telephone cable is in your apartment (either normal telephone cable or "Hikari" broadband cable). There are brochures about internet providers available at Kanazawa University Co-op shop and electronics retailers. Some IPs accept inquiries in English, so please check these details yourself.

When you move out or leave Japan, you will need to prepare to end your internet contract starting about 1-2 months before you move out.



## 11-7. 電話

### 11-7(1) 携帯電話

各携帯電話会社の販売店や電器店で契約購入することができます。

契約をするには、在留カードや銀行口座、印鑑などが必要になります。

具体的なサービス内容については、英語で対応してくれる下記のフリーダイヤルで直接確認してください。

キャリア	TEL フリーダイヤル	URL
au	0077-7-111	<a href="http://www.au.kddi.com/">http://www.au.kddi.com/</a>
ソフトバンク	0088-240-157	<a href="http://www.softbank.jp/mobile/">http://www.softbank.jp/mobile/</a>
NTTドコモ	0120-005-250	<a href="https://www.nttdocomo.co.jp/">https://www.nttdocomo.co.jp/</a>

携帯電話番号は、日本における緊急時の連絡先となります。自分の所属の学務係で、緊急連絡先として登録しておいてください。

帰国する際には、携帯電話の解約をして、すべての費用を支払わなければなりません。必ず自分の携帯電話を持って、携帯電話会社のお店に問い合わせてください。

毎月の使用料を自動引き落としに設定してある場合は、携帯電話の契約を解約する前に自分の銀行口座を閉じないでください。また、加入していたサービスによっては、解約時に「違約金」が発生する場合があります。

## 11-7. Telephone Services

### 11-7(1) Mobile phones

You can purchase these at phone company shops or electrical appliance shops. To sign a contract, you need a Residence Card, a bank account, and a seal (*hanko*).

The following companies offer mobile phone services in Kanazawa, and can answer your questions in English. Call these toll-free numbers for more information about specific telephone services.

Carrier	Toll-Free Number	URL
au	0077-7-111	<a href="http://www.au.kddi.com/">http://www.au.kddi.com/</a>
SoftBank	0088-240-157	<a href="http://www.softbank.jp/mobile/">http://www.softbank.jp/mobile/</a>
NTT DOCOMO	0120-005-250	<a href="https://www.nttdocomo.co.jp/">https://www.nttdocomo.co.jp/</a>

Your mobile number will be your emergency contact number. When you get your own mobile phone, please register your number with your student affairs section.

When you leave Japan, you will have to cancel your mobile contract and pay all required remaining fees. For details, bring your mobile phone to a branch shop of your carrier.

If you have set up automatic deductions to pay your monthly charges, do not close your bank account before cancelling your mobile contract.

You may need to pay a penalty fee for cancelling your mobile contract early.

### 11-7(2) 公衆電話(国内)

まず10円硬貨を入れ(100円硬貨を入れると100円未満の通話料の使用があってもお釣りは戻りません)相手の番号を押すと直接電話がかけられます。また、通話中にピーツという音がした場合は、10円硬貨、又はテレフォンカードを入れないと、通話が切れてしまいます。ダイヤル通話料は、通話先との距離、通話時間、通話時間帯等によって異なりますが、市内通話は昼間1分ごとに10円です。

### 11-7(3) 公衆電話(海外)

日本の公衆電話から外国へ電話をする場合、「NTT国際通話兼用カード式公衆電話」から硬貨や日本のテレフォンカードを使用して電話をかけることができます。金沢大学で国際通話がかけられる公衆電話は、「金沢大学中央バス停」前にあります。

#### <ダイヤル方法>

各電話会社番号 - 010 (識別番号) - 国番号 - 相手電話番号

※各電話会社番号：

001 (KDDI)、0033 (NTTコミュニケーションズ)、

0061や0041 (ソフトバンクテレコム) などがあります。

### 11-7(4) 国際通話用テレフォンカード

「国際通話用テレフォンカード」を使う場合は、どの公衆電話からでも外国へ電話をかけることができます。大学生協、又はコンビニエンスストアで販売しています。使用説明書に従って電話をかけてください。

**11-7(2) Public phones (domestic calls)**

When using public phones, please insert a 10 yen or 100 yen coin into the slot. Please note that no change is given for 100 yen coins. You will be able to get through directly. A beep during your call will warn you that you are about to run out of charged time or call units on your telephone card. Telephone charges vary according to the distance, duration of the call and the time of day.

**11-7(3) Public phones (international calls)**

You can make international calls via marked "International Pay Phone Booths" by using coins or Japanese telephone cards. There is one at the Kanazawa University Central Bus Stop.

**How to Call**

Service number of telephone company – 010 (international direct dialing code) – Country code – Telephone number

\* Service number of telephone company :

001 (KDDI), 0033 (NTT Communications), 0061 or 0041 (Softbank Telecom) etc.

**11-7(4) International phone cards**

You can also call overseas from any public phone using an "International Pre-paid Phone Card." There are available at the University Co-op store and most convenience stores. Follow the instructions for your pre-paid phone card for how to make a phone call with them.

## 11-8. テレビ・新聞 しんぶん

日本には、公共放送と民間放送の2種類のテレビ放送局があります。

### 11-8(1) NHK受信料 じゅしんりょう

NHK(日本放送協会)は公共企業体のため、テレビやワンセグなどの受信端末を持っている人は、受信料をNHKに対して支払うことになります。

留学生が各自のアパートでテレビを見る場合には、契約が必要です。受信料の徴収については、各自のアパートに訪問し、確認し徴収される場合があります。詳細は下記のURLにて確認してください。

じゅしんりょう  
NHK受信料

<http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/>

よくある質問 しつもん

<http://www.nhk.or.jp/faq-corner/03jushinryou/02.htm>

### 11-8(2) 新聞 しんぶん

日本の主要な新聞といくつかの英字新聞、中国語新聞は、中央図書館で閲覧することができます。

自宅に配達を希望する場合は、生協、又は近くの販売店へ申し込んでください。

## 11-8. TV and newspapers

There are two types of TV networks in Japan: the public broadcasting network and private networks.

### 11-8(1) NHK TV Receiving Fee

As NHK (Japan Broadcasting Corporation) is a public corporation funded by people's subscription charges, people who own a television set and/or other 1-Seg terrestrial digital TV broadcasting for mobile devices are required to pay fees.

If international students wish to watch TV in their own apartment, they will need to sign a contract for it. A representative might visit your apartment to confirm you have a TV and request you to pay the fee. For more details, please check the following URL.

NHK TV Receiving Fee

<http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/multilingual/english/index.html>

Frequently ask questions

<http://www.nhk.or.jp/faq-corner/03jushinryou/02.htm>

### 11-8(2) Newspapers

There are a number of local, national, and foreign newspapers available in the Kanazawa University Library, in English, Chinese, and Japanese. If you wish to subscribe and have them delivered to your residence, please inquire at the University Co-op or a store that carries these newspapers.

## 12. 銀行

銀行にあなた名義の口座を開設すると、振込、支払、キャッシュカードの利用等ができて、日常生活に大変便利です。

銀行のキャッシュカードは口座を開設するときに申し出れば発行され、現住所に書留で郵送されます。キャッシュカードの暗証番号(PIN)は他人に知られないような番号にしてください(生年月日、電話番号、郵便番号、同一数字などは避けてください)。

### 12-1. 銀行の営業時間

銀行	平日 9:00-15:00 (土・日・祝日は休業) ATM 8:00-21:00	
ゆうちょ銀行	平日 9:00-16:00 (土・日・祝日は休業)	
	ゆうちょATM (角間キャンパス)	平日 9:00-17:30 土曜 9:00-12:30

※各支店やATMによって、利用できる時間帯が異なる場合や、一部有料となるサービスがあります。

### 12-2. 銀行口座開設について

- 銀行口座を開設するときは、まずは市役所にて「住民登録」を済ませ、在留カードに現住所が記載されなければなりません。

# 12. Banking

A bank account makes it very convenient for you to make transfers and payments as well as deposits and withdrawals with a cash card at an ATM.

You can and should apply for a cash card when you open your bank account. The cash card will be sent to your current address by registered mail. Do not reveal the PIN of your cash card to anyone. (Avoid your date of birth, phone number, post code or a series of the same numbers.)

## 12-1. Bank Hours

Bank	Weekdays : 9:00–15:00 (Closed on Sat, Sun and National Holidays) ATM 8:00–21:00	
Japan Post Bank	Weekdays 9:00–16:00 (Closed on Sat, Sun and National Holidays)	
	Japan Post Bank ATM (Kakuma Campus)	Weekdays 9:00–17:30 Saturdays 9:00–12:30

\* Hours and fees vary by bank.

## 12-2. How to open a bank account

• To open a bank account, you have to complete resident registration at your local city hall beforehand. After completing these procedures, your current address will be printed on your Residence Card.



- 日本到着時の空港が小松空港等の地方空港だった場合、空港で在留カードがもらえません。市役所で住民登録したあと、約2週間後に郵送されてくるまで待つ必要があります。

その間、奨学金の受給等ですぐに口座を開設しなければならない場合、特定の銀行支店(北國銀行の里支店)であれば、現住所が記載された在留カードがなくても口座を開設することもできます。その際は在留カードの代わりに「住民票の写し」を用意してください。年度によって変更になる場合があるので、必ず事前に銀行に確認してください。

※「住民票の写し」 → 5-2(1)

- 受給奨学金によっては、銀行口座が指定されている場合があります。銀行口座を開設する前に、各奨学金担当者の指示に従ってください。担当者がわからない場合は、所属学務係へ問い合わせてください。

- 外国人がうちよ銀行で口座開設する場合、入国してから6ヶ月間は、国内及び海外ともに送金や口座入金ができない種類の口座しか開けません。入国日から数えて6ヶ月後に送金可能な口座に郵便局の窓口で切り替える必要があります。

通常の銀行で口座を開設した場合、6ヶ月からずい海外送金や海外入金を行うことができます。ただし、海外入金がされた場合、銀行から「入金確認」の電話連絡が入りますので、在留カード・通帳・銀行のキャッシュカードを持って銀行の窓口に行く必要があります。(※うちよ銀行の場合は、この連絡が入りません。)

- If you arrived in Japan at Komatsu Airport or another local airport, you will not be issued a Residence Card at the airport. After completing procedures at your local city hall, your Residence Card will be posted to you, arriving in around 2 weeks. You need to wait until then before opening a bank account.

However if you need to open a bank account to receive scholarships soon, you may open a bank account at one specific bank branch using a "Copy of Certificate of Residence" instead of your Residence Card. (Hokkoku Bank, Morinosato Branch.) The regulations can change each year so you need to confirm with the bank beforehand.

\* "Copy of Certificate of Residence" → 5-2(1)

- If you receive a scholarship in Japan, you may need to open a bank account at a specific branch. Please follow the guidelines from the person in charge of the scholarship before opening your bank account. If you do not know who this is, please consult your student affairs section.

- Foreign citizens who have been in Japan for less than six months cannot open a Japan Post Bank account which is capable of money transfers either domestically or overseas. You need to visit the post office six months after your arrival to change your account to one that allows this.

If you open a bank account at other regular banks, you do not need to wait for six months to send or receive money between Japan and overseas. However, banks will call you when your account receives funds from abroad. You need to go to the bank with your Residence Card, bank book and bank card. (\* Japan Postal Bank will not contact you in such a case.)

ぎんこうこうざ かいせつ ひつよう 銀行口座の開設に必要なもの	
パスポート	
げんじゅうしょ きざい 現住所が記載された ざいりゅう 在留カード	し やくしょ じゅうみんどうろくご じぶん げんじゅうしょ ざいりゅう 市役所の住民登録後に、自分の現住所が在留カードに記載されていることを確認してください。
がくせいしょう 学生証 (入学許可書でも可)	かなざわだいがく ぎんこう ひつよう 金沢大学ゆうちょ銀行では必要なし。
いんかん 印鑑	だいがく きんこう いんかん あつか みせ どう 大学近郊の印鑑を扱うお店(AEON等)や、インターネット、生協等で購入できます。 「シャチハタ」スタンプタイプは使用不可です。 だいがくせいぎょう → 19-1 ㊶
しょかいにゅうきんぶん げんきん 初回入金分の現金	えん 100円～ ゆうちょ ぎんこう えん ゆうちょ銀行は0円～

### 12-3. こうざ じどうひ お 口座自動引き落としサービス

かくしゅりょうきん でん き すいどう や ちんとう けいたいでんわ  
各種料金(電気・ガス・水道・アパートの家賃等・携帯電話・プロバイダー・  
こくみんけんこう ほけんりょう こくみんねんきんどう しはら じどうひ お  
国民健康保険料・国民年金等)の支払いは自動引き落としサービスが便利  
です。銀行口座を開設した後に、通帳・請求書・印鑑を持って銀行の窓口にて  
てつづ  
手続きをしてください。

ただし、大学の宿舎に入居している場合、自動引き落としが必要な宿舎  
しゅくしゃ  
とできない宿舎がありますので、必ず各宿舎の支払説明に従ってください。

Requirements for international students to open a bank account	
Passport	
Residence Card	Make sure your registered address is printed on your Residence Card.
Student ID (or Certificate of Enrollment)	Not needed for the Campus Branch of the Japan Post Bank.
Hanko	Can be purchased at hanko shops near the campus (AEON, Internet shops, Co-op shop, etc.) You cannot use the self-inking rubber stamp type ("Shachihata" type). <b>* University Co-op → 19-1 ⑳</b>
Cash for first deposit	100 yen~ 0 yen for Japan Post Bank

### 12-3. Automatic payments

You can have your charges (utilities, rent, mobile fee, provider fee, National Health Insurance fee, National pension etc.) automatically deducted from your bank account. To arrange this, take your bank book, bills and seal (inkan or hanko) with you to the bank, after opened your bank account.

However, Kanazawa University accommodation does not permit automatic payments, so you need to follow their payment instructions.

## 12-4. 外貨両替について

外国通貨の両替をする場合は、下記の銀行が便利です。取扱いをしていない外貨もありますので、必ず事前に確認をしてください。

また、日本で両替できない通貨もありますので、事前に自分の国の通貨が日本で両替が可能かどうかを確認してきてください。

### <外貨両替取扱支店>

角間キャンパス周辺	北國銀行 里支店 北國銀行 旭町支店	Tel : (076) 234-1400 Tel : (076) 222-7151
宝町キャンパス周辺	北國銀行 小立野支店 北陸銀行 小立野支店	Tel : (076) 221-8137 Tel : (076) 221-4121
金沢市中心街周辺	金沢香林坊郵便局	Tel : (076) 221-1724

### <問い合わせ先>

北國銀行 (店舗・サービス一覧)

<http://www.hokkokubank.co.jp/other/tenpo/list.html>

北陸銀行 (店舗・サービス一覧)

<http://www.hokugin.co.jp/branch/branch/ishikawa/>

ゆうちょ銀行 (店舗・サービス一覧)

<http://map.japanpost.jp/pc/index.php>

## 12-4. Foreign currency exchange

The following banks are convenient for exchanging foreign currency. Some banks does not provide this service, so please check in advance.

Note that some foreign currencies cannot be exchanged in Japan. You will need to confirm beforehand that your currency can be exchanged in Japan.

### *Bank branches which accept foreign currency exchange*

Near Kakuma Campus	Hokkoku Bank, Morinosato Branch Hokkoku Bank, Asahi Branch	Tel : (076) 234-1400 Tel : (076) 222-7151
Near Takaramachi Campus	Hokkoku Bank, Kodatsuno Branch Hokuriku Bank, Kodatsuno Branch	Tel : (076) 221-8137 Tel : (076) 221-4121
Downtown Kanazawa	Japan Post Bank, Korinbo	Tel : (076) 221-1724

### *Inquiries*

Hokkoku Bank (List of branches and services)

<http://www.hokkokubank.co.jp/other/tenpo/list.html>

Hokuriku Bank (List of branches and services)

<http://www.hokugin.co.jp/branch/branch/ishikawa/>

Japan Post Bank (List of branches and services)

<http://map.japanpost.jp/pc/index.php>

## 13. 郵便・宅配便

### 13-1. 郵便

日本の郵便局では通常の郵政業務や銀行業務を行っています。

※ゆうちょ銀行 → 12-1

日本郵便 <http://www.post.japanpost.jp/index.html>

郵便での小包や郵便書留を出す場合は、郵便局の窓口へ行ってください。  
国内への手紙やハガキは、切手を貼って、赤いポスト(テマークがついてい  
ます)に投函すれば、郵便局に行く必要はありません。  
切手は郵便局や、コンビニエンスストア、生協等で売っています。切手と  
収入印紙は、形が似ているので間違えないようにしてください。

#### 13-1(1) 郵便小包・書留の受け取りについて

小包や書留は、記載されてある住所とフルネームで照合されて届けられ  
ますが、受け取る場合には、玄関口で本人の署名を求められます。不在だっ  
た場合には「不在票」がポストに入りますので、不在票の電話番号に連絡し、  
再配達を依頼してください(日本語の自動音声案内です)。

<https://trackings.post.japanpost.jp/delivery/deli/>

#### 13-1(2) 国際郵便(EMS)

国際郵便の取扱いは、発送先によってかなり違うので、郵便局にお尋ねく  
ださい。13ケタの問い合わせ番号で、配達状況を確認することができます。

<http://www.post.japanpost.jp/int/index.html>

# 13. Post and Parcels

## 13-1. Postal Services

Japanese post offices provide postal and banking services.

\* Japan Post Bank → 12-1

### Japan Post Office

<http://www.post.japanpost.jp/english/index.html>

You can send parcels or registered mail at the desk of any post office. Letters with stamps can be posted from the red post boxes with the 〒 mark.

You can get stamps at post offices, convenience stores, the Co-op shop, etc. Make sure that you do not get revenue stamps instead of postage stamps by mistake (they look similar).

### 13-1(1) Receiving parcels and registered mail

A parcel or registered mail will be confirmed by your full name and address. When you receive it, you will be required to sign for collection at your door. If you are out and cannot receive the package, the postman will leave a "Failed Delivery Notice" in your mailbox or door slot. Please schedule re-delivery by telephone (auto-answer in Japanese.)

<http://www.post.japanpost.jp/english/redelivery/index.html>

### 13-1(2) Express Mail Service (EMS)

As Express Mail Service may vary by country of destination, please inquire at the local post office for details. Your delivery status can be checked online with the 13 digit inquiry number.

[http://www.post.japanpost.jp/int/ems/index\\_en.html](http://www.post.japanpost.jp/int/ems/index_en.html)



### 13-1 (3) 転居・転送サービス

引越しの際には、近くの郵便局の窓口で「転居届」を出しておくだけで、1年間、旧住所あての郵便物等を新住所に無料で転送します。在留カードが国民健康保険証を持って、転居届に「新住所」を記載してください。

<http://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/>

### 13-1 (4) 営業時間・連絡先

かなざわだいがくないゆうびんきょく 金沢大学内郵便局 (角間キャンパス) → 19-1 ⑳	ゆうびんまどぐち 郵便窓口	へいじつ 平日 9:00-17:00
	ちよきん ほけんまどぐち 貯金・保険窓口	へいじつ 平日 9:00-16:00 (土・日・祝日は休業)
	ATM	へいじつ 平日 9:00-17:30 土曜 9:00-12:30 (日・祝日は休業)
Tel: (076) 224-2582		
その他支店の 営業サービス・時間	日本郵政 > [郵便局・ATMをさがす] <a href="http://map.japanpost.jp/pc/index.php">http://map.japanpost.jp/pc/index.php</a>	
日本郵政 「お客様サービス センター」	Tel: 0120-232886 (フリーコール) Tel: 0570-046-666 (携帯電話。有料) Tel: 0570-046-111 (英語対応可。有料)	

### 13-1 (3) Mail forwarding service

When you apply for this service at the nearest post office, you will get a forwarding service to your new address for one year. To apply, you need to take your Residence Card or National Insurance Card and fill out the form at the post office with your new address.

<http://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/>

### 13-1 (4) Hours & inquiries

Kanazawa University Post Office (Kakuma Campus) → 19-1 ⑳	Post/Teller	Weekdays 9:00-17:00
	Bank・insurance/ Teller	Weekdays 9:00-16:00 (Closed on Sat, Sun and National Holidays)
	ATM	Weekdays 9:00-17:30 Saturdays 9:00-12:30 (Closed on Sun and National Holidays)
	Tel: (076) 224-2582	
Services in other branches	<a href="http://map.japanpost.jp/pc/index.php">http://map.japanpost.jp/pc/index.php</a>	
Japan Post Office Customer Service Center	Tel: 0120-232886 (Toll Free) Tel: 0570-046-666 (Not free from mobile phones) Tel: 0570-046-111 (For English speakers. Call charges apply)	

## 13-2. 宅配便

20kg以内の荷物を国内に送る場合は宅配便が便利です。電話をすれば取りに来てくれます。また、国際宅配便を扱う運輸業者もあります。サービスについては各運輸業者(下記)に確認してください。

宅配便で荷物が送られてきた場合に不在だった場合、「不在票」がポストに入ります。不在票の電話番号に連絡し、再配達を依頼してください(日本語での自動音声案内となります)。

<p>うんゆ ヤマト運輸</p>	<p>Tel: 0120-01-9625 (集荷) Tel: 0120-5931-69 (海外発送) <a href="http://www.kuronekoyamato.co.jp/c/index.html">http://www.kuronekoyamato.co.jp/c/index.html</a></p>
<p>にほんつううん 日本通運</p>	<p>Tel: 0120-15-4022 (集荷) Tel: 0120-83-4822 (海外発送) <a href="http://www.nittsu.co.jp/index.html">http://www.nittsu.co.jp/index.html</a></p>
<p>さかわきゅうびん 佐川急便</p>	<p>Tel: 0120-700-850 (集荷) 金沢営業所 Tel: 0120-18-9595 (海外発送) グローバルコールセンター <a href="http://www.sagawa-exp.co.jp/">http://www.sagawa-exp.co.jp/</a></p>

## 13-2. Delivery Services

For domestic delivery of packages which weigh less than 20 kg, the *takuhai-bin* home delivery service is useful. You can ask for a pickup by calling the company. Some companies provide international delivery service, so please check the details individually.

If you are out and cannot receive the package, the delivery man will leave a "Failed Delivery Notice" in your mailbox or door slot. Please schedule re-delivery by telephone (auto-answer in Japanese.)

Yamato Transport Co., Ltd.	Tel: 0120-01-9625 (Domestic Collection) Tel: 0120-5931-69 (International Delivery) <a href="http://www.kuronekoyamato.co.jp/en/">http://www.kuronekoyamato.co.jp/en/</a> (EN)
Nippon Express Co., Ltd.	Tel: 0120-15-4022 (Domestic Collection) Tel: 0120-83-4822 (International Delivery) <a href="http://www.nittsu.co.jp/kaigaihikkoshi/index.html">http://www.nittsu.co.jp/kaigaihikkoshi/index.html</a> (EN)
Sagawa Express Transport Co., Ltd.	Tel: 0120-700-850 (Domestic Collection) Kanazawa Office Tel: 0120-18-9595 (International Delivery) Global Call Center <a href="http://www.sagawa-exp.co.jp/english/">http://www.sagawa-exp.co.jp/english/</a> (EN)

# 14. 安全・防災

## 14-1. 地震

日本は地震の多い国です。とっさのときにどうするか、あなたの避難場所はどこかなど、日ごろから正しい心構えを持ち、いざというときにあわてず落ち着いて適切な行動をしてください。

### ● 金沢市指定避難所マップ

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/sityou/10020.html>

(日・英・中・韓・ポルトガル語)

### ● 金沢市防災マップ インターネット

<http://www2.wagamachi-guide.com/kanazawa-bousai/>

### ● 総務省消防庁「消防庁防災マニュアル」

[http://www.fdma.go.jp/bousai\\_manual/index.html](http://www.fdma.go.jp/bousai_manual/index.html) (日・英)

### ● 金沢市役所 防災サイト

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/index.html>

# 14. Safety and Disaster Prevention

## 14-1. Earthquakes

Japan has many earthquakes. Please check the location of the shelters in your area in advance, and learn what steps you must take in an emergency. Having an evacuation plan is a major step in preventing panic.

- Multilingual map of evacuation shelters designated by the City of Kanazawa  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/sityou/10020.html>  
 (JP • EN • CN • KOR • PT)
- Kanazawa City Hazard Map Internet  
<http://www2.wagamachi-guide.com/kanazawa-bousai/>
- Fire and Disaster Management Agency  
 "Important Information on Countermeasures Against Earthquake Disasters"  
[http://www.fdma.go.jp/bousai\\_manual/index.html](http://www.fdma.go.jp/bousai_manual/index.html) (JP • EN)
- Kanazawa City Hall Disaster Prevention & Security  
<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/index.html>

## 14-1(1) 地震に備えて

- ① 滞在先が一番近い防災施設を必ず確認しておきましょう。金沢大学角間

キャンパスの体育館も防災施設の一つです。

- ② 所属学務係や指導教員に、携帯電話の番号を緊急連絡先として事前に伝えておきましょう。同居する家族がいる人は、お互いの連絡先や集合場

所を決めておいてください。

- ③ 日本では、大地震など大きな災害が予知される場合、緊急速報がテレビ、ラジオやインターネットなどで発表されます。英語での緊急情報は、ラジオ「NHK第2放送」(周波数693)、気象庁ウェブサイト等で確認することができます。

<http://www.jma.go.jp/jma/index.html>

- ④ タンスや本棚などは、器具で固定し、高いところに物を置かないでください。

- ⑤ アパートなどに居住する場合には、消火器などの場所を確認し、使用方法を確認しておきましょう。

- ⑥ 非常持ち出し品(応急医療品、日用品、貴重品など)を用意しておきましょう。特に、パスポート、在留カードや国民健康保険証などはいつでも持ち出せる場所に用意しておきましょう。

### 14-1 (1) Be prepared for earthquakes

- ① Please check you know where the shelter in your area is located. Kanazawa University Kakuma Campus Gymnasium is one of the shelters in the Kakuma area.
- ② Report your mobile number as your emergency contact to your student affairs section and Academic Advisor in advance. If you have family in Japan, make sure all family members know where to meet or how to get in touch with each other.
- ③ In Japan, early warnings are issued by TV, radio or Internet when there are predictions of a large-scale disaster such as a major earthquake. You can get English warning information on the radio (NHK Broadcast No. 2, station 693) and from the Japan Meteorological Agency Website.  
<http://www.jma.go.jp/jma/en/menu.html>
- ④ Secure furniture such as dressers and bookshelves with braces so that they do not fall over. Do not place heavy or hard objects on high shelves.
- ⑤ If you live in a private apartment, make sure you know where the fire extinguisher is and how to use it.
- ⑥ Keep emergency supplies (such as medical provisions, daily supplies and valuables) accessible. Keep your passport, Residence Card, National Health Insurance Certificate, etc., in a handy location as well.



## 14-1 (2) 地震が起きたら

激しい振動は長くてもおよそ数分で終わります。余震は一般的に本震より小さいといわれています。しかし、大きな地震の時は、特に余震に注意してください。余震は数か月に渡って続くことがあります。

- ① ガス器具や電気製品の火をとめる。
- ② 窓や戸を開けて、出口を確保する。看板など物が落下してくる危険があるので、あわてて外に飛び出さない。
- ③ テーブルや机の下などにもぐり、身の安全を守る。
- ④ テレビやラジオなどで正しい情報をつかむ。
- ⑤ 隣近所と声を掛け合い、お互いに助け合う。
- ⑥ 山やがけ付近では、落石やがけ崩れに注意して、速やかに離れる。
- ⑦ エレベーターでは直近の階で停止させ、すぐに降りる。
- ⑧ 外では塀や門柱など倒壊する危険のあるものに近寄らない。
- ⑨ 鉄道・バス乗車中は、つり革、手すりにしっかりつかまる。運転手の指示に従う。

**14-1 (2) If an earthquake strikes**

Severe shaking during an earthquake lasts only few minutes. Aftershocks are usually weaker than the first quake. But please be careful about aftershocks in a powerful earthquake, as they can continue for several months with decreasing frequency.

- ① Turn off all gas and electrical appliances.
- ② Open doors and windows to secure an exit. Do not rush outside, as there is the danger of falling objects such as signs.
- ③ Take cover under something sturdy, such as a table or desk.
- ④ Watch TV or listen to the radio for reliable information. Do not act on hearsay.
- ⑤ Talk to your neighbors, and help each other.
- ⑥ Stay away from the bottoms of mountains and cliffs.
- ⑦ Get off the elevator at the nearest floor.
- ⑧ Do not walk by walls or pillars outside, as they may topple over.
- ⑨ Hold the strap or handrail firmly when on a train or a bus and follow the driver's instructions.

## 14-2. 火災

日本の住居は、とても燃えやすい材料で建てられていることが多いので、火災予防には細心の注意が必要です。特に、外出する時と寝る時は、加熱器具、たばこ、ガスなどの取り扱いに気をつけてください。

### ① 早く知らせる(通報)

火事が起きたときまずは誰かに助けを求めることが重要です。近所に知らせて消火の協力を求めましょう。小さな火でも119番に電話して消防車を呼びましょう。

### ② 早く消す(消火)

まずは初期消火に努めましょう。限界は天井に火が届くまでです。油鍋に火が入ったときや、石油ストーブや電気機器からの出火の場合は、水をかけると火が拡大したり、感電する恐れがあります。必ず消火器を使うか、大きなシーツなどを濡らしてかぶせます。

### ③ 早く逃げる(避難)

カーテン等に火が移り、火が立ち上がってしまったら避難しましょう。消火に気をとられて逃げ道を火にふさがれないように注意してください。煙は有毒なので、濡れタオルで口を覆い、低い姿勢で逃げましょう。

## 14-2. Fire

As most Japanese houses are made of inflammable materials, great care must be taken to prevent fires. Check heating appliances, cigarette butts, gas fittings, etc., especially when you go out or go to bed.

### ① Quickly tell others (Report)

It is important to be helped by someone when a fire breaks out. Alert your neighbors and ask for assistance. Even for a small fire, please dial 119 and call a fire engine.

### ② Quickly put out the fire (Extinguish)

While initial firefighting measures are important, the safety limit is when the fire spreads to the ceiling. If cooking oil in a pan, an oil heater or electric equipment catches fire, do not use water to put a fire off. It might cause the fire to spread or give you electric shocks. Use a fire extinguisher or cover the flames with a large, wet bed sheet.

### ③ Quickly escape (Evacuate)

Please evacuate when a fire catches the curtains and starts to spread. Don't be so intent on extinguishing the fire that the flames end up blocking your escape route. The fumes are toxic, so when you evacuate, keep as low as possible and cover your mouth with a wet towel.

## 14-3. 安全 あんぜん

日本は安全な国と言われていますが、夜道の一人歩きや知らない人を部屋に入れることは危険です。さびしい場所や人気のない場所へ一人で行くことは避けましょう。また、夜遅く公衆電話ボックスで電話することも、できれば避けましょう。

※自己防衛 じこぼうえい →P25

※交通ルール こうつう →14-4

### 14-3(1) 警察 けいさつ

犯罪・盗難・交通事故の通報 はんざい どうなん こうつう じこ とうほう 局番なしの「110」(無料) きょくばん むりょう

けが人がいる場合は、警察から救急車の手配もしてくれます。

#### <通報の仕方> とうほう ししかた

- ① 受話器を取り、電話器に緊急用ボタンがあれば、それを押して「110」をダイヤル。なければ、そのまま「110」をダイヤルする。
- ② 交通事故か、泥棒などの犯罪かといった状況を説明する。
- ③ 起きた場所、又はあなたのいる場所の住所と近くの目印となる建物などを伝え、あなたの名前を伝える。

石川県警察本部外国人犯罪被害相談「Police Help Line」  
いしかわけんけいさつほん ぶ がいこくじんはんざい ひ がいそうだん

Tel : (076) 225-0555 (日・英) にち えい

石川県警本部「Visitors to Japan」  
いしかわけんけいほん ぶ

<http://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/sub.html?mnucode=3106>

(英・中・ポルトガル語) えい ちゅう こ

## 14-3. Safety Measures

Although Japan is said to be a very safe country, walking alone at night or inviting strangers into your residence can still be dangerous. Please remember to use common sense, stay away from deserted places, and avoid using public phone booths late at night.

\* **Safety, Security, and Laws** →P25

\* **Traffic Rules** →14-4

### 14-3(1) Police

**To report a crime or traffic accident** Dial 110 (Toll-free)

If there are injured people, the police will dispatch an ambulance.

#### HOW TO CALL THE POLICE

- ① Pick up the receiver. If there is a red emergency button on the telephone, press it and dial the number 110. If there is no emergency button, dial the emergency number 110 directly.
- ② Explain what has happened — whether you are reporting a traffic accident, or a crime such as a robbery.
- ③ Report the location of the crime or accident, the location from which you are calling and any prominent nearby landmarks. Also, do not forget to give your name.

**Ishikawa Police Station Victim Support for Foreigners**

"Police Help Line" Tel: (076) 225-0555 (JP・EN)

**Ishikawa Police Station "Visitors in Japan"**

<http://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/sub.html?mnucode=3106> (EN・CN・PT)

## 14-3(2) 詐欺・犯罪

電話で物品の購入、又は、お金の振り込みなどをしつこくせまってくる場合、さらに、繰り返し電話をかけてくる場合などは、絶対に相手に住所、氏名、電話番号を教えず断ってください。悪質な場合には、大学の留学生相談教員に相談してください。こちらから、電話は絶対にしないでください。また、街を歩いていて、話しかけてきて物品の購入などを勧誘するときも断ってください。

独立行政法人 国民生活センター

Tel : (0570)064-370 (消費者ホットライン)

Tel : (076)232-0070 (金沢市近江町消費生活センター)

<http://www.kokusen.go.jp/map/>

インターネットの求人広告や知人からの勧誘等により、アルバイト感覚で自己名義の預貯金通帳等口座を他人へ譲り渡したり、不正送金先である他人名義の口座から現金を引き出す等、その行為が犯罪になるとの自覚がないまま犯行に荷担している場合があります。また、自分の行為が犯罪であることを知りつつ、「知人から依頼されて断り切れなかった。」、「お金のために止められなかった。」等と話す場合がありますが、これらのことは犯罪であり、法律によって罰を受けることになります。絶対に行わないでください。

※相談 →4-2

※警察 →14-3(1)

### 14-3 (2) Fraud and crime

If you are harassed by repetitive collection calls, sales calls, or fraudulent calls, please refuse their requests and do not provide them with your personal information, such as your name, address, phone number, or e-mail. If the case of malicious intent, please consult the International Student Advisors soon. These calls are normally strangers selling or promoting goods and/or requesting your money be transferred to a different bank account, so never call them back.

Also be aware of street salesmen and solicitors, for they are mostly frauds.

#### National Consumer Affairs Center of Japan

Tel: (0570)064-370 (Consumer Hotline)

Tel: (076)232-0070 (Omicho Consumer Affairs Center)

<http://www.kokusen.go.jp/map/>

In some cases, there are people have been duped and tell criminals their bank account details or withdraw money from a stranger's bank account by fraudulent means such as working as part-time offered by acquaintances or advertised on internet sites. Also there are some cases of people understanding that these are illegal actions but who couldn't refuse or stop earning money for it. Nevertheless, these are crimes in Japan and you will subject to legal penalties. These should never be done.

\*Counseling →4-2

\*Police →14-3(1)



### 14-3(3) ストーカー・ハラスメント

あなたが、相手の言動を不快だと感じたら、相手に対して言葉と態度ではっきりと、不快であることを伝えてください。相手が目上の人であっても勇気を持って拒否し、自分の意思をはっきり相手に伝えることが大切です。自分一人では言えないときには、周囲の人に助けをもらうことも大切です。そして一人で悩んだりせずに、すぐ誰かに相談するか、カウンセラーに相談してください。状況に応じて調査が実施され、被害の救済が行われます。プライバシーは堅く守られますので、安心してください。

※アドバイス・カウンセリング →4-2

## 14-4. 交通ルール

### 14-4(1) 交通規則

日本では、車・自転車は道路の左側を、歩行者は右側を通行することになっています。また、無免許運転、飲酒運転、スピード違反は特に厳しく取り締まりをしています。道路にはいろいろな交通標識がありますので、よく見て守ってください。

いしかわけんけい

石川県警 ウェブサイト

<http://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/index.html>

こうつうあんぜん かん

交通安全に関するリーフレット

<http://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/sub.html?mnucode=2713>

(英・中・韓・ポルトガル語)

### 14-3(3) Stalking and harassment

If someone makes you feel uncomfortable through words or actions, it is important for you to tell them so clearly and firmly. Even if the person is your superior, it is crucial to have the courage and tell them how you feel. If you cannot do so yourself, please ask someone nearby for help. Do not worry and suffer alone talk with someone, or seek advice from the counselor. Appropriate investigations will be carried out, and care will be provided. Your confidentiality is strictly protected.

\* **Advising and Counseling** →4-2

## 14-4. Traffic Rules

### 14-4(1) Traffic Regulations

In Japan, cars and bicycles are on the left side of the road and pedestrians are on the right side, facing oncoming traffic. There are strict penalties for driving without a license, drunken driving, and speeding. There are many different types of traffic signs, so please study them carefully and obey the regulations.

#### Ishikawa Prefectural Police

<http://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/sub.html?mnucode=3106>





#### Traffic Safety Guidelines

<http://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/sub.html?mnucode=2713>  
(EN, CN, KOR, PT)

## 14-4 (2) 自転車の交通ルール Bicycle Traffic Rule

日本では、自転車は軽車両に区分され、自動車運転による罰則と同じ扱いを受けますので注意してください。

In Japan, a bicycle is classified as a light vehicle. Therefore, if you violate traffic rules, you will be punished with the same treatment as automobile driving penalties.

自転車 5大交通規則 : 5 Safety Rules for Cyclists	
<p>① 自転車は、車道は原則、歩道は例外。 In principle, cyclists should ride on the street and use sidewalks only in exceptional cases.</p>	
<p>② 自転車は左側を通行 Cyclists should ride on the left side of the street.</p>	
<p>③ 歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行。 Cyclists must reduce speed on sidewalks and give pedestrians the right way.</p>	
<p>④ 子供はヘルメットを着用 Children should wear a bicycle helmet.</p>	
<p>⑤ 安全ルールを守る (⑤-1 ~ ⑤-6) Cyclists must obey safety rules.</p>	
<p>⑤-1 二人乗りは禁止。 Riding double is prohibited.</p>	

<p>⑤-2  <small>へいそう きんし</small>                  並走は禁止。                  Riding side by side is prohibited.</p>	
<p>⑤-3  <small>いんしゅうてん きんし</small>                  飲酒運転は禁止。ブレーキなしやブレーキ故  <small>しょう はし きんし</small>                  障のまま走ることも禁止。                  Cyclists are prohibited from riding under the                  influence of alcohol or with no brakes or broken                  brakes.</p>	
<p>⑤-4  <small>やかん てんとう ひるま</small>                  夜間はライトを点灯。昼間でもトンネルや濃  <small>む なか てんとう</small>                  霧の中ではライトを点灯する。                  Cyclists must use bicycle lights at night. Cyclists                  must also use bicycle lights in the daytime when                  riding through tunnels or during foggy weather.</p>	
<p>⑤-5  <small>こうさてん しんごう まも いちじていし あんぜんかくにん</small>                  交差点で信号を守る。一時停止・安全確認を                  する。                  Cyclists must obey traffic lights at intersections                  and check for safety after coming to a full stop.</p>	
<p>⑤-6  <small>うんでんちゅう かさ</small>                  運転中に傘をさしたり、携帯電話の通話操作を  <small>おんがく きき</small>                  しない。音楽をヘッドフォンで聞いて走行する  <small>きんし</small>                  ことは禁止。                  Cyclists must not use umbrellas or talk on                  mobile phones or listen to music on headsets.</p>	

<small>じてんしゃ いほううてんこう いれい</small> 自転車違法運転行為例	<small>ばつそく ばつぎん</small> 罰則・罰金
<small>ふたりの</small> 1. 二人乗り (⑤-1)	<small>まんえん い か ばつぎん また かりょう</small> 2万円以下の罰金、又は料料
<small>だい いじょうなら そうごう</small> 2. 2台以上並んでの走行 (⑤-2)	<small>まんえん い か ばつぎん また かりょう</small> 2万円以下の罰金、又は料料
<small>いんしゅううてん</small> 3. 飲酒運転 (⑤-3)	<small>ねん い か ちようえき また まんえん</small> 5年以下の懲役、又は100万円以下の罰金
<small>こしょう</small> 4. ブレーキなしやブレーキ故障のまま走る (⑤-3)	<small>まんえん い か ばつぎん</small> 5万円以下の罰金
<small>やかん むとう かうんてん</small> 5. 夜間無灯火運転 (⑤-4)	<small>まんえん い か ばつぎん</small> 5万円以下の罰金
<small>しんごうき むし</small> 6. 信号機無視 (⑤-5)	<small>かげつ い か ちようえき また まんえん</small> 3ヶ月以下の懲役、又は5万円以下の罰金
<small>てばな うんてん</small> 7. 手放し運転 (⑤-6)	
<small>けいたいでん わしりょう おんがく き</small> 8. 携帯電話使用や音楽を聞きながらの運転 (⑤-6)	<small>かげつ い か ちようえき また まんえん</small> 3ヶ月以下の懲役、又は5万円以下の罰金
<small>かささ うんてん ふあんてい の かた</small> 9. 傘差し運転など不安定な乗り方 (⑤-6)	

※ゆきみち こお どうろ じてんしゃ うんてん たいへん きげん ふゆ ぬいだ じてんしゃ  
 ※雪道や凍った道路を自転車で運転すると大変危険です。冬の間は自転車  
しよう  
 を使用しないでください。

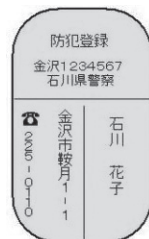
Illegal riding behaviors for cyclists (Example)	Penalties, Fine
1. Riding double. (⑤-1)	A fine of up to 20,000 yen.
2. Riding side by side. (⑤-2)	A fine of up to 20,000 yen.
3. Riding under the influence of alcohol. (⑤-3)	Up to 5 years jail or a fine of up to one million yen.
4. Riding a bicycle with no brakes or broken brakes (⑤-3)	A fine of up to 50,000 yen.
5. No bicycle lights at night. (⑤-4)	A fine of up to 50,000 yen.
6. Ignoring traffic signals. (⑤-5)	Up to 3 month jail or a fine of up to 50,000 yen.
7. Riding without holding the handlebars. (⑤-6)	Up to 3 months jail or a fine of up to 50,000 yen.
8. Talk on mobile phones or listening music with headphones when riding a bicycle. (⑤-6)	
9. Riding a bicycle in an unstable position with an open umbrella. (⑤-6)	

\* Please do not ride bicycles during winter. It can be very dangerous on icy winter road.

## 14-5. 自転車登録

日本では自転車窃盗を防止するために、自転車の所有者は必ず「自転車防犯登録」をする必要があります。自転車防犯登録は法律で定められた義務ですので必ず行ってください。自転車登録は、近隣の自転車販売店等に行っています。取り扱っているかどうかは、各店舗に直接問い合わせてください。

登録をした際に黄色の「自転車防犯登録シール」と、ハガキサイズの「自転車防犯登録カード」が渡されます。シールは必ず自転車に貼り、登録カードは大切に保管してください。もし自転車を譲渡する場合は、そのカードを友人に渡してください。



### 14-5(1) 新しく自転車を購入した場合

購入したお店で防犯登録を行うことができます。身分証明書(在留カード、国民健康保険証など)と登録料500円を用意し、お店の指示に従ってください。

### 14-5(2) 購入した店が防犯登録を行っていない場合(ネット購入等)

最寄りの「自転車防犯登録」を行っている自転車販売店にて下記のものを持って防犯登録を行ってください。

- 自転車本体
- 登録料500円
- 保証書(取扱説明書・領収書・販売証明書など)
- 身分証明書(在留カード、国民健康保険証など)

## 14-5. Bicycle Registration

In Japan, bicycle owners are required to register their bicycles in the Bicycle Theft Prevention Registration ("Bicycle Registration") system in order to prevent bicycle theft. This registration is a legal duty, so please do not forget to complete the procedure. Registration will be accepted by the nearest bicycle shops. Please ask the shop whether they will handle bicycle registration or not.

After completing Bicycle Registration, you will receive a yellow label and a postcard-sized Bicycle Registration Card. Make sure to put the label on your bicycle and keep the card in a safe place. If you give your bicycle to a friend, please make sure to pass on your registration card as well.

### 14-5(1) If you buy a new bicycle

When you buy a new bicycle, the retailer can register your bicycle at the time of purchase. Please prepare an ID card (Residence Card or Health Insurance Certificate) and Registration Fee (500 yen), then follow the retailer's instructions.

### 14-5(2) If the shop does not handle Bicycle Registration (internet shopping, etc.)

Please register at a bicycle shop that handles Bicycle Registration procedures with the following items.

- Your bicycle
- Registration Fee (500 yen)
- Warranty (Instructions, Receipt, Selling Certificate etc.)
- ID card (Residence Card or Health Insurance Certificate etc.)



### 14-5(3) 古い自転車譲り受ける場合(「自転車登録カード」あり)

最寄りの「自転車防犯登録」を行っている自転車販売店で下記のものを持って防犯登録の「再登録」を行ってください。

- ・自転車本体 ・登録料500円
- ・「自転車防犯登録カード」
- ・身分証明書(在留カード、国民健康保険証など)

### 14-5(4) 古い自転車譲り受ける場合(「自転車登録カード」なし)

まず、黄色の「自転車登録シール」が貼られているかを必ず確認してください。シールがない場合は譲り受けないでください。「譲渡証明書」を作成し、下記の必要なものを持参して最寄りの「自転車防犯登録」を行っている自転車販売店にて防犯登録を行ってください。

- ・自転車本体 ・登録料500円
- ・身分証明書(在留カード、国民健康保険証など)
- ・「譲渡証明書」

※A4の用紙に下記の項目を記入し、各自で作成してください。

古い自転車譲り受ける場合 <b>「自転車譲渡証明書」</b>	
〇月〇日	
<譲渡する者>	登録した住所、氏名、電話番号(署名または捺印) “私は下記の者に次の自転車を譲渡いたします。”
<必要事項>	防犯登録番号、防犯登録シール色、車体番号、 自転車のメーカー、色、車輪径インチ
<譲渡を受けるもの>	住所、氏名、電話番号(署名または捺印)

### 14-5 (3) If you receive a used bicycle from someone else (with the Bicycle Registration Card)

Please re-register at a bicycle shop that handles Bicycle Registration procedures with the following items.

- Your bicycle • Registration Fee (500 yen)
- Bicycle Registration Card
- ID card (Residence Card or Health Insurance Certificate etc.)

### 14-5 (4) If you receive a used bicycle from someone else (without the Bicycle Registration Card)

Make sure the yellow label of Bicycle Registration is on this bicycle. If unlabeled, do not receive the bicycle.

Prepare the "Bicycle Transfer Deed Form" and register at the bicycle shop that handles the Bicycle Registration procedures with the following items.

- Your bicycle • Registration Fee (500yen)
- ID card (Residence Card or Health Insurance Certificate, etc.)
- Bicycle Transfer Deed Form

\* On a sheet of A4 paper, write a following information.

#### "Bicycle Transfer Deed Form"

Date : ○/○

#### *Previous Owner*

Registered Address, Name, Telephone Number (signature or seal)

"I certify that the following bicycle will be turned over to the person below."

#### *Required Information*

Bicycle Registration Number, Label color of Bicycle Registration,  
Bicycle Identification Number (Find the number on your bicycle)  
Name of Manufacture, Color of Bicycle, Wheel diameter in inches.

#### *New Owner*

Address, Name, Telephone Number (signature or seal)

## 14-5(5) 古い自転車譲り受ける場合

(「自転車登録カード」がなく、「譲渡証明書」を用意できない場合)

防犯登録されていたことがない自転車は譲り受けないようにしてください。  
 黄色の「自転車登録シール」が貼られているかを必ず確認してください。  
 シールがない場合は所有しないでください。防犯登録をしていない自転車に乗った場合、警察から職務質問を受ける場合があります。

自転車本体、身分証(在留カード・パスポート等)を持ち、近くの警察署(交番)にて盗難確認を行ってください。後日、下記の最寄りの「自転車防犯登録」を行っている自転車販売店で防犯登録を行ってください。

- 自転車本体 ・登録料500円
- 身分証明書(在留カード、国民健康保険証など)
- 「盗難確認を行った日付・警察署の名前」(盗難確認のメモ)

### 盗難確認

角間キャンパス近辺の警察署

田上交番

金沢市田上5-15-1

Tel : (076) 264-1527

下記の場合は自転車防犯登録が出来ない場合があります。

- × 無登録期間が長期間経過しているとき。
- × 領収証や保証書を紛失し、自転車の持ち主であることを証明できる書類がない場合。

### 14-5 (5) If you receive a used bicycle from someone else (without the Bicycle Registration Card & Transfer Deed Form)

Do not accept a used bicycle if it has not been registered in the Bicycle Registration system previously. Make sure the yellow Bicycle Registration label is on the bicycle. If it is unlabeled, do not accept it. You may be questioned by the police if you ride a bicycle without Bicycle Registration.

You need to go to the local police station (or Police Box) with your ID (Residence Card or Passport) to check for theft reports of the bicycle. After that, please register at a bicycle shop that handles Bicycle Registration procedures with the following items.

- Your bicycle • Registration Fee (500 yen)
- ID card (Residence Card or Health Insurance Certificate etc.)
- Memo showing the name of the police box and the date of the theft report (Tounan Kakunin) check.

#### Theft Report Check (Tounan Kakunin)

##### Local police station near Kakuma Campus

Tagami Police Box : Kanazawa Tagami 5-15-1

Tel: (076) 264-1527

##### You may NOT be able to register a bicycle :

- × When the bicycle has been unregistered for a long time.
- × When there are no documents to prove the bicycle owner, due to lost receipt and/or warranty.

#### 14-5(6) 自転車登録後に登録内容を変更した場合

自転車防犯登録後、自分の住所や電話番号が変わった場合には、最寄りの「自転車防犯登録」を行っている自転車販売店で、下記を持って防犯登録の「変更」を行ってください。

- 「自転車防犯登録カード」、変更料200円
- 身分証明書(在留カード、国民健康保険証など)

#### 14-5(7) 自転車を廃棄・リサイクルショップに販売したい場合

自転車を廃棄・転売する前に、最寄りの警察署にて防犯登録の「抹消」を行ってください。

#### 抹消登録

角間キャンパス近辺の警察署

田上交番 金沢市田上5-15-1 Tel : (076) 264-1527

警察署での登録抹消の際に必要なもの

- 自転車本体
- 「自転車防犯登録カード」
- 身分証明書(在留カード、パスポートなど)

抹消登録後、金沢市では自転車を廃棄する際、自転車に「不用品」と書いた紙を貼り、「燃やさないゴミの日」(月1回)に出すことができます。

※ゴミの出し方 →6-5(3)

**14-5 (6) If you change your registered details after Bicycle Registration**

If you change your address or telephone number after Bicycle Registration, please change your registration details at a bicycle shop that handles Bicycle Registration procedures with the following items.

- Bicycle Registration Card ・ Change Fee (200 yen)
- ID card (Residence Card or Health Insurance Certificate, etc.)

**14-5 (7) If you would like to dispose of your bicycle or sell it to a recycle shop**

Before disposing of your bicycle or reselling it to a recycle store, you must delete your registration at the local police box.

Deletion of Bicycle Registration (Massyou Touroku)
<p><b>Local police box near Kakuma Campus</b> Tagami Police Box : Kanazawa Tagami 5-15-1 Tel: (076) 264-1527</p> <p><b>Items you need to delete registration at the police :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Your bicycle</li> <li>• Bicycle Registration Card</li> <li>• ID card (Residence Card or Passport etc.)</li> </ul>



In Kanazawa, you can dispose of bicycles on the non-combustible garbage day (once a month) by labeling the bicycle as "不用品" (unwanted).

\*Garbage →6-5(3)

## 14-6. 原付バイク

### 14-6(1) 原付バイクの免許・運転

日本で運転するためには、その乗り物を運転するための「運転免許」が必要です。

#### ※運転免許 → 14-8

無免許など日本の法律を守らないで運転をした場合は、厳しい罰則を課します。原付バイクの二人乗りや高速道路の利用は出来ません。また、必ずヘルメットをかぶらなければなりません。また、積雪または凍結している道路は、雪道用タイヤの着用が定められています。主な道路交通法の内容は警察や運転免許センターで確認してください。

### 14-6(2) 原付バイクの保険・税金

自賠責保険には必ず加入しなければなりません。人身事故や対物損害を起した場合、数千万から数億円の支払いを命じられることがありますので、任意保険にも加入することを強く勧めます。各種保険の加入については、販売店に直接問い合わせてください。原付バイクの所有者は、市役所へ軽自動車税を支払う義務があります。

### 14-6(3) 原付バイクの廃車・譲渡・引越手続き

帰国するときは、販売店に引き取ってもらうなど、必ず処分してください。処分せずに帰国した場合、処罰の対象となります。原付バイクを、知り合い等の個人間の売買や譲渡をする場合、旧所有者と新所有者がそれぞれ市役所にて決まった手続き(廃車手続き、名義変更)をする必要があります。手続きをしないまま譲渡した場合、処罰の対象になります。

## 14-6. Scooters

### 14-6(1) Scooter licenses and riding

When you ride or drive vehicles in Japan, you need the right type of license for each vehicle type.

\* **Driving Licenses** → 14-8

There are strict penalties for drivers without a license or who disobey traffic rules. Riding on the expressways and riding double on a scooter are prohibited. Everyone must wear a helmet while riding a scooter. You will have to use snow tires when driving on snowy or frozen roads. If you neglect this you might have to pay penalty fees. Other major traffic rules can be obtained at a police station or driving license center.

### 14-6(2) Auto insurance and tax for scooters

Riders must buy "Compulsory Automobile Liability Insurance". However, in the case of accidents causing death, injury or property damage, you may be ordered to pay tens to hundreds of million yen, therefore it is strongly recommended that you buy private insurance coverage as well. To purchase insurance, please ask the vehicle shop directly. Scooter owners are obligated to pay Vehicle Acquisition Tax to the city.

### 14-6(3) Disposal, ownership transfer, or moving house with a scooter

If you are going to leave Japan, you should inquire with the scooter dealer in advance. They can handle the right procedures for disposing of vehicles. If you leave your scooter without the proper disposal procedures, you may be punished under the law. If you want to transfer ownership to someone, each owner needs to complete procedures at the local city hall (disposal procedure, change of owner's name). If you give your scooter to someone without the right procedures, you may be punished under the law.



また、<sup>かなざわし</sup>金沢市から<sup>けんがい</sup>県外や<sup>ほかに</sup>他の市へ<sup>てんしゆつ</sup>転出する際にも、<sup>まい</sup>廃車<sup>はいしやてつづ</sup>手続きが<sup>ひつよう</sup>必要となります。  
<sup>ひつこ</sup>引越<sup>こ</sup>し後に、<sup>あら</sup>新たな<sup>しちやうそん</sup>市町村にて<sup>とうろく</sup>登録する<sup>ひつよう</sup>必要があります。

<sup>かなざわし</sup>金沢市役所 <sup>げんつき</sup>原付バイク <sup>はいしやてつづ</sup>廃車手続き

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/qa/13060/FAQ1275.html>

<sup>かなざわし</sup>金沢市役所 <sup>けいじ</sup>軽自動車税・<sup>げんつき</sup>原付バイクの<sup>てつづ</sup>手続きなど

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/13060/keiji/keijidousyazei.html>

## 14-7. <sup>じかようしゃ</sup>自家用車

### 14-7(1) <sup>くるま</sup>車の<sup>めんきよ</sup>免許・<sup>うんでん</sup>運転

<sup>にほん</sup>日本で<sup>うんでん</sup>運転するためには、<sup>の</sup>その<sup>もの</sup>乗り物を<sup>うんでん</sup>運転するための「<sup>うんでんめんきよ</sup>運転免許」が<sup>ひつ</sup>必要<sup>よう</sup>です。

<sup>うんでんめんきよ</sup>※運転免許 → 14-8

<sup>む</sup>無免許など<sup>にほん</sup>日本の<sup>ほりつ</sup>法律を守らないで<sup>まも</sup>運転をした場合は、<sup>うんでん</sup>厳しい<sup>ばあい</sup>罰則<sup>きび</sup>を受け<sup>ぼつそく</sup>ます。<sup>うんでんしゆ</sup>シートベルトは<sup>とうじやうしやせんいん</sup>運転手と<sup>ちやくよう</sup>搭乗者<sup>ぎむ</sup>全員が<sup>う</sup>着用する<sup>ぎむ</sup>義務があります。

<sup>くるま</sup>車の<sup>せきさい</sup>積載<sup>いじやう</sup>以上に<sup>ひと</sup>人や<sup>もの</sup>物を<sup>とうじやう</sup>搭乗させた場合は<sup>ばあい</sup>罰則<sup>ぼつそく</sup>を受け<sup>う</sup>ます。<sup>かなら</sup>必ず<sup>しやけんしやう</sup>車検証

<sup>ないやう</sup>の内容を<sup>かくにん</sup>確認してください。また、<sup>せきせつ</sup>積雪または<sup>とうけつ</sup>凍結している<sup>どうろ</sup>道路は、<sup>ゆきみちやう</sup>雪道用

<sup>ちやくよう</sup>タイヤが<sup>さだ</sup>着用が<sup>ゆきみち</sup>定められています。雪道の上を、<sup>うえ</sup>スピードを出して<sup>だ</sup>運転する

と<sup>おお</sup>スリップして<sup>じこ</sup>大きな<sup>ばあい</sup>事故になる<sup>だ</sup>場合があります。スピードを出さないで

<sup>うんでん</sup>ゆっくりと<sup>おも</sup>運転してください。主な<sup>どうろ</sup>道路交通法の<sup>ないやう</sup>内容は<sup>けいさつ</sup>警察や<sup>うんでんめんきよ</sup>運転免許セ

<sup>かくにん</sup>ンターで<sup>かくにん</sup>確認してください。

If you move to another prefecture or city, you need to complete the disposal procedure at your current city hall for moving out. Then, after moving in to your new city, you will need to complete automobile registration at your new city hall.

#### Kanazawa City Hall Disposal Procedures for Scooter

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/qa/13060/FAQ1275.html>

#### Kanazawa City Hall Automobile Acquisition Tax, Necessary Procedures for Scooters

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/13060/keiji/keijidousyazei.html>

## 14-7. Cars

### 14-7(1) Car licenses and driving

When you ride or drive vehicles in Japan, you need the right type of license for each vehicle type.

#### \*Driving License → 14-8

There are strict penalties for driving without a license or disobeying traffic rules. The driver and all passengers must wear seatbelts while driving. If you exceed the set number of passengers or carrying capacity, you may be subject to legal penalties. Please check the contents of your Car Registration Certificate (*shaken-sho*). Also you will have to use snow tires when driving on snowy or frozen roads. In addition, excessive speed on snowy or frozen roads can cause a major accident. Please watch your speed and drive carefully, especially in winter. Other major traffic rules can be obtained at a police station or driving license center.

## 14-7(2) 車の所有

車は個人間で譲渡すると後で大変なトラブルになる恐れがありますので、必ず販売店にて購入してください。路上駐車は違反行為です。車を購入した際には駐車場を契約する必要があります。

車検の有効期間切れの乗り物を運転することは禁止されています。車検の有効期間が残っているかどうかを確認して運転してください。車検が切れる前に、各種車検を扱う店舗にて車検を受けなければなりません。

## 14-7(3) 車の保険・税金

自動車運転するときは、必ず強制保険の自賠責と任意の自動車保険の両方に加入してください。営業車や信号機にぶつくと数千万円、人を死亡させた場合、数億円の支払いを命じられることがあります。これらの保険に加入せずに交通事故を起こした場合、逮捕され、保釈が認められないケースがあります。各種保険の加入については、販売店に直接問い合わせてください。乗り物の排気量や種類などによって、支払う税金が異なります。必ず購入時に確認をしてください。

## 14-7(4) 車の売却処分

帰国するときは、販売店に引き取ってもらうなど、必ず処分してください。処分せずに帰国した場合、処罰の対象となります。

個人間の譲渡は、手続きが複雑なためトラブルにつながります。必ず中古車の引き取りを行っている業者に依頼してください。

### 14-7(2) Car ownership

We strongly recommend that you purchase your car from a dealer rather than from an individual seller to avoid any issues later. Parking on the road is a traffic violation. If you buy a car, you need to have an off-road parking space.

It is strictly prohibited to drive a car without a valid vehicle inspection (*shaken*). Check this before driving. Car owners must renew their shaken before the expiration date.

### 14-7(3) Car insurance and tax

Two types of insurance are necessary in order to drive cars. These are Compulsory Automobile Liability Insurance and Comprehensive Automobile Insurance. If you hit commercial vehicles or traffic lights, you can be ordered to pay up to several million yen, and if you kill people in a traffic accident, you can be ordered to pay up to several billion yen. If you cause a traffic accident without vehicle insurance, you will be arrested and may not be released on bail. To purchase insurance, please ask the vehicle dealer directly.

Car owners are obligated to pay taxes which depend on the vehicle type, engine size, etc. Please check this when you purchase a car.

### 14-7(4) Selling your car

If you are going to leave Japan, you should inquire with the automobile dealer in advance. If you leave your car without the proper disposal procedures, you may be punished under the law. Avoid selling your car privately, as the procedures are very complicated and mistakes may cause problems later. It is better to go through a specialist dealer in second-hand cars.

## 14-8. 運転免許

### 14-8(1) 日本で運転免許を取得する場合

原則的には自動車学校へ入ることとなり、かなりの費用(約30万円)を必要とします。ただし、原付バイクのみの運転免許は、直接、運転免許センターで学科試験(交通法規等)を受け、合格すれば取得できます。

警視庁(運転免許関係諸手続き)

[http://www.npa.go.jp/annai/license\\_renewal/home.html](http://www.npa.go.jp/annai/license_renewal/home.html)

### 14-8(2) 国際免許証

日本で運転できる国際運転免許証は、ジュネーブ条約加盟国の国際運転免許証だけです。「国際免許証」は自国で取得する必要があります。

国際免許の有効期限は「発給の日から1年間」と「上陸した日から1年間」の重なる期間です。ただし市役所での住民登録をしてある者が、日本を出国後に自国で取得した場合、日本を出国した日から3ヶ月未満に日本に再度上陸したときは、国際免許証を持っていても運転出来ない場合があります。詳しくは下記にて確認してください。

運転できる期間を経過した場合は無効となり、無免許運転として厳重に罰せられますので注意してください。

警視庁(国際運転免許証で運転できる期間)

[http://www.npa.go.jp/annai/license\\_renewal/HP3monthpicture.pdf](http://www.npa.go.jp/annai/license_renewal/HP3monthpicture.pdf)

## 14-8. Driving Licenses

### 14-8(1) To get a driver's license in Japan

You usually need to go to a driving school, which will cost you a considerable amount of money (about 300,000 yen.) However, if you wish to get a license for a scooter, you can apply directly at the Vehicle Licensing Center and obtain the license by passing an examination on the road rules.

National Police Agency (Driving License Procedures)  
[http://www.npa.go.jp/annai/license\\_renewal/home.html](http://www.npa.go.jp/annai/license_renewal/home.html)

### 14-8(2) International Driver's License

Driving in Japan on an International Driver's License is only permitted for drivers with licenses issued by member countries of the Geneva Convention. The International Driver's License is only issued in your home country.

This license is valid for a period of one year from the date of issue but not longer than one year from the date of arrival in Japan. However someone with an address registered at the city hall who temporarily leaves Japan to obtain a driver's license in their own country and comes back to Japan within three months cannot drive in Japan even with an International Driver's License. For more details, please check the following information.

If you drive with a license which has exceeded the valid period, it will be automatically invalidated and you may be considered as driving without a license and face strict legal penalties.

National Police Agency (Period of Validity for IDL)  
[http://www.npa.go.jp/annai/license\\_renewal/HP3monthpicture.pdf](http://www.npa.go.jp/annai/license_renewal/HP3monthpicture.pdf)

### 14-8(3) 外国運転免許の切替え

外国の運転免許証を持っている人で一定の要件を満たしていれば、運転することに支障がないか確認したうえで運転免許試験の一部が免除され、日本の運転免許証を取得することができます(道路交通法第97条の2第2項)。詳細については下記を参照してください。

石川県警 (外国運転免許証の切替え)

<http://www.2.police.pref.ishikawa.lg.jp/sub.html?mnucode=260108>

石川県運転免許センター

金沢市東蚊爪町2丁目1番地 Tel : (076)238-5901

<http://www.2.police.pref.ishikawa.lg.jp/sub.html?mnucode=2602>

JAF (外国運転免許証の切替え)

<http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index.htm>

警察庁 (外国の免許を持っている人)

[http://www.npa.go.jp/annai/license\\_renewal/home.html](http://www.npa.go.jp/annai/license_renewal/home.html)

**14-8(3) Converting an overseas license to a Japanese license**

Upon fulfilling certain requirements and passing certain tests (physical or otherwise), individuals who hold a foreign driver's license may be able to exchange it for a Japanese driver's license. (Traffic Bylaw No. 97-2-2)

For more information, please refer to the following.

**Ishikawa Prefectural Police**

("How to Exchange Your Foreign Driver's License for a Japanese Driver's License")

<http://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/sub.html?mnucode=260109> (EN)

**Ishikawa Driver's License Center**

2-1 Higashi-Kagatsume, Kanazawa Tel: (076) 238-5901

<http://www2.police.pref.ishikawa.lg.jp/sub.html?mnucode=2602>

**Japan Automobile Foundation : JAF**

("Switching a Foreign Driver's License to a Japanese License")

<http://www.jaf.or.jp/e/switch.htm> (EN)

**National Police Agency**

("For driver who have a Foreign Driver's License")

[http://www.npa.go.jp/annai/license\\_renewal/home.html](http://www.npa.go.jp/annai/license_renewal/home.html)



## 15. 交通手段

しゅようくうこう かなざわえき かなざわ し かんこうきょうかい  
主要空港から金沢駅までのアクセス (金沢市観光協会)

<http://www.kanazawa-tourism.com/eng/info/info5.php>

(日・英・中・韓)

かなざわえき  
金沢駅からキャンパスまでのアクセス、MAP

<http://www.kanazawa-u.ac.jp/university/access/index.html>

### 15-1. 航空機

こうくう き ざ せき よ やくせい どうじょう び げつまえ せいきょう りょうかい  
航空機の座席は予約制になっており、搭乗日の2か月前から生協や旅行会社等で受け付けています。

かなざわ も よ くうこう こまつくうこう こまつくうこうはつちやく くうこう  
金沢からの最寄りの空港は小松空港です。小松空港発着の空港リムジンバスもあります。詳細は下記のウェブサイトにて確認してください。

こまつくうこう  
小松空港

<http://www.komatsuaairport.jp/komatsusypher/www/index.jsp>

(日・英・中・韓)

### 15-2. タクシー

ていしゃちゅう また そうこうちゅう くうしゃ くうしゃ じょうしゃせき まえ くうしゃ あか  
停車中、又は走行中の空車のタクシー (空車は、乗車席の前に「空車」と赤  
ひょうじ て あ あいず ぼ じょうしゃ  
い表示がでています)は、手を挙げて合図をするとその場で乗車することができます。また、タクシー会社へ電話すれば指定した場所まで迎えに来てくれます。また、後部座席のドアは自動で開閉します。チップは不要です。

# 15. Transportation

**How to Reach Kanazawa Station from International Airports (Kanazawa Tourism Association)**

<http://www.kanazawa-tourism.com/eng/info/info5.php> (JP, EN, CN, KOR)

**Kanazawa University Access and MAP**

<http://www.kanazawa-u.ac.jp/e/campuses/index.html> (EN)

## 15-1. Airlines

Advance bookings are generally required when purchasing airline tickets, and reservations can be made at travel agencies or the University Co-op from two months prior to the date of departure. Komatsu is the closest airport to Kanazawa. Details of the Airport Limousine express bus to Komatsu Airport are shown on the website.

**Komatsu Airport**

<http://www.komatsuairport.jp/komatsusypher/www/english/index.html>  
(JP, EN, CN, KOR)

## 15-2. Taxis

You can flag down a vacant taxi that is passing by or a parked one by raising your hand. By calling a taxi company and telling them your location, you can also arrange to have a taxi come to pick you up. The red "空車" (vacant) signal in front of the passenger seat indicates that the taxi is vacant. In Japan, the rear doors of the taxi open and close automatically. Tips are not necessary in Japan.

### 15-3. 鉄道

かなざわきんべん てつどう にしにほん うんこう  
金沢近辺の鉄道は、JR西日本が運行しています。

きつぷ じょうしゃけん ふつううんちん ほかに とっきゅうけん しんかんせん ふく きゅうこうけん  
JRの切符には、乗車券(普通運賃)の他に特急券(新幹線を含む)、急行券、  
グリーン券、指定席券、寝台券等の種類があり、乗車券以外はその列車が始  
はつえき はつしゃ ひ げつまえ はつばい わりびきじょうしゃけん  
発駅を発車する日の1か月前から発売になります。また、割引乗車券もあり  
ます。詳しいことはJRウェブサイトを確認するか、各駅の鉄道案内所、生協  
とうき  
等で聞いてください。

かくわり  
※JR学割 → 15-6

だいがくせいきょう  
※大学生協 → 16-1、19-1 ⑳

にしにほん  
JR西日本

<http://www.westjr.co.jp/> (日・英・中・韓)

### 15-4. 高速バス

こうそくとっきゅう りよう てつどう しよう ばあひ やくほんがく もくてきち  
高速特急バスを利用すると、鉄道を使用する場合の約半額で目的地まで  
い しょうさい かくこうそく がいしゃ とう かくにん  
行くことができます。詳細は、各高速バス会社のウェブサイト等で確認して  
ください。

### 15-3. Trains

Railways in Kanazawa are operated by JR West. In order to take the bullet train (Shinkansen) or a limited express train, you need to buy a special express supplement ticket in addition to the passenger fare ticket. Other types of tickets include express tickets, green car tickets (for reserved seats in the luxury car), reserved seat tickets, sleeping berth tickets, etc. All tickets (with the exception of local train tickets) can be bought up to one month before the scheduled date of departure.

For information, please check the JR website, or ask at train ticket offices in stations, or the travel agency at the University Co-op.

\* JR Discount → 15-6,

\* University Co-op → 16-1, 19-1 ⑳

JR West

<http://www.westjr.co.jp/global/en/> (JP, EN CN, KOR)

### 15-4. Highway Buses

Generally, highway bus fares are about half of the express train fares. There is a range of different destinations and services are available from a range of companies. Please search the website for how to reserve and buy tickets.

## 15-5. 路線バス

金沢市内は、北陸鉄道(北鉄)、及び西日本JRバスが運行しています。どのバスにのればよいかわからない場合には、駅のインフォメーションセンターに聞いてください。

いしかわけんかなざわかんこうじょうほう

### 石川県金沢観光情報センター

かなざわひゃくばんがい

金沢百番街「ふれあい館」内

Tel : (076) 232-6200 9:00-19:00

乗務員は運転手一人です。バス後方の乗車口で整理券をとり、降りるときは近くの降車ブザーを押し、前方の料金掲示板で料金を確認し、整理券とともに料金箱に入れ、前から降ります(支払金額は、バスの前方にある表示版に記載された回数券の番号の欄に表示されます)。もし小銭を持っていない場合は、バス前方の運賃箱の所に両替の機械があります。

バスの回数券、定期券、プリペイドカード「Ica」などは、金沢駅前バスセンターや、大学の生協で販売しています。

だいがくせいきょう

※大学生協 →16-1、19-1 ㊟

つうがくてい き ぼくてつ

※通学定期(北鉄バス) →15-7

ほくりくてつどう ろせん

### 北陸鉄道(路線バス)

[http://www.hokutetsu.co.jp/jikoku\\_haikei/index1.html](http://www.hokutetsu.co.jp/jikoku_haikei/index1.html)

ほくりくてつどう

### 北陸鉄道テレフォンサービスセンター

Tel : (076) 237-5115 (8:00-19:00)

ほくてつえきまえ

### 北鉄駅前バスセンター

かなざわえきむかしちか

金沢駅東口バスターミナル1番のりば近く

Tel : (076) 263-0489 (7:00-20:00)

## 15-5. Local Buses

Local buses are operated by Hokuriku Railroad (Hokutetsu) and JR West Bus. If you do not know which bus to take, please ask the Information Center located at the following place.

### Tourist Information Center (For Foreigners)

Kanazawa Station, 100-BANGAI "FUREAI-KAN"

Tel: (076) 232-3933 (EN) 10:00-18:00 (English counter)

Unless you have a commuter pass, make sure to take a fare ticket (seiriken) when you board from the back of bus. Press the buzzer when you approach the stop where you would like to get off. The fare will be shown on the signboard at the front of the bus, so pay the fare for the number which corresponds with the one on your fare ticket. Put the exact amount of coins in the fare box at the front, along with your ticket. If you do not have exact change, there is a money changer near the fare box.

Commuter ticket booklets, bus passes, pre-paid "ICa" cards, and other bus tickets are available to purchase at stations or the University Co-op shop.

\* **University Co-op** → 16-1, 19-1 ㊟

\* **Student Bus Term Pass (Hokutetsu)** → 15-7

### Hokuriku Railroad Co., Ltd (Local Bus)

[http://www.hokutetsu.co.jp/jikoku\\_haikei/index1.html](http://www.hokutetsu.co.jp/jikoku_haikei/index1.html)

### Hokutetsu Telephone Service Center

Tel: (076) 237-5115 (8:00-19:00)

### Hokutetsu Ekimae Center

Kanazawa Station, near the East Bus Terminal No : 1

Tel: (076) 263-0489 (7:00-20:00)

## 15-6. JR学割

非正規生にはこの制度は適用されません。非正規生は、白色の学生証の右  
上に「非正規」と書いてあります。正規生は青色の学生証です。

正規生が、修学の目的で、JRの電車やバスにより100kmを超えて旅行する  
場合、運賃の学生割引制度(「学割」といい、普通運賃より20%割引)を利用  
することができます。

JRの学割を利用する場合には、学内にある証明書自動発行機で「学生旅客  
運賃割引証」を発行し、学生証(青色)を持って、駅の『みどりの窓口』にて購  
入してください。なお、この制度を利用するときは必ず学生証を携帯しなけ  
ればなりません。詳しくは、駅のみどりの窓口で確認してください。

※学内の証明書自動発行機 → 3-2(1)

## 15-7. 通学定期(北鉄バス)

正規生は、学生証(青色)を提示すれば、各北鉄バスセンターや大学生協に  
て、通学定期を購入することができます。白い学生証を持つ非正規生は、バ  
スセンターではなく大学生協にて購入方法を確認してください。

※大学生協 → 16-1、19-1 ㊶

北鉄バス 定期運賃検索

<http://arj.hokutetsu.co.jp/timetable/teikiunchin.php>

## 15-6. JR Student Discount

**Non-degree students are not eligible for the JR Student Discount. Non-Degree students have a white Student ID card which indicates their status at the upper right of the card. Degree students have a blue Student ID card.**

A fare reduction system is available for degree students. Students who travel more than 100 kilometers on a JR train or bus for study purposes are eligible for this discount (20% off the regular fare). If degree students need to use the JR student discount, they need to use their Student ID (Blue) to get a "Student Passenger Fare Discount Certificate" from an Automatic Certificate Machine on campus, then purchase the tickets at the JR "Midori no Madoguchi" ticket office. You will need to have your student ID with you. For more details, please inquire at the JR ticket office.

\* Automatic Certificate Machines on Campus → 3-2(1)

## 15-7. Student Bus Term Pass (Hokutetsu)

Degree students (blue Student ID cards) can purchase bus passes at the Hokutetsu Bus Center or the University Co-op shop. Non-degree students (white Student ID cards) need to check purchase procedures with the University Co-op shop.

\* University Co-op → 16-1, 19-1 ⑳

Hokutetsu Bus Term Passes

<http://arj.hokutetsu.co.jp/timetable/teikiunchin.php>



## 16. 学内施設・支援・活動

だいがくせいきょう しょくどう 大学生協・食堂	→16-1 19-1 <sup>(20)</sup>	そうごう きばん 総合メディア基盤センター	→11-2 19-1 <sup>(31)</sup>
と しょかん 図書館	→16-2	たいいく し せつ 体育施設	→16-4
だいがくゆうびんきょく 大学郵便局	→13	だいがく 大学キャッシュコーナー	→16-3
か がいかつどう 課外活動	→16-5	こくさいこうりゅうしつ 国際交流室(KISSA)	→16-6

### 16-1. 大学生協

せいきょう かなざわだいがく きょうしよくいん がくせい しゅつ し きん うんえい きょうどうたい  
生協は金沢大学の教職員・学生の出資金によって運営されている協同体  
で、しょせき こうばい  
書籍、購買、プレイガイド、トラベルセンター、りようてん しょくどう さまざま  
理容店、食堂など様々な  
サービスをおこな  
を行っています。

また、かく  
各キャンパスには、しょくどう きつ せしつ ばいてんどう ひ かくてきやす りょうきん  
食堂、喫茶室、売店等があり、比較的安い料金  
で利用できます。かなざわだいがくみなみふく り しょくどう し ぜんけんしょくどう  
金沢大学南福利食堂(自然研食堂「フレポ」)では、ハラル  
フードの提供があります。

がっ き やす き かん えいぎょう じ かん こと ぼ あい しょうさい  
学期休み期間などは、営業時間が異なる場合がありますので、詳細はウェ  
ブサイトをさんしょう  
参照してください。

かなざわだいがくせいきょうほん ぶ  
金沢大学生協本部

<http://www.kindai-coop.jp/> > <sup>てん ぽ しょうかい</sup> [店舗紹介]

へいじつ ど  
平日 9:00-18:00 土 9:00-14:00

Tel : (076) 231-2855

honbu@kindai-coop.or.jp

## 16. Campus Facilities, Services, and Activities

Co-op, Cafeteria	→ 16-1 19-1 <sup>⑳</sup>	Information Media Center	→ 11-2 19-1 <sup>㉑</sup>
Library	→ 16-2	Sports Facilities	→ 16-4
Post Office	→ 13	ATM at Campus	→ 16-3
Club Activities	→ 16-5	KISSA	→ 16-6

### 16-1. University Co-op

The University Co-op is operated with funds from the staff and students of Kanazawa University. It runs various services such as book stores, shops, travel center, barber, cafeterias and so on.

There are dining halls, cafeterias, and shops providing various services on each campus. They offer services at a reasonable price. Halal food is served at the "Friend Portal" South Area Campus Restaurant.

Hours are subject to change, especially during vacations. Please refer to the webpage for details.

#### Kanazawa University Co-op Main Office

<http://www.kindai-coop.jp/>

Weekdays 9:00-18:00, Sat 9:00-14:00

Tel: (076) 262-2855

honbu@kindai-coop.or.jp

かくま だいがくかいかん  
 <角間キャンパス：大学会館>

→19-1 (MAP: 20)

めいしょう 名称	サービス・場所・連絡先	えいぎょうじかん 営業時間
だいがくかいかん 大学会館 しょくどう 食堂	だいがくかいかん かい せき 大学会館2階 590席 Tel: (076) 224-1164 k-food@kindai-coop.or.jp	へいじつ 平日 / 8:00-20:00 ど 土 / 11:00-13:30
きっさ 喫茶カレー ショップ	だいがくかいかん かい 大学会館3階 Tel: (076) 224-1164 k-food@kindai-coop.or.jp	へいじつ 平日 / 11:00-13:30
だいがくかいかん 大学会館 こうばい 購買	コンビニエンスコーナー Tel: (076) 262-0191 k-shop@kindai-coop.or.jp	へいじつ 平日 / 8:15-20:00 ど 土 / 9:00-14:00
	しょせき 書籍 Tel: (076) 224-0905 k-book@kindai-coop.or.jp	へいじつ 平日 / 9:00-17:00 ど 土 / 9:00-14:00
	トラベルセンター Tel: (076) 224-6041 travel@kindai-coop.or.jp	へいじつ 平日 / 9:00-17:00 ど 土 / 9:00-14:00
	そうだん 相談カウンター きょうせい 【共済】 Tel: (076) 231-2855	へいじつ 平日 / 10:00-17:00
	す しょうかい 住まい紹介カウンター Tel: (076) 234-0852 sumai@kindai-coop.or.jp	へいじつ 平日 / 10:00-17:00 (11月 がつ がつのみ、ど 9:00-14:00)
だいがくかいかん 大学会館 りようしつ 理容室	だいがくかいかん かい 大学会館1階 Tel: (076) 260-8335	へいじつ 平日 / 9:00-19:00 ど 土 / 9:00-17:00
コピー コーナー	だいがくかいかん かい 大学会館3階 Tel: (076) 262-0191	へいじつ 平日 / 8:30-18:00 ど 土 / 9:00-14:00

## Kakuma Campus : Union Hall

→19-1 (MAP : 20)

Name	Service, Location, Contact	Service Hours
Union Hall Restaurant	Union Hall 2F Seats : 590 Tel: (076) 224-1164 k-food@kindai-coop.or.jp	Weekdays / 8:00-20:00 Sat / 11:00-13:30
Cafeteria Curry Shop	Union Hall 3F Tel: (076) 224-1164 k-food@kindai-coop.or.jp	Weekdays / 11:00-13:30
Union Hall Shops	Convenience Store Tel: (076) 262-0191 k-shop@kindai-coop.or.jp	Weekdays / 8:15-20:00 Sat / 9:00-14:00
	Book Store Tel: (076) 224-0905 k-book@kindai-coop.or.jp	Weekdays / 9:00-17:00 Sat / 9:00-14:00
	Travel Center Tel: (076) 224-6041 travel@kindai-coop.or.jp	Weekdays / 9:00-17:00 Sat / 9:00-14:00
	Inquiries Desk Insurance Tel: (076) 231-2855	Weekdays / 10:00-17:00
	Living Counter Tel: (076) 234-0852 sumai@kindai-coop.or.jp	Weekdays / 10:00-17:00 (Sat / 9:00-14:00 over Nov-Apr)
	Union Hall Barber	Union Hall 1F Tel: (076) 260-8335
Copy Service	Union Hall 3F Tel: (076) 262-0191	Weekdays / 8:30-18:00 Sat / 9:00-14:00

13 郵便・宅配便  
Post and Parcels14 安全・防災  
Safety and Disaster Prevention15 交通手段  
Transportation16 学内施設・支援・活動  
Campus Facilities, Services, and Activities17 外国人支援(学外)  
Support for Foreign Students (Off-Campus)18 家族支援  
Family Support19 キャンパスマップ  
Campus Maps

かくま きたふくりしせつ  
＜角間キャンパス：北福祉施設＞

→19-1 (MAP: ⑦)

Tel: (076) 224-1149

めいしょう 名称	サービス・場所・連絡先	えいぎょうじかん 営業時間
きたふくりしよくどう 北福利食堂	きたふくりしせつ かい 北福利施設1階 300席	へいじつ 平日 / 10:30-14:00
きたふくりきつき 北福利喫茶	きたふくりしせつ かい 北福利施設2階	へいじつ 平日 / 11:00-15:00
きたふくりしよくひん 北福利食品	きたふくりしせつ かい 北福利施設1階	へいじつ 平日 / 8:30-15:00

かくま なかふくりしせつ  
＜角間キャンパス：中福祉施設＞

→19-1 (MAP: ⑩)

Tel: (076) 262-0192

めいしょう 名称	サービス・場所・連絡先	えいぎょうじかん 営業時間
なかふくりしよくどう 中福利食堂	なかふくりしせつ かい 中福利施設1階 147席	へいじつ 平日 / 10:00-14:00
きつき 喫茶アカンサス・ カフェ	なかふくりしせつ かい 中福利施設2階	へいじつ 平日 / 11:00-15:00
なかふくりしよくひん 中福利食品	なかふくりしせつ かい 中福利施設1階	へいじつ 平日 / 10:00-13:30

かくま みなみふくりしせつ  
＜角間キャンパス：南福祉施設＞

→19-1 (MAP: ⑳)

めいしょう 名称	サービス・場所・連絡先	えいぎょうじかん 営業時間
みなみふくりしよくどう 南福利食堂 フレポ	みなみふくりしせつ かい 南福利施設2G階 600席 Tel: (076) 231-7409 k-food@kindai-coop.or.jp	へいじつ 平日 / 8:00-20:00 ど 土 / 11:00-13:30
みなみふくりこうばい 南福利購買 ナチュラル	みなみふくりしせつ かい 南福利施設2G階 Tel: (076) 231-7461 s-shop@kindai-coop.or.jp	へいじつ 平日 / 8:15-20:00 ど 土 / 9:00-14:00
みなみふくりこうばい 南福利購買 食品2	しぜんけん こうかんまえ 自然研3号館前ワークショップ Tel: (076) 264-3362	へいじつ 平日 / 11:00-14:00

**Kakuma Campus : North Welfare Facility**

→19-1 (MAP : ㉞)

Tel: (076)224-1149

Name	Service, Location, Contact	Service Hours
North Restaurant	North Welfare 1F Seat : 300	Weekdays / 10:30-14:00
North Cafeteria	North Welfare 2F	Weekdays / 11:00-15:00
North Shop	North Welfare 1F	Weekdays / 8:30-15:00

**Kakuma Campus : Central Welfare Facility**

→19-1 (MAP : ㊿)

Tel: (076)262-0192

Name	Service, Location, Contact	Service Hours
Central Restaurant	Central Welfare 1F Seat : 147	Weekdays / 10:00-14:00
Acanthus Cafe	Central Welfare 2F	Weekdays / 11:00-15:00
Central Shop	Central Welfare 1F	Weekdays / 10:00-13:30

**Kakuma Campus : South Welfare Facility**

→19-1 (MAP : ㊿)

Name	Service, Location, Contact	Service Hours
"Friend Portal" South Restaurant	South Welfare 2G Seats : 600 Tel : (076)231-7409 k-food@kindai-coop.or.jp	Weekdays / 8:00-20:00 Sat / 11:00-13:30
South Shop "Natural"	South Welfare 2G Tel : (076)231-7461 s-shop@kindai-coop.or.jp	Weekdays / 8:15-20:00 Sat / 9:00-14:00
South Shop 2	Workshop in front of Natural Science and Tech Hall 3, Tel : (076)264-3362	Weekdays / 11:00-14:00

たからまち ふくりしせつ  
＜宝町キャンパス：福利施設＞

→19-2 (MAP: ②⑥)

めいしょう 名称	ぼしよ れんらくさき サービス・場所・連絡先	えいぎょうじかん 営業時間
い がくしょくどう 医学食堂 メディール	ふくりしせつ かい せき 福利施設1階 172席 Tel: (076)263-5084	へいじつ 平日／11:00-13:30 18:00-19:30 ど 土／11:00-13:00
い がくこうばい 医学購買 たからマート	ふくりしせつ かい 福利施設2階 Tel: (076)264-0583 m-shop@kindai-coop.or.jp	へいじつ 平日／8:15-20:00 ど 土／9:30-14:00

つるま ふくりしせつ  
＜鶴間キャンパス：福利施設＞

→19-2 (MAP: ⑦)

めいしょう 名称	ぼしよ れんらくさき サービス・場所・連絡先	えいぎょうじかん 営業時間
ほ けんしょくどう 保健食堂 つるま食堂	ふくりしせつ かい せき 福利施設1階 194席 Tel: (076)222-0523	へいじつ 平日／11:00-14:00
ほ けん 保健 こうばい しょせき 購買・書籍 つるマート	ふくりしせつ かい 福利施設2階 Tel: (076)222-0425 hs-shop@kindai-coop.or.jp	へいじつ 平日／8:15-18:30 ど 土／9:15-14:00

**Takaramachi Campus : Welfare Facility**

→19-2 (MAP : 26)

Name	Service, Location, Contact	Service Hours
"Medeal" Restaurant	Welfare Facility 1F Seat : 172 Tel : (076) 263-5084	Weekdays / 11:00-13:30 18:00-19:30 Sat / 11:00-13:00
"Takara Mart" shop	Welfare Facility 2F Tel : (076) 264-0583 m-shop@kindai-coop.or.jp	Weekdays / 8:15-20:00 Sat / 9:30-14:00

**Tsuruma Campus : Welfare Facility**

→19-2 (MAP : 7)

Name	Service, Location, Contact	Service Hours
"Tsuruma Shokudo" Restaurant	Welfare Facility 1F Seat : 194 Tel : (076) 222-0523	Weekdays / 11:00-14:00
"Tsuru Mart" Shop & Books	Welfare Facility 2F Tel : (076) 222-0425 hs-shop@kindai-coop.or.jp	Weekdays / 8:15-18:30 Sat / 9:15-14:00



## 16-2. 大学の図書館

金沢大学附属図書館は、角間キャンパスの中央図書館、自然科学系図書館、宝町キャンパスの医学図書館、鶴間キャンパスの保健学類図書室から構成されています。

中央図書館には一般閲覧席があるほか、オープンスタジオ、グループスタジオ、衛星放送が見られるTVなどの研究・学習施設があります。大学の図書館では、図書、雑誌、視聴覚資料のほか、データベース・サービス、電子ジャーナル、電子ブック、図書館間相互協力サービスの利用もできます。

利用手続き等や開館時間など詳しいことは、図書館サービスカウンターやウェブサイトでご確認ください。長期休業中は特別なスケジュールになります。

金沢大学図書館 総合案内

<http://library.kanazawa-u.ac.jp/>

- ※中央図書館(角間キャンパス) → 19-1 ⑰
- ※自然科学系図書館(角間キャンパス) → 19-1 ⑳
- ※医学図書館(宝町キャンパス) → 19-2 ⑮
- ※保健学類図書室(鶴間キャンパス) → 19-2 ㉓
- ※学内のパソコン・プリンター → 11-1 (2)

## 16-2. University Library

The University Library consists of the Central Library and the Natural Science and Technology Library in Kakuma Campus, Medical Library in Takaramachi Campus, and Health Science Library in Tsuruma Campus.

In the Central Library, there are seats for visitors, as well as open studios, group studios, satellite television, and other research facilities are equipped.

The university libraries provide books, magazines, audiovisual materials, extensive database service, E-Journal, electronic book and inter-library services.

For details concerning the library facilities and work hours, please check at the service counter or website. During a long vacation, library service hours change to special schedule.

Kanazawa University Library Website      <http://library.kanazawa-u.ac.jp/>

- \* Central Library (Kakuma Campus) → 19-1 ⑰
- \* Natural Science & Technology Library (Kakuma Campus) → 19-1 ⑳
- \* Medical Library (Takaramachi Campus) → 19-2 ⑮
- \* Health Science Library (Tsuruma Campus) → 19-2 ㉓
- \* PCs and Printers on Campus in campus → 11-1 (2)

## 16-3. 大学キャッシュコーナー

サービス・場所・連絡先	営業時間
角間キャンパス 大学会館2階 → 19-1 (MAP: 20) 【北國銀行】【北陸銀行】	平日 / 9:30-18:00
角間キャンパス 大学会館1階 → 19-1 (MAP: 20) 【ゆうちょ銀行ATM】	平日 / 9:00-17:30 土 / 9:00-12:30
角間キャンパス 自然科学本館2G階 → 19-1 (MAP: 37) 【提携コンビニATM “E-net”】(下記手数料確認) <a href="http://sasp.mapion.co.jp/b/enet/info/EN-060118/">http://sasp.mapion.co.jp/b/enet/info/EN-060118/</a>	平日 / 8:00-20:00 土 / 9:00-14:00
宝町・鶴間キャンパス 金沢大学附属病院内 → 19-2 (MAP: 5) 【北國銀行ATM】 平日 / 8:00-19:00、土 / 9:00-17:00 【北陸銀行ATM】 平日 / 9:00-19:00、土 / 9:00-17:00 【ゆうちょ銀行ATM】 平日 / 9:00-17:30、土 / 9:00-12:30	

## 16-4. 体育施設

学内の体育施設を利用したい場合は、事前に予約が必要ですが、サークル活動や学内活動が優先されます。プールは夏季の一部期間にのみ、一般公開しています。詳細は下記に問い合わせてください。

学生部学生支援課 → 19-1 (MAP: 29)、20-3

角間キャンパス 本部棟2階 Tel : (076) 264-5168

### 16-3. Campus ATMs

Service, Location, Contact	Service Hours
Kakuma Campus Union Hall2 F →19-1 (MAP : 20) Hokkoku Bank, Hokuriku Bank	Weekdays / 9:30-18:00
Kakuma Campus Union Hall 1 F →19-1 (MAP : 20) Japan Post Bank ATM	Weekdays / 9:00-17:30 Sat / 9:00-12:30
Kakuma Campus Natural Science & Technology Main Hall 2G →19-1 (MAP : 37) Convenience ATM "E-net" (Fees may apply : Refer to the URL) <a href="http://sasp.mapion.co.jp/b/enet/info/EN-060118/">http://sasp.mapion.co.jp/b/enet/info/EN-060118/</a>	Weekdays / 8:00-20:00 Sat / 9:00-14:00
Takaramachi & Tsuruma Campus. Kanazawa University Hospital →19-2 (MAP : 5) Hokkoku Bank ATM : Weekdays / 8:00-19:00, Sat / 9:00-17:00 Hokuriku Bank ATM : Weekdays / 9:00-19:00, Sat / 9:00-17:00 Japan Post Bank ATM : Weekdays / 9:00-17:30, Sat / 9:00-12:30	

### 16-4. Sports Facilities

You need to book to use the sports facilities on campus. However official circle activities and campus activities have highest priority to use these facilities. The swimming pool is open to the public only for a limited period in summer. For details, please contact the following section.

**Student Support Division** →19-1 (MAP : 29), 20-3

Kakuma Campus Administration Building 2F Tel: (076) 264-5168

## 16-5. 学内の課外活動

かなざわだいがく ぶん か けい たいいくけい かつどう おこな  
金沢大学ではたくさんの文化系や体育系のクラブやサークル活動が行  
れていきます。たん き かにゆう みと ば あい きょうみ ば あい だんたい  
短期加入を認めない場合もありますが、興味がある場合は団体  
せきにんしゃ ちよくせつこうしょう  
の責任者と直接交渉してください。

しょうさい か き けんさく かなざわだいがくせい  
詳細については、下記のウェブサイトで検索できます。また、金沢大学生  
きょうまえ けいじばんとう けいさい ば あい  
協前の掲示板等にて掲載される場合もあります。

かなざわだいがく か がいかつどう し えん  
金沢大学 課外活動支援

<http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/12.html>

## 16-6. 国際交流室 (KISSA)

かなざわだいがく こくさいこうりゅう かん かつどう いっかん りゅうがく  
金沢大学には国際交流に関する活動・ボランティアの一環として、留学  
せい にほんじんがくせい きがる こうりゅう ぼ しょ こくさいこうりゅうしつ  
生と日本人学生が気軽に交流できるサロンのような場所である国際交流室  
(KISSA)があります。インターナショナルカフェやパーティー、ランゲージ  
コースなど、いろいろなイベントが開催されています。

こくさいこうりゅうしつ  
国際交流室 (KISSA)

かつどう ぼ しょ そうこうきょういくどう かい かい こうしつ  
活動場所：総合教育棟4階(C階)464号室

オープン：平日 8:00-20:00 飲食可  
へいじつ いんしょくか

問い合わせ先：<http://kissa.wp.xdomain.jp/>

Face Book：“KISSA 金沢大学国際交流室”  
かなざわだいがくこくさいこうりゅうしつ

## 16-5. Club Activities on Campus

There are many cultural and athletic clubs at the Kanazawa University. Although some clubs may not allow students to join for the short term, please discuss the matter with the person in charge of the club.

For further details, please check the following website. Some groups may advertise on the notice boards in front of Kanazawa University Coop Shop.

**Kanazawa University K-Wing Support for Activities**  
<http://ghp.adm.kanazawa-u.ac.jp/archives/12.html>

## 16-6. Kanazawa University International Student Social Association (KISSA)

As an international exchange activities and volunteer group in Kanazawa University, "KISSA" offers a venue rather like a salon for both International Students and Japanese Students to meet and interact. They often plan various international exchange events such international cafés, parties, and so on.

### KISSA

Location: General Education Building 4th Floor, (Floor C) Room 464

Hours: Weekdays 8:00-20:00 (Eating & Drinking OK)

HP/Contact: <http://kissa.wp.xdomain.jp/>

Face Book: "KISSA"

## 17. 外国人支援(学外)

### 17-1. 「あなたも金沢市民-金沢生活ガイド-」(金沢市役所)

金沢市で生活するために役立つ情報が、多言語で記載されています。

金沢市役所 国際交流課

[http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/f-living/english/guide\\_e.pdf](http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/f-living/english/guide_e.pdf)(日・英・中・韓)

### 17-2. 外国人の相談事例早見表(石川県版)

石川県内での生活に関するさまざまな質問と回答を、各言語でまとめた早見表です。在留、住居、生活、仕事、結婚・離婚、妊娠・出産、育児・教育、医療、年金・税金、その他について詳しい問い合わせ先の情報が得られます。

石川県国際交流協会(IFIE)便利サイト

[http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/useful\\_info/benri\\_home.html](http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/useful_info/benri_home.html)

> [外国人の相談事例早見表 石川県版]

> 選択: [日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、ロシア語]

### 17-3. 多言語生活情報

外国人が日本で生活するために必要な「医療」、「教育」、「緊急・災害時」などの生活情報を多言語で説明しています。

財団法人 自治体国際化協会(CLAIR)

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>(日・英・中・韓・ドイツ・フランス・スペイン・ポルトガル・ベトナム・インドネシア・タイ・ロシア・フィリピン)

## 17. Support for Foreign Residents (Off Campus)

### 17-1. "You Too Are a Citizen of Kanazawa : A Guide to Living in Kanazawa" (Kanazawa City Hall)

A useful multilingual guide for living in Kanazawa.

**Kanazawa City Hall, International Exchange Section**

[http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/f-living/english/guide\\_e.pdf](http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/f-living/english/guide_e.pdf) (JP・EN・CN・KOR)

### 17-2. Foreigners' Quick Reference Guide to Life in Japan (Ishikawa Version)

Provides a Q&A-format guide about living in Ishikawa that covers such topics as visas, housing, lifestyles, marriage, divorce, pregnancy, childbirth, childcare, education, pensions, taxes and so on in multiple languages.

**IFIE Useful Information**

[http://www.ife.or.jp/japan/foreigners/useful\\_info/benri\\_home.html](http://www.ife.or.jp/japan/foreigners/useful_info/benri_home.html)

> Select [外国人の相談事例早見表 石川県版]

> Select : [日本語JP, 英語EN, 中国語CN, 韓国語KOR, ポルトガル語PT, ロシア語Russian]

### 17-3. Multilingual Living Guide

Provides useful information on 17 topics about living in Japan, such as medical treatment, education, emergencies, disasters, and so on in multiple languages.

**CLAIR** <http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

(JP・EN・CN・KOR・German・French・Spanish・Portuguese・Vietnamese・Indonesian・Thai・Russian・Tagalog)



## 17-4. 金沢国際交流財団(KIEF)

金沢市民のための国際交流の窓口として、金沢市内の国際交流活動に関する情報提供を行っているほか、外国人の方へ生活情報の提供や相談に当たっています。また、さまざまな国際交流イベントやホームビジットの企画など行っています。

### 金沢国際交流財団(KIEF)

〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファアーレビル2階

Tel: (076) 220-2522 Fax: (076) 220-2527

<http://www.kief.jp> [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)

会館時間：平日 9:00-17:45

### 17-4(1) 日本語交流ひろば

「日本語交流ひろば」では、地域の外国人と日本人が出会い、やさしい日本語を使って交流するきっかけづくりをしています。地域の情報を話したり、地域のイベントと一緒に参加したりします。事前にメールで参加申し込みが必要です。参加費は無料です。

#### 日本語交流ひろば

開催日時：毎月第4土曜日 13:30-15:00

開催場所：石川県留学生交流会館 1階研修室

連絡先：金沢国際交流財団(KIEF)

Tel: (076) 220-2522 [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)

## 17-4. Kanazawa International Exchange Foundation (KIEF)

The foundation serves as a facilitator of international exchange for the citizens of Kanazawa by providing information about local international exchange activities. They also provide foreign residents with information relevant to their daily lives and answer questions about life in Kanazawa and exchange events, including home visits.

### KIEF

Address : 2nd Floor, RIFARE Building, 1-5-3, Hon-machi, Kanazawa 920-0853

Tel : (076) 220-2522 Fax : (076) 220-2527

<http://www.kief.jp/> [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)

Open : Weekdays 9:00-17:45

### 17-4(1) "Nihongo Kouryuu Hiroba" Local Japanese Conversation Room

In this group, local Japanese and international people meet up and interact using easy Japanese words. They talk about local topics or join local events together. If you would like to join the group, you are required to apply by e-mail. There is no charge to participate.

#### "Nihongo Kouryuu Hiroba"

Date : Every 4th Saturday 13:30-15:00

Location : Ishikawa International House 1F Lecture Room

Contact : KIEF Tel : (076) 220-2522 [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)

## 17-4(2) 生活サポート日本語教室「ふらっと大桑」

市営大桑団地やその付近に住んでいる留学生やその家族に対して日本語教室を開催しています。日本の文化や習慣についてボランティアの方々と交流する場です。参加する場合には事前予約が必要です。参加者がいない場合は、教室がキャンセルになることがあります。

### 生活サポート日本語教室 ふらっと大桑

開催日時：毎月第2、4土曜日 11:00-12:30

開催場所：市営大桑住宅集会場2階

連絡先：金沢国際交流財団(KIEF)

Tel: (076) 220-2522 kief@kief.jp

## 17-5. 石川県国際交流協会 (IFIE)

県内の国際交流活動支援や情報提供、外国人のための無料相談、石川県日本語・日本文化研修センターによる有料の日本語教室を実施しています。また、併設している国際情報ライブラリーでは、海外の新聞や雑誌や短時間のインターネットの利用が可能です。

### 石川県国際交流協会 (IFIE)

〒920-0853 金沢市本町1-5-3 リファアーレビル3階

Tel/Fax: (076) 262-5931

<http://www.ifie.or.jp/index.php>

会館時間：月・金 9:00～18:00、土・日・祝 9:00-17:00

## 17-4(2) "Flat Okuwa" Japanese Classroom for Everyday Life

KIEF regularly holds Japanese classes for international students and their families who live in public housing in Okuwa and the surrounding area.

This classroom offers a place to learn about Japanese culture and customs from volunteers. If you wish to participate in this class, you need to apply beforehand. If there are no participants the class may be cancelled.

### "Flat Okuwa" Conversation Class

Date : Every 2nd & 4th Saturday 11:00-12:30

Location : Okuwa Flat Complex Assembly Hall 2 F

Contact : KIEF Tel : (076) 220-2522 kief@kief.jp

<http://www.kief.jp/instanthp/page08.html>

## 17-5. Ishikawa Foundation for International Exchange (IFIE)

The IFIE supports international exchange activities in Ishikawa, provides information and counseling for foreigners free of charge, and runs Japanese language courses through the Ishikawa Japanese Studies Center (Fees required).

They run the international information library, which provides foreign newspapers, magazines and brief internet access.

### IFIE

Address : 3rd Floor, RIFARE Building, 1-5-3 Hon-machi, Kanazawa 920-0853

Tel/Fax : (076) 262-5931

<http://www.ife.or.jp/index.php>

Open : Weekdays 9:00-18:00

Sat • Sun • National Holiday 9:00-17:00

## 17-5(1) 外国人のための無料相談

家庭や職場等での悩みごと、生活上での困りごと、在留資格に関することなど、幅広い相談に行政書士や弁護士が応じます。

事前に予約申し込みが必要です。無料です。

### 外国人のための無料相談

開催日時：毎月第1木曜日 13:00-14:00(1人30分)  
開催場所：金沢市本町1-5-3 リファアーレビル3階  
連絡先：石川県国際交流協会(IFIE)

Tel: (076) 262-5932

<http://www.ifie.or.jp/index.php> > [MENU] > [外国人のみなさまへ] >  
[外国人のための無料相談]

## 17-5(2) トリオフォン相談

三者通話が可能な専用電話で、日本語が不得手な外国人も通訳を介して専門機関の相談を受けられます。英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ロシア語で対応しています。曜日や時間によっては対応できない場合もあります。相談は無料ですが、通話料は相談者の負担となります。

### トリオフォン相談

相談時間：平日 9:15-17:15

Tel(専用電話)：(076) 222-5950

<http://www.ifie.or.jp/index.php> > [MENU] > [外国人のみなさまへ] >  
[トリオフォン相談事業]

### 17-5(1) Free legal Counseling for Foreign Residents

An administrative consultant or professional offer free advice about a wide range of issues such as problems in your daily life in Japan, concerning life, work, status of residence etc. Reservations required. Free of charge.

#### Free legal Counseling for Foreign Residents

Dates : Every 1st & 3rd Thursday 13:00-14:00 (30mins/person)

Location : 3rd Floor, RIFARE Building

Contact : IFIE Tel: (076) 262-5932

<http://www.ife.or.jp/index.php> > [MENU] > [For Foreigners] > [Free Legal Consultation for Foreigners]

### 17-5(2) TRIO-PHONE Telephone Counseling Service

Foreigners who do not speak Japanese can receive counseling from a specialized agency through three-way telephone communication, with an interpreter on the line. The service is available in English, Chinese, Korean, Portuguese and Russian. The service may not be available depending on the day or time. The counseling is free, but, telephone charges will be borne by the caller.

#### TRIO-PHONE

Open : Weekdays 9:15-17:15

Tel(Hotline) : (076) 222-5950

<http://www.ife.or.jp/index.php> > [MENU] > [For Foreigners] > [TRIO-PHONE]

### 17-5(3) 石川国際交流ラウンジ

さまざまな日本文化の体験や、日本語教室が無料で受講できる施設です。

いしかわこくさいこうりゅう

#### 石川国際交流ラウンジ

〒920-0962 金沢市広坂1-8-10

Tel: (076) 221-9901 Fax: (076) 260-7057

ii lounge@violin.ocn.ne.jp

開館時間：平日 9:00-17:00、土 9:00-16:00

<http://www.ifie.or.jp/index.php> > [MENU] > [パートナー施設] >

[石川国際交流ラウンジ]

### 17-5(4) ラウンジ無料相談

外国人市民のための、行政相談員による無料相談が行われています。日常生活での悩み事のある方にはスタッフが相談に対応します。日本語による申し込み予約が必要です。

#### ラウンジ無料相談

相談時間：毎月第1土曜日 13:00-15:00

開催場所：金沢市広坂1-8-10 石川県国際交流ラウンジ

連絡先：石川県国際交流ラウンジ

Tel: (076) 221-9901

**17-5(3) Ishikawa International Exchange Lounge**

Foreign residents can experience a range of Japanese culture and take Japanese language courses free of charge.

**Ishikawa International Exchange Lounge**

Address: 1-8-10 Hirosaka, Kanazawa 920-0962

Tel: (076) 221-9901 Fax: (076) 260-7057

iilounge@violin.ocn.ne.jp

Open: Weekdays 9:00-17:00

Sat 9:00-16:00

<http://www.ife.or.jp/english/facilities/lounge/index.html>

**17-5(4) Free Counseling Service by the International Lounge**

Municipal counselors provide free counseling to foreign residents. Staff member give advice to people who have problems in their daily life. It is necessary to make reservations in Japanese in advance.

**Free Counseling Service by the International Lounge**

Dates: Every 1st Saturday 13:00-15:00

Location: 1-8-10 Hirosaka, Kanazawa

Ishikawa International Lounge

Contacts: Ishikawa International Lounge

Tel: (076) 221-9901 (JP)



## 17-6. 金沢市ファミリーサポート

子ども あす 子供を預かってほしいときのサポートなどの子育て支援を行います。

にゅうかい もう こ ひつよう ゆうりよう 入会の申し込みが必要になり、有料です。

かなざわ し

金沢市ファミリーサポートセンター

Tel: (076) 243-3410 fsc@city.kanazawa.lg.jp

<http://www.kanazawa-kosodate.net/daycare/famisup.html>

## 17-7. 教育関係資料翻訳サービス

がくせい し しみん 学生や市民のボランティアによる教育機関からのお知らせ(学校・保育園  
とう むりよう ほんやく かつどうだんたい 等を、無料で翻訳する活動団体があります。日本語の文章を英語、中国語、  
インドネシア語、タガログ語(フィリピン)に翻訳してくれます。

にんてい

認定NPO法人 アジア日本相互交流センター (ICAN)

Tel: (052) 253-7299 children@ican.or.jp

<http://www.ican.or.jp/freetrans2012.pdf>

## 17-8. 石川県の国際交流団体一覧(その他)

こくさいこうりゅうだんたいいちらん IFIE 国際交流団体一覧

<http://www.ifie.or.jp/japan/dantai/select.php>

## 17-6. Kanazawa City Family Support

Support for child care such as helping you find somewhere that can take care of your child when you are busy. Fee-based membership system.

### Kanazawa City Family Support Center

Tel: (076) 243-3410 fsc@city.kanazawa.lg.jp

<http://www.kanazawa-kosodate.net/daycare/famisup.html>

## 17-7. Free translation Service for Education Materials

Volunteer members will translate Japanese education materials (such as information from schools, nurseries, etc.) into English, Chinese, Indonesian and Tagalog for free.

### ICAN

Tel: (052) 253-7299 children@ican.or.jp

<http://www.ican.or.jp/freetrans2012.php>

## 17-8. List of Other International Organizations in Ishikawa

### IFIE List of international Organizations

<http://www.ife.or.jp/japan/dantai/select.php>

## 18. 家族支援

### 18-1. 家族の呼び寄せの注意点

家族を日本へ呼び寄せる場合、自分の学費や家族の生活費を全額負担しなければなりません。また、日本語が不得手な場合、家族を支えながら自分の学業を修めることはとても困難です。例えば、家族の通院、保育園や小学校への入学・入園の手続き、入学後の給食などについてのリクエスト、学校からのお知らせなど、すべて呼び寄せた本人が日本語で行わなければなりません。

大学内では家族に対する通訳や翻訳などの支援は行っていないので、友人や各国際交流団体に相談しながら自分で家族を支える必要があります。  
また、チューターサポートも家族支援は対象外となります。

※外国人支援(学外) →17-1~17-8

母国の家族を呼び寄せる前に、よく考え、指導教員にも相談し、学業計画をきちんと立てる必要があります。学業の負担にならずに、自分の家族の面倒をみることができると判断できた場合にのみ、家族を呼ぶ手続きを行ってください。

「家族滞在」の在留資格で日本に滞在できる家族とは、留学生の配偶者と子供だけです。金沢大学が留学生の家族の申請の代行をすることはできません。

# 18. Family Support

## 18-1. Important Reminder When Bringing Your Family to Japan

If you bring your family to Japan, you are responsible for the entire family's living expenses in addition to your tuition. Students who do not speak Japanese will not find it easy to complete their studies while supporting a family. For example, to take someone to a doctor, enroll them in elementary schools, nursery schools or kindergartens, to discuss and request school lunches, and class information might all require a high level of Japanese.

**The university cannot offer interpretation or translation support for students' families. The person who invited their family members must support them in consultation with friends or international exchange groups. In addition, tutors cannot help students with their personal family matters.**

\*Support for Foreign Residents → 17-1 ~ 17-8

Before having your family stay with you in Japan, you need to consider all this and discuss it with your supervisor so that you can put together a precise research schedule. When you are ready to bring your family to Japan, follow the necessary procedures.

**Only spouses and children are eligible to stay in Japan with a resident status of "Dependent". Kanazawa University will not apply on the applicant's behalf.**

## 18-2. 家族の呼び寄せに関する在留手続

### 18-2(1) 短期滞在ビザ

家族の滞在期間が90日以内の場合は、「家族滞在」ビザでの滞在ではなく、「短期滞在」のビザの取得手続きを行う必要があります。ただし国によっては、90日以内の滞在については「短期滞在」ビザが必要ない場合があります。詳しい手続きは、金沢の入国管理局にて直接問い合わせてください。

※金沢の入国管理局 →5-13

家族の呼び寄せについては、身元を保証してくれる、第三者の個人を探す必要があります。金沢大学は、金沢大学がその個人を特別に呼び寄せる必要性がない限り、身元保証をする招へい機関になることはできません。

外務省 ビザ・日本滞在

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/visa/index.html#visa1>

外務省 ビザ(査証)よくある質問

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/visa/faq.html#q1-2>

## 18-2. Resident Status Procedures for Bringing Your Family

### 18-2(1) "Short-Term Stay" Visa

If your family will not stay in Japan longer than 90 days, they will only need a "Short-Term Stay" or "Temporary Visitor" visa, and will not need to obtain the resident status of "Dependent". However nationals of some countries are exempt from requiring a "Short-Term Stay" visa if their stay in Japan does not exceed 90 days

For more details please check with the Immigration office in Kanazawa.

\*Immigration office in Kanazawa →5-13

To invite your family to Japan, you need to find a third-party guarantor. Kanazawa University can not be guarantor (inviting organization) save for special reasons when it is necessary to invite this person.

Ministry of Foreign Affairs of Japan

VISA・Residing in Japan

[http://www.mofa.go.jp/j\\_info/visit/visa/index.html](http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/visa/index.html) (EN)

Ministry of Foreign Affairs of Japan

VISA Frequently Asked Questions

[Q2 : I want to invite a foreign national to Japan. What procedures are necessary?]

[http://www.mofa.go.jp/j\\_info/visit/visa/faq.html#q1-2](http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/visa/faq.html#q1-2) (EN)

## 18-2(2) 家族滞在ビザ

あなたの家族が90日以上日本に滞在する場合には、「家族滞在」の在留資格を保持する必要があります。「家族滞在」の在留資格で日本に滞在できる家族とは、留学生の配偶者と子供だけです。

家族を呼び寄せる場合には、あなたが十分な経費支弁能力があることを証明する必要があります。金沢大学が留学生の家族の申請の代行をすることはできません。

### <取得方法>

1. まず、あなたが（招へい者）が金沢の出入国管理局で、「在留資格認定証明書（家族滞在用）」を、家族の代理として取得してください。在留資格認定証明書の取得手続きには1～3ヶ月以上かかります。申請については、直接、金沢の出入国管理局で確認してください。

※金沢の出入国管理局 →5-13

2. 証明書が発行されたら、あなたの家族（渡航希望者）が、その証明書と必要書類等を用意して、自分の国にある日本大使館か総領事館に持参して「家族滞在」の査証（ビザ）を取得してください。必要書類については、国によって提出物が違います。またビザ発給までにかかる手続きの期間についても国によって異なりますので、自分の国にある日本大使館や領事館に直接問い合わせてください。

ほうむしやう  
法務省

<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-1.html>

> [1 在留資格認定証明書] > [家族滞在]

## 18-2(2) "Dependent" visa

If your family is to stay in Japan more than 90 days, each person needs to hold the resident status of "Dependent" while in Japan. **Only spouses and children that you have been supporting constantly are eligible for this status. You need to prove that you earn a steady and adequate income to support your dependents. Kanazawa University cannot apply on the applicant's behalf.**

### Method

1. First you need to acquire a "Certificate of Eligibility (for Dependent)" on behalf of your family from the immigration office in Kanazawa. This process takes 1 to 3 months. To apply, you need to ask the immigration office in Kanazawa directly.

\* **Immigration office in Kanazawa** →5-13

2. When the immigration office issues the official certificate, your family need to take the necessary documents and this certificate to the Japanese Embassy or Consulate in their home country. What documents are required and how fast your family can obtain their Dependents visas using this certificate differs by country. Please inquire with a Japanese Embassy or Consulate in your home country about detailed information.

Ministry of Foreign Affairs of Japan

<http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-1.html> > Select : [1 在留資格認定証明書] > Select : [家族滞在]



ざいりゅう し かくにんていしやうめいしよ ほつごう むつよう  
 <「在留資格認定証明書」発行に必要なもの>

かぞくたいざい しめとくよう  
 \*家族滞在ビザ取得用

ざいりゅう し かくにんていしやうめいしよ しんせいしよ べつ きだい ようしき  
 ●在留資格認定証明書申請書(別記第6-3様式)

R:【家族滞在】・【特定活動(ハ)】・【特定活動(EPA家族)】

<http://www.moj.go.jp/content/000103474.pdf>

しやう しや ざいがくしやうめいしよ  
 ●あなた(招へい者)の在学証明書

(大学の自動証明書発行機で発行可能。発行されない場合は、所属の学務係にて申請すること。)

しやうめいしよ  
 ※証明書 → 3-2

よ よ かぞく かんけい しやうめい しよるい げんぼん  
 ●呼び寄せる家族との関係を証明する書類(原本)

(戸籍謄本、結婚証明書、出生証明書など)

に ほん せいかつけい ひ しべんのうりやく しやうめい しよるい  
 ●日本での生活経費支弁能力を証明する書類

(奨学金受給証明書、残高証明書、銀行通帳など)

しやう しや ざいりゅう  
 ●あなた(招へい者)のパスポート、在留カード

かぞく とにちきぼうしや しやうめいしやしん  
 ●あなたの家族(渡日希望者)の証明写真 3cm x 4cm

かぞく とにちきぼうしや  
 ●あなたの家族(渡日希望者)のパスポートコピー

(パスポートがある場合)

へんそうさきじゆうしよ か きつて は へんしんよう ふうとう  
 ●返送先住所を書き、切手を貼った返信用の封筒

(名古屋入国管理局からのCOE証明書を受け取るためのもの。切手は金沢の入国管理局がある同じ建物内で購入することができます。)

た  
 ●その他

さんこう しりやう ようきゆう  
 ※参考の資料を要求されることもあります。

ていしつ しりやう がいこくご かな ぼあい しりやう やくぶん にほん  
 ※提出資料が外国語で書かれている場合は、その資料に「訳文」(日本語、又は英語)を添えてください。

**Necessary Documents for "Certificate of Eligibility"**

\* For a resident status of "Dependant"

● **Application for "Certificate of Eligibility"**

(Format 6-3 R)

<http://www.moj.go.jp/content/000103474.pdf>● **Your Certificate of Enrollment**

\* You can get this certificate using a certificate machine on campus. If it cannot be issued by machine, please apply to the respective student affairs section. \* Certificates → 3-2

● **Official document (s) to certify the relationship between you and your family (original)**

\* Such as Certificate of Family Register, Marriage Certificate, Birth Certificate, etc.

● **Financial Statement which proves you have enough savings to support your family**

\* Scholarship Certificate, Saving Certificate, Bank book etc.)

● **Your Passport, Residence Card,**● **ID photos of the applicant (s) (your family) 3cm x 4cm**● **Copies of the passports of your family (if they have them)**● **Stamped self-addressed envelope.**

\* To receive the COE for your family by post from the Nagoya Immigration Bureau. You can purchase postage stamps in the same building as the immigration office in Kanazawa.)

● **Others**

\* In some circumstances, the applicant may be asked to submit additional documents.

\* Japanese or English translations must be attached if any of the documents are written in other languages.

# 19.キャンパスマップ

## 19-1. 角間キャンパスマップ



### Kakuma Campus 角間キャンパス

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>① North Clubhouse 北課外活動共用施設</li> <li>② Center for Archaeological Research 埋蔵文化財調査センター</li> <li>③ Swimming Pool プール</li> <li>④ Center for Educational Practice and Support 教育実践支援センター</li> <li>⑤ Human and Social Science Hall 3 人間社会3号館</li> <li>⑥ Machine Laboratory and Wood Workshop 工作実習棟</li> <li>⑦ North Campus Store and Restaurant 北福祉施設(食堂)</li> <li>⑧ Human and Social Science Lecture Hall 2 人間社会第2講義棟</li> <li>⑨ Human and Social Science Hall 4 人間社会4号館</li> <li>⑩ Gymnasium 体育館</li> <li>⑪ Human and Social Science Hall 2 人間社会2号館</li> <li>⑫ Human and Social Science Lecture Hall 1 人間社会第1講義棟</li> <li>⑬ Human and Social Science Hall 5 人間社会5号館</li> <li>⑭ Human and Social Science Hall 1 人間社会1号館</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⑮ General Education Hall 2 総合教育2号館</li> <li>⑯ General Education Lecture Hall 総合教育講義棟</li> <li>⑰ Central Library, University Museum 中央図書館・資料館</li> <li>⑱ General Education Hall 1 総合教育1号館</li> <li>⑲ Energy Station エネルギーセンター</li> <li>⑳ Student Union Hall 学生会館(食堂・売店・郵便局)</li> <li>㉑ "Kanazawa University" Inscription Stone 標石</li> <li>㉒ East Clubhouse 東課外活動共用施設(サークル棟)</li> <li>㉓ Acanthus Interface アカナス・インターフェイス</li> <li>㉔ Advanced Science Research Center, Radioisotope Laboratory for Natural Science and Technology 学際科学実験センター・アイソトープ理工系研究施設</li> <li>㉕ Natural Science and Technology Hall 5 自然科学5号館</li> <li>㉖ Low Temperature Laboratory 極低温研究室</li> <li>㉗ Incubation Laboratories インキュベーション施設</li> </ul> |
|---|---|

# 19. Campus Maps

## 19-1. Kakuma Campus Map

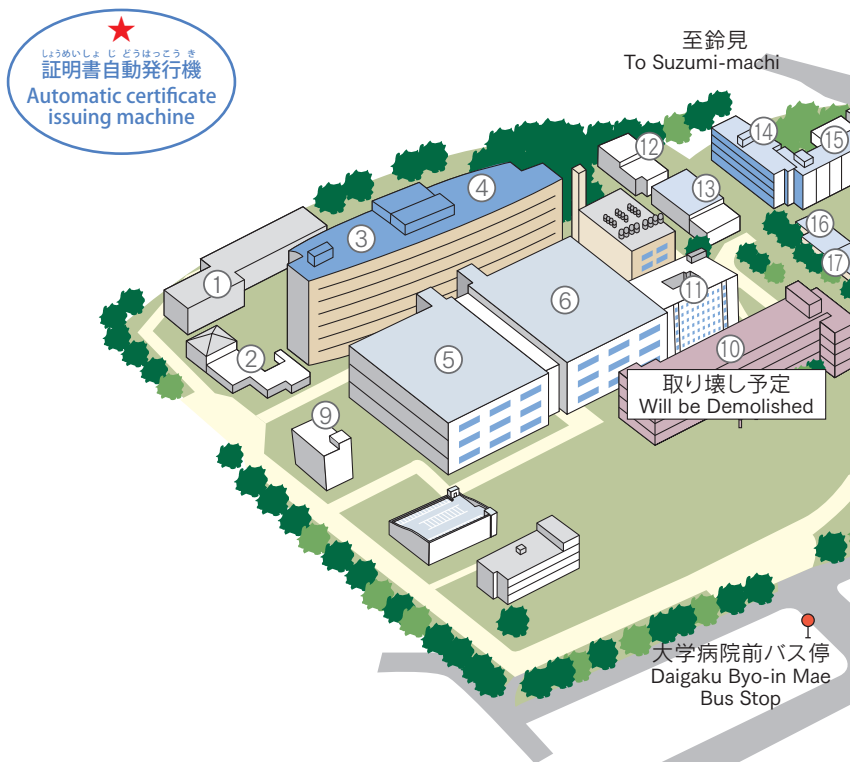


- ②8 留学生係 ◆ 留学生センター事務(本部棟4階)  
International Student Section & International Student Center (4th Floor)
- ②9 学生支援課(本部棟2階) ◆ Student Support Division (2nd Floor)
- ③0 保健管理センター: 本館(本部棟1階) ◆ Health Service Center: Main office (1st Floor)

- ②8 Health Service Center 保健管理センター
- ②9 Administration Office (Career Support Office), Organization of Frontier Science and Innovation 本部棟(就職支援室)・先端科学・イノベーション推進機構
- ③0 Central Campus Store and Restaurant 中福利施設(食堂・売店)
- ③1 Information Media Center 総合メディア基盤センター
- ③2 South Acanthus Interface 南アカンサス・インターフェイス
- ③3 Center for Regional Collaboration 地域連携推進センター
- ③4 International House 国際交流会館
- ③5 Guest House 角間ゲストハウス
- ③6 Kakuma-no-sato House 創立五十周年記念館「角間の里」
- ③7 Natural Science and Technology Library, South Campus Store and Restaurant 自然科学系図書館・南福利施設(食堂・売店)
- ③8 Natural Science and Technology Main Hall 自然科学本館
- ③9 Natural Science Lecture Hall 自然科学大講義棟

- ④0 Natural Science and Technology Hall 1 自然科学1号館
- ④1 Natural Science and Technology Hall 2 自然科学2号館
- ④2 Natural Science and Technology Hall 3 自然科学3号館
- ④3 Student Dormitory "Sakigake" 学生留学生宿舍「先魁(さきがけ)」
- ④4 Technical Support Center 技術支援センター
- ④5 Hard Ware Laboratory 4 ハードラボ4
- ④6 Institute of Nature and Environmental Technology, Hard Ware Laboratory 3 環日本海域環境研究センター・ハードラボ3
- ④7 Hard Ware Laboratory 2 ハードラボ2
- ④8 Venture Business Laboratory, Hard Ware Laboratory 1 ペンチャー・ビジネスラボトリー、ハードラボ1
- ④9 Chemical Storehouse 薬品庫
- ⑤0 Environment Preservation Center 環境保全センター
- ⑤1 Cancer Research Institute がん進展制御研究所

## 19-2. 宝町・鶴間キャンパスマップ



### Takaramachi Campus

宝町キャンパス

① Dormitory for Nurses 看護師宿舎

② MRI-CT Building MRI-CT棟

③ West Ward 病棟 西病棟

④ East Ward 病棟 東病棟

⑤ Central Consultations Building 中央診療棟

⑥ Outpatients and Consultations Building 外来診療棟

⑦ Kanazawa Advanced Medical Center 金沢先進医学センター

⑧ School of Medicine Clinical Laboratory Hall 医学類臨床研究棟

⑨ School of Medicine Hall C 医学類C棟

⑩ Memorial Hall 記念館

⑪ Ju-zen Hall 十全講堂

⑫ School of Medicine Hall A 医学類A棟

⑬ School of Medicine Hall B, Research Center for Child Mental Development  
医学類B棟・子どものこころの発達研究センター

⑭ School of Medicine Pathologic Sample Storage 医学類病理標本庫

⑮ Medical Library 医学図書館

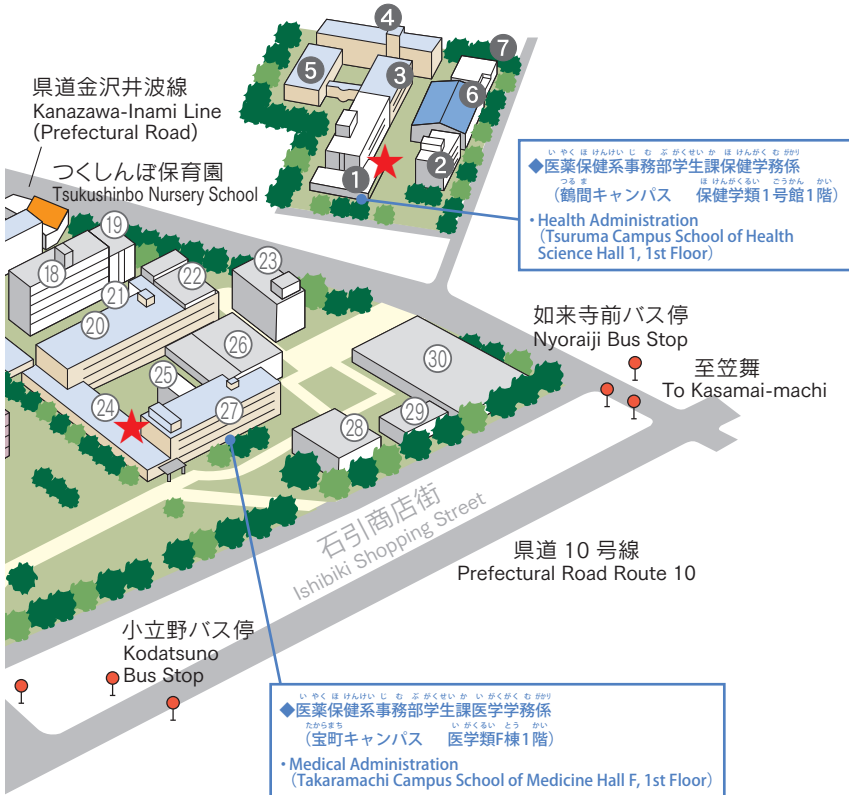
⑯ School of Medicine Hall D 医学類D棟

⑰ Institute for Gene Research 遺伝子研究施設

⑱ School of Medicine Hall E 医学類E棟

⑲ School of Medicine Anatomical Specimen Storage 医学類解剖標本庫

## 19-2. Takaramachi and Tsuruma Campus Maps



### Tsuruma Campus 鶴間キャンパス

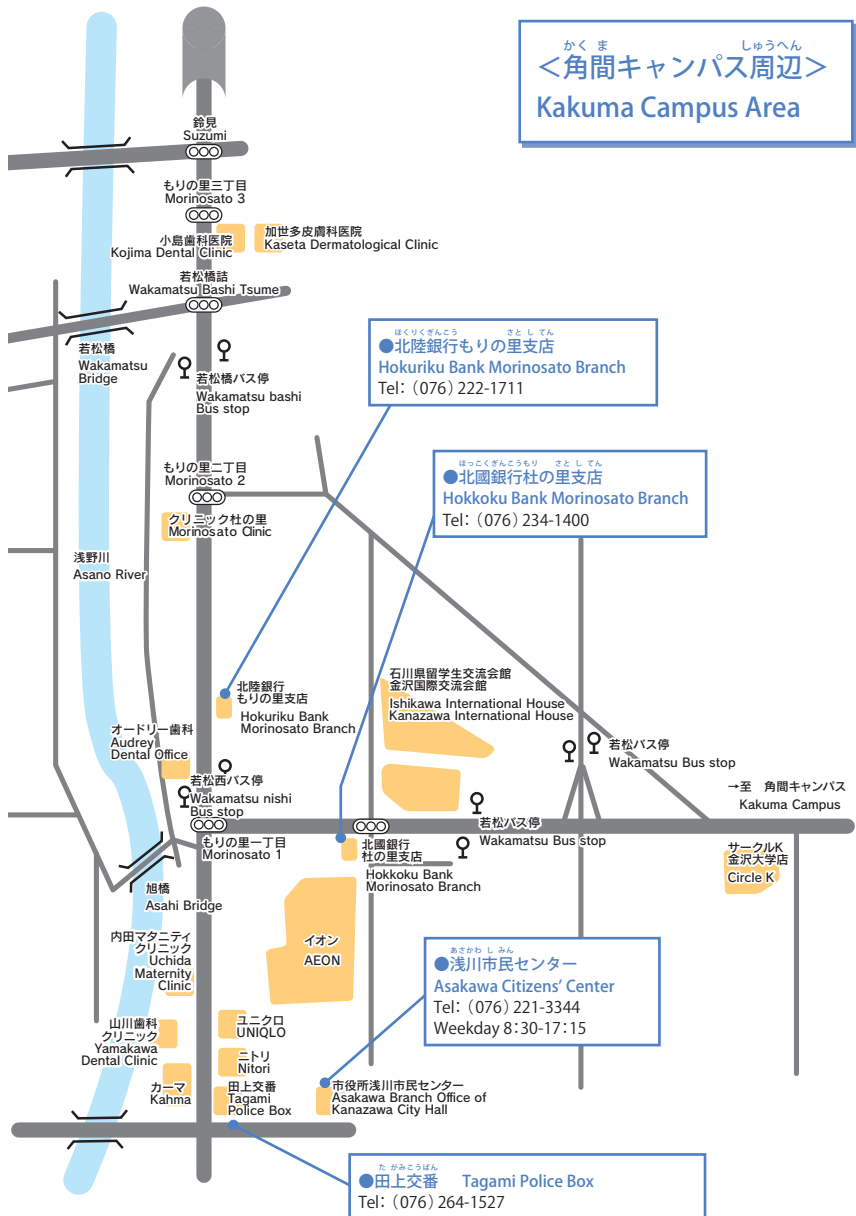
- ②① Institute for Experimental Animals 実験動物研究施設
- ②② Central Institute of Radioisotope Science アイソトープ総合研究施設
- ②③ School of Medicine Education Hall 医学類教育棟
- ②④ Old Book Storage 医学類旧書庫
- ②⑤ School of Medicine Hall G 医学類G棟
- ②⑥ School of Medicine Hall F 医学類F棟
- ②⑦ School of Medicine Welfare Facilities 福利施設(食堂・売店)
- ②⑧ Clubhouse 課外活動施設
- ②⑨ Parking Structure 立体駐車場

- ① School of Health Sciences Hall 1 保健学類1号館
- ② School of Health Sciences Hall 2 保健学類2号館
- ③ School of Health Sciences Hall 3, Health Science Library 保健学類3号館, 保健学類図書館
- ④ School of Health Sciences Hall 4 保健学類4号館
- ⑤ School of Health Sciences Hall 5 保健学類5号館
- ⑥ Gymnasium 体育館
- ⑦ School of Health Sciences Welfare Facilities 保健学類福利施設(食堂・売店)

### 19-3. キャンパス周辺マップ しゅうへん



### 19-3. Vicinity of Campuses



13 郵便・宅配便  
Post and Parcels

14 安全・防災  
Safety and Disaster Prevention

15 交通手段  
Transportation

16 学内施設・支援・活動  
Campus facilities, services, and activities

17 外国人支援(学外)  
Support for foreigners (Off-campus)

18 家族支援  
Family support

19 キャンパスマップ  
Campus Maps



# 20. 主要連絡先一覧

## 20-1 各所属の学務係

オフィスアワー：平日 8:30-17:00

課	係	Tel	E-mail
にんげんしゃかいけいじむぶ 人間社会系事務部 学生課 → 19-1 (MAP: ⑧)	じんぶん こくさいがくむがかり 人文・国際学務係	(076) 264-5559	n-ryugak@adm.kanazawa-u.ac.jp
	ほう けいざいがくむがかり 法・経済学務係	(076) 264-5466	
	きょういく ちいきがくむがかり 教育・地域学務係	(076) 264-5544	
	じんしゃかんけんがくむがかり 人社環研学務係	(076) 264-5887	
りこうけいじむぶ 理工系事務部 学生課 → 19-1 (MAP: ③⑧)	きょうむがかり 教務係	(076) 234-6831	s-kyomu@adm.kanazawa-u.ac.jp
	にゅうし がかり 入試係	(076) 234-6823	s-nyusi@adm.kanazawa-u.ac.jp
	がくせい がかり 学生係	(076) 234-6838	s-gaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
いやくほけんけいじむぶ 医薬保健系事務部 学生課	い がくがくむがかり 医学学務係 → 19-2 (MAP: ②⑤)	(076) 265 [内線82]-2130	t-igaku1@adm.kanazawa-u.ac.jp
	ほけんがくむがかり 保健学務係 → 19-2 (MAP: ①)	(076) 265 [内線82]-2517	t-igaku2@adm.kanazawa-u.ac.jp
いやくほけんけいじむぶ 医薬保健系事務部 薬学・がん研支援課 → 19-1 (MAP: ③⑧)	やくがくがくむがかり 薬学学務係	(076) 234-6828	y-gakumu@adm.kanazawa-u.ac.jp
こくさいきこう 国際機構 リョウがくせい 留学生センター → 19-1 (MAP: ②⑨)	こくさいきこうしえんしつ 国際機構支援室 リョウがくせい がかり 留学生係 (留学生センター 事務担当)	(076) 264-5237	ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp

## 20. List of Main Contacts

### 20-1 List of Student Affairs Sections

Office hour : Weekday 8 : 30 ~ 17 : 00

Division	Section	Tel	E-mail
Human and Social Administration Department, Student Affairs Division → 19-1 (MAP : ㉘)	Humanities and International Student Affairs Section	(076) 264-5559	n-ryugak@adm.kanazawa-u.ac.jp
	Law and Economics Student Affairs Section	(076) 264-5466	
	Education and Regional Development, Student Affairs Section	(076) 264-5544	
	Graduate School of Human and Socio-Environmental Studies, Student Affairs Section	(076) 264-5887	
Science and Engineering Administration Department, Student Affairs Division → 19-1 (MAP : ㉘)	Academic Affairs Section	(076) 234-6831	s-kyomu@adm.kanazawa-u.ac.jp
	Admission Section	(076) 234-6823	s-nyusi@adm.kanazawa-u.ac.jp
	Student Affairs Section	(076) 234-6838	s-gaku@adm.kanazawa-u.ac.jp
Medical, Pharmaceutical and Health Administration Department Student Affairs Division	Medical Science, Student Affairs Section → 19-2 (MAP : ㉙)	(076) 265-2130	t-igaku1@adm.kanazawa-u.ac.jp
	Health Science, Student Affairs Section → 19-2 (MAP : ①)	(076) 265-2517	t-igaku2@adm.kanazawa-u.ac.jp
Medical, Pharmaceutical and Health Administration Department, Faculty of Pharmacy and Cancer Research Institute Support Division → 19-1 (MAP : ㉘)	Pharmacy, Student Affairs Section	(076) 234-6828	y-gakumu@adm.kanazawa-u.ac.jp
Organization of Global Affairs, International Student Center → 19-1 (MAP : ㉙)	Global Affairs Support Office, International Student Section (Administration of International Student Center)	(076) 264-5237	ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp

## 20-2. 各相談・カウンセリング連絡先 かくそうだん れんらくさき

担当	所属	名前(役職)	Tel	E-mail
学生相談・ 指導カウンセ リング	留学生 センター	八重澤美知子 (教授)	(076) 264-5770	yaezawa@staff.kanazawa-u.ac.jp
留学生 相談・支援	人間社会 学 域	宮崎 悦子 (助手)	(076) 264-5442	miyaetsu@staff.kanazawa-u.ac.jp
	国際機構 支援室	せつ けい 薛 芸	(076) 264-5130	claraxue@staff.kanazawa-u.ac.jp
留学生専門 教育教員	理工学域	岸田 由美 (准教授)	(076) 234-4936	kishida@se.kanazawa-u.ac.jp wic@se.kanazawa-u.ac.jp
	自然科学	ボジャール/ルベルト (助教)	(076) 234-5631	npozar@se.kanazawa-u.ac.jp
	研究科	まつごう せいいち 松郷 誠一 (教授)	(076) 264-6219	s-matsugoh@se.kanazawa-u.ac.jp
専任カウ ンセラー	保健管理 センター	あだち ゆみ 足立 由美 (准教授)	(076) 264- 5252、5255	adachiy@staff.kanazawa-u.ac.jp hokekan@kenroku.kanazawa-u.ac.jp

## 20-3. 学内各担当連絡先 がくないかくたんどうれんらくさき

課・係	参照	Tel	E-mail
国際機構支援室 留学生係	→19-1(MAP: ㉑) ほんぶとう かい 本部棟4階	(076) 264-5188	ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp
学生部学生支援課 学生相談係	→19-1(MAP: ㉑) ほんぶとう かい 本部棟2階	(076) 264-5168	soudan@adm.kanazawa-u.ac.jp
学生部学務課 共通教育学務係	→19-1(MAP: ㉒) そうごうきょういこう かい 総合教育棟2階	(076) 264-5758	stgaku@adm.kanazawa-u.ac.jp

## 20-2. Advising and Counseling Contacts List

Subject	Belong	Name (Title)	Tel	E-mail
Consultation & Guidance, Counseling	International Student center	Ms. Michiko YAEZAWA (Professor)	(076) 264-5770	yaezawa@staff.kanazawa-u.ac.jp
Advising	Human and Social Sciences	Ms. Etsuko MIYAZAKI (Assistant)	(076) 264-5442	miyaetsu@staff.kanazawa-u.ac.jp
	Global Affairs Support Office	Ms. Yun XUE	(076) 264-5130	claraxue@staff.kanazawa-u.ac.jp
International Student Advisor	Science and Engineering	Ms. Yumi KISHIDA (Assistant Professor)	(076) 234-4936	kishida@se.kanazawa-u.ac.jp wic@se.kanazawa-u.ac.jp
	Natural Science and Technology	Mr. Pozar NORBERT (Assistant Professor)	(076) 234-5631	npozar@se.kanazawa-u.ac.jp
		Mr. Seiichi MATSUGO (Professor)	(076) 264-6219	s-matsugoh@se.kanazawa-u.ac.jp
Counseling	Health Service Center	Ms. Yumi ADACHI (Associate Professor)	(076) 264-5252、5255	adachiy@staff.kanazawa-u.ac.jp hokekan@kenroku.kanazawa-u.ac.jp

## 20-3. Contact Points on Campus

Division & Section	Reference	Tel	E-mail
Global Affairs Support Office International Student Section	→ 19-1 (MAP : 29) Administration Building 4F	(076) 264-5188	ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp
Student Affairs Department, Student Support Division, Student Service Section	→ 19-1 (MAP : 29) Administration Building 2F	(076) 264-5168	soudan@adm.kanazawa-u.ac.jp
Student Affairs Department, Student Affairs Division, Liberal Arts and Science Student Affairs Section	→ 19-1 (MAP : 16) General Education Hall 2F	(076) 264-5758	stgaku@adm.kanazawa-u.ac.jp

たんとう 担当	さんしゅう 参照	たんとう 担当	さんしゅう 参照
ほけんかんり 保健管理センター	→9-1	りょう 寮	→6-1
がくないとしょかん 学内図書館	→16-2	しょうかい アパート紹介	→6-2
たいいくしせつ 体育施設	→16-4	だいがくせいきょう 大学生協	→16-1
そうごう きぼん 総合メディア基盤センター	→11-2 19-1 <sup>③</sup>	がくないゆうびんきょく 学内郵便局	→13-1(4)

## 20-4. 学外関連窓口

こうもく 項目	さんしゅう 参照	れんらくさき でんわ ほんごう 連絡先・電話番号
ざいりゅう てつぎ 在留手続	→5-13	なご やいゆうこくかんり きょくかなざわしゆつじょうじょ かなざわ にゅうこくかんり きょく ・名古屋入国管理局金沢出張所(金沢の入国管理局) Tel: (076) 222-2450 なご やいゆうこくかんり きょくりゅうがくけんしゅうしん さぶもん ・名古屋入国管理局 留学研修審査部門 Tel: (052) 559-2118
じゅうみんとろうく 住民登録	→5-2	かなざわし やくしよ し みん か ・金沢市役所市民課 Tel: (076) 220-2241
じゅうみんひょう うつ 住民票の写し	→5-2(1)	あさかわ し みん ・浅川市民センター Tel: (076) 221-3344
こくみんけんこう ほけん 国民健康保険	→9-7	かなざわし やくしよ いりょう ほけん か ・金沢市役所医療保険課 Tel: (076) 220-2256
ねんきん 年金	→9-11	かなざわきたねんきんじむしょ ・金沢北年金事務所 Tel: (076) 233-2021 かなざわし やくしよ し みん か こくみんねんきんたんどう ・金沢市役所市民課(国民年金担当) Tel: (076) 220-2295
けいさつ 警察	→14-3(1)	かなざわ たがみこうばん 110 ・金沢田上交番 Tel: (076) 264-1527 かなざわなかけいさつしよ ・金沢中警察署 Tel: (076) 262-1171
きゅうきゅうしや しゅうぼうしや 救急車・消防車	→9-3	119
すいどう 水道・ガス	→6-6	かなざわし きぎょうきょく ・金沢市企業局 Tel: 0120-328-117 Tel: (076) 220-2281(緊急)
でんき 電気	→6-6	ほくりくでんりょく かぶ いしかわ してん ・北陸電力(株)石川支店 Tel: 0120-776453
しより ごみ処理	→6-5(3)	とうぶかんり ・東部管理センター Tel: (076) 252-6050 せいぶかんり ・西部管理センター Tel: (076) 242-1371 すいしんか ・リサイクル推進課 Tel: (076) 220-2302

Subject	Reference	Subject	Reference
Health Service Center	→9-1	Dormitory	→6-1
Library in Campus	→16-2	Private Apartment	→6-2
Sports Facility	→16-4	University Co-op	→16-1
Information Media Center	→11-2 19-1 <sup>③</sup>	Post Office in Campus	→13-1 (4)

## 20-4. Contact Points for Other Organizations

Subject	Reference	Contact
Visa Procedures	→5-13	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kanazawa Branch Office of Nagoya Regional Immigration Bureau Tel: (076) 222-2450</li> <li>• Nagoya Regional Immigration Bureau (Main) Student and Trainee Inspection Department Tel: (052) 559-2118</li> </ul>
Address Registration	→5-2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kanazawa City Hall, Citizens' Section Tel: (076) 220-2241</li> </ul>
Copy of Address Registration Form	→5-2(1)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asakawa Citizens Center Tel: (076) 221-3344</li> </ul>
National Health Insurance	→9-7	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kanazawa City Hall Medical Insurance Section Tel: (076) 220-2256</li> </ul>
Pension	→9-11	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kanazawa North Office Tel: (076) 233-2021</li> <li>• Kanazawa City Hall, Citizens' Section (National Pension) Tel: (076) 220-2295</li> </ul>
Police	→14-3(1)	110 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tagami Police box Tel: (076) 264-1527</li> <li>• Kanazawa Naka Police Station Tel: (076) 262-1171</li> </ul>
Ambulance/Fire-Engine	→9-3	119
Water/Gas	→6-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kanazawa City Utilities Bureau Tel: 0120-328-117, (076) 220-2281 (Emergency)</li> </ul>
Electricity	→6-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ishikawa Office of Hokuriku Electricity Company Tel: 0120-776453</li> </ul>
Garbage Disposal	→6-5(3)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• East Maintenance Center Tel: (076) 252-6050</li> <li>• West Maintenance Center Tel: (076) 242-1371</li> <li>• Recycling Promotion Section Tel: (076) 220-2302</li> </ul>

こゝもく 項目	さんしやう 参照	れんらくさき でんわ ほんごう 連絡先・電話番号
うんでんめんきよ 運転免許	→14-8	いしかわけんうんでんめんきよ ・石川県運転免許センター Tel: (076)238-5901
バス	→15-5	ほくりくてつどうかく ・北陸鉄道各バスセンター えきまえ 駅前 Tel: (076)263-0489 かたまち 片町 Tel: (076)221-5012
タクシー	→15-2	・かもめタクシー Tel: (076)231-1128 けんろく ・兼六タクシー Tel: (076)252-3669
ぎんこう 銀行	→12	ほっこくぎんこうもり さと してん ・北國銀行杜の里支店 Tel: (076)234-1400 ほっこくぎんこうあむまち してん ・北國銀行旭町支店 Tel: (076)222-7151 ほっこくぎんこう こだつ の してん ・北國銀行小立野支店 Tel: (076)221-8137 ほくりくぎんこう さと してん ・北陸銀行もりの里支店 Tel: (076)222-1711 ほくりくぎんこう こだつ の してん ・北陸銀行小立野支店 Tel: (076)221-4121
がくが い ふ どうさんぎやうしゃしやうかい 学外不動産業者紹介	→6-2	かなざわだいがくせいきやう す しょうかい ・金沢大学生協・住まい紹介カウンター Tel: (076)234-0852
うんそう 運送	→13-2	うん ゆ ・ヤマト運輸 Tel: 0120-01-9625 に ほんつううん ・日本通運 Tel: 0120-15-4022 さ がわきやうびん ・佐川急便 Tel: 0120-700-850
ゆうびんあんない 郵便案内サービス	→13-1	に ほんゆうびん ・日本郵便 Tel: 0120-23-2886(日本語)

こゝもく 項目	れんらくさき でんわ ほんごう 連絡先・電話番号
がくが い 学外の 図書館	いし かわ けん りつ と しょ かん 石 川 県 立 図 書 館 かなざわ し ほん だ まち 金沢市本多町3-2-15 Tel: (076)223-9580 <a href="http://www.library.pref.ishikawa.jp/index.html">http://www.library.pref.ishikawa.jp/index.html</a>
	かな ざ わ し りつ た ま が わ と しょ かん 金 沢 市 立 玉 川 図 書 館 かなざわ し たまがわちやう 金沢市玉川町2-20 Tel: (076)221-1960 <a href="http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/tama1.htm">http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/tama1.htm</a>
	かな ざ わ し りつ た ま が わ と しょ かん 金 沢 市 立 玉 川 こ ど も 図 書 館 かなざわ し たまがわちやう 金沢市玉川町2-20 Tel: (076)262-0415 <a href="http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/kodomo/">http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/kodomo/</a>
	かな ざ わ し りつ いずみ の と しょ かん 金 沢 市 立 泉 野 図 書 館 かなざわ し いずみ の まち 金沢市泉野町4-22-22 Tel: (076)280-2345 <a href="http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/izumino/izumi.htm">www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/izumino/izumi.htm</a>

Subject	Reference	Contact
Driving Licenses	→14-8	• Ishikawa Prefecture Vehicle Licensing Center Tel: (076) 238-5901
Bus	→15-5	• Hokuriku Tetsudo Bus Center Station Office Tel: (076) 263-0489 Katamachi Office Tel: (076) 221-5012
Taxi	→15-2	• Kamome Taxi Tel: (076) 231-1128
		• Kenroku Taxi Tel: (076) 252-3669
Bank	→12	• Hokkoku Bank Morinosato Branch Tel: (076) 234-1400 • Hokkoku Bank Asahimachi Branch Tel: (076) 222-7151 • Hokkoku Bank Kodatsuno Branch Tel: (076) 221-8137 • Hokuriku Bank Morinosato Branch Tel: (076) 222-1711 • Hokuriku Bank Kodatsuno Branch Tel: (076) 221-4121
Introduce of Real-Estate	→6-2	• Kanazawa University Co-op Living Counter Tel: (076) 234-0852
Delivery Service	→13-2	• Yamato Transport Co Tel: 0120-01-9625 • Nippon Express Co Tel: 0120-15-4022 • Sagawa Express Transport Co Tel: 0120-700-850
Postal Service	→13-1	Tel: 0570-046-111 (by English)

	Subject	Contact
Libraries near University	Ishikawa Prefectural Library	Kanazawa, Honda, 3-2-15 Tel: (076) 223-9580 <a href="http://www.library.pref.ishikawa.jp/index.html">http://www.library.pref.ishikawa.jp/index.html</a>
	Kanazawa City Tamagawa Library	Kanazawa, Tamagawa, 2-20 Tel: (076) 221-1960 <a href="http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/tama1.htm">http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/tama1.htm</a>
	Kanazawa City Tamagawa Child Library	Kanazawa, Tamagawa, 2-20 Tel: (076) 262-0415 <a href="http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/kodomo/">http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/kodomo/</a>
	Kanazawa City Izumino Library	Kanazawa, Izumino, 4-22-22 Tel: (076) 280-2345 <a href="http://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/izumino/izumi.htm">www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/izumino/izumi.htm</a>



## き こく まえ \* 帰国前チェックリスト

しゅうりよう  
終了したら□をチェックしてください。

### 1. だいがく て つづ 大学での手続き

こく ひ りゅうがくせい がく む がかり き こく ひ ごう き しんせい  
□ 国費留学生は、学務係で帰国の飛行機チケットの申請をする。

しょうがくきん じゅぎゅう りゅうがくせい き こく まえ あて に ほん  
□ JASSO奨学金を受給している留学生は、帰国前にJASSO宛の日本での  
りゅうがくせいかつ りゅうがくせい がかり ていしゅつ  
留学生生活についてのレポートを留学生係に提出する。

りゅうがくせい がかり  
※留学生係 → 19-1 ⑳

しどうきょういん き こく び し  
□ 指導教員に帰国日を知らせる。

じ ぶん しょぞく がく む がかり き こく ひつよう て つづ す  
□ 自分の所属の学務係で、帰国にあたっての必要手続きを済ませる。

り しゅう じゅぎょう せいせきしょうめいしょ しゅうりようしょうめいしょ そつぎょうしょうめいしょ また  
□ 履修した授業の成績証明書、修了証明書、卒業証明書などをもう、又  
き こく こ じ ぶん しょぞく がく む がかり て つづ  
は帰国後もらうことができるように自分の所属の学務係で手続をする。

かしつけきん か ぶつびん と しょかん ほん ぜん ぶ へんきやく ど  
□ 貸付金、借りた物品、図書館の本などは全部返却したかもう1度チェッ  
クする。

かなざわだいがく しゅくしゃ にゅうきよ ば あい たいきよ よ てい び おそ ぜんげつ  
□ 金沢大学の宿舎に入居している場合は、退去予定日を遅くとも前月の  
はつ か まえ れんらく ひつようしよるい ていしゅつ  
20日より前に連絡し、必要書類を提出する。また、チェックアウトの  
じ かん たいきよ かか ひつよう て つづ かくにん  
時間や、退去に係る必要手続きについて確認する。

かくしゅくしゃ たんとらうまどぐち  
※各宿舎の担当窓口 → 6-1

## \* Pre-Departure Checklist

Please check the appropriate box at the completion of each procedure.

### 1. Procedures at the University

If you are a Monbukagakusho scholarship recipient, please apply for arrangements for your return flight at your student affairs section.

If you are a JASSO scholarship recipient, please submit a brief report about your study in Japan to the International Student Center.

\* [International Student Section](#) → 19-1 ㉨

Inform your Academic Advisor of your departure plans.

Go to your student affairs section and confirm all the necessary procedures that you must undergo before departure.

Obtain your academic record, course completion certificate, or graduation certificate before leaving. If any have not been issued before your departure, arrange with your student affairs section to have them sent to you.

Check to see that you have returned all loaned and borrowed items such as library books. If there are any outstanding bills, leave money with a friend for settling them if necessary.

If you are living in Kanazawa University accommodation, please contact the related section by at least the 20th of the previous month of your expected moving out date and submit the specified form before leaving. Also you need to check the moving out schedule and procedures at the desk.

\* [Contacts for accommodations](#) → 6-1

## 2. 滞在先での手続き

- 民間アパートに入居している場合は、不動産業者に、退去予定日を遅くとも1ヶ月半前までに連絡し、退去の手続きをする。

※アパートの退去方法 →6-7(1)

- 家賃・ガス・電気・水道代を清算する。

※水道・ガス・電気 →6-6

- 自室をよく掃除し、ごみは所定の場所へ捨てる。

※ゴミの捨て方 →6-5(3)

- 退去時の部屋の状態によって、現状復帰費用を支払う必要があるの  
で、いつどのように支払うのかを不動産業者に確認しておくこと。

※アパートの退去方法 →6-7(1)

## 3. 市役所での手続き

- 国民健康保険証の返却

金沢市役所医療保険課にて、帰国日を伝えて、保険のキャンセルを伝え、保険証を返却して保険料を清算すること(この手続きをしないと保険料が請求され続けます)。

※金沢市役所医療保険課 →5-12

- 「海外転出届」の提出

金沢市役所市民課にて手続きを行う。

※金沢市役所市民課 →5-12

## 2. Procedures for Private Residences

- Inform the real estate agent of your plan to move out and complete the procedures. At least 1.5 months' prior notice is necessary.

\* **How to move out from private apartments** → 6-7(1)

- Pay your rent and utility bills.

\* **Utilities** → 6-6

- Clean your room with care. Do not leave any garbage inside the room. Put all garbage in the specified area.

\* **Garbage disposal** → 6-5(3)

- You may need to pay to restore the apartment to its original condition, depending on the condition of the room when you leave. You need to make sure of your payment method and when and how you will pay.

\* **How to move out from your apartment** → 6-7(1)

## 3. Procedures at Kanazawa City Hall

- Cancellation of your National Insurance Card

You must go to the Medical Insurance Section, Kanazawa City Hall to get your National Health Insurance membership cancelled. Return your insurance card and settle the payments. If you fail to do so, they will continue to charge you.

\* **Medical Insurance Section, Kanazawa City Hall** → 5-12

- Submit the "Notification of Moving Out" form at the Citizens' Section, Kanazawa City hall

\* **Citizens' Section, Kanazawa City Hall** → 5-12

## 4. 所持品の解約・廃棄手続き

- 銀行口座の解約  
 振込(各種奨学金・国保助成金等)・支払いの予定のないことを確認し通帳とカードを持って、解約の手続きをする。

※銀行 →12

- 電話(携帯電話)の解約  
 契約している電話会社に連絡して契約解除する。その月の支払は翌月になるので、可能ならば、その場で全料金を清算する。出来ない場合は、代理人にお金を預けて清算を頼む。

※携帯電話 →11-7(1)

- 車や原付バイク、自転車を処分すること。

※車 →14-7      ※原付バイク →14-6      ※自転車 →6-5(3)

## 5. その他の手続き

- 金沢大学を退学・転学などで離れる場合には、その変更が発生した14日以内に入国管理局へ報告しなければなりません。

※在留資格変更の手続き →5-5

- 国民年金を支払っている場合は、その解約をすること。

※国民年金 →9-11

- 在留カードの返却

パスポートと一緒にしておく。空港で出国手続の際に返却する。

## 4. Cancelling Accounts / Disposing of Belongings

- To close your bank account

Take your bank book and ATM card after confirming that you do not intend to make payments or have money transferred to your account any more. (These payments can include scholarships, national health insurance premium reimbursements, and so on.)

\* **Banks** → 12

- To cancel your mobile contract

Visit a mobile shop and cancel your contract. Since payments are generally made one month later, if possible, please settle the final bill on the spot. If not, ask the agent to act as proxy to settle the final bills for you.

\* **Mobile phones** → 11-7 (1)

- Dispose of your car, scooter and/or bicycle.

\* **Cars** → 14-7    \* **Scooters** → 14-6    \* **Bicycles** → 6-5 (3)

## 5. Other Procedures

- If you leave Kanazawa University because of a transfer to another university or dropping out, you have to report to the immigration bureau in Kanazawa within 14 days after the change takes places.

\* **Changing your resident status** → 5-5

- To cancel your National Pension (if you pay it.)

\* **National Pension** → 9-11

- Return your Residence Card at your departure airport (when your passport is being checked.)

□ 自国に帰り、大学や就職先などに卒業証明書や学位の証明書を提出する場合、証明書に自国の在日大使館・領事館による認定（「領事認証」）が必要な場合があります。

証明書提出先から「領事認証」が必要であると言われた場合、自分の国の日本大使館や領事館に問合せの上、手続きを行ってください。

ただし、「領事認証」を受ける前に、外務省の「公印確認」が必要な場合があります（各大使館や領事館に確認してください）。その場合は、下記の問い合わせ先に「公印確認」の申請をしてください。

「公印確認」(アポステューユ)

[www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html](http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html)

- 外務省領事局 領事サービス室証明班（東京）

Tel: (03) 3580-3311 (代表) → 内線 2308、2855

- 外務省 大阪分室（大阪府庁内）

Tel: (06) 6941-4700 (直通)

[http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/page22\\_000551.html#section1](http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/page22_000551.html#section1)

- Once home, when you need to submit documents such as your Degree Certificate or Graduation Certificate to your university or place of employment, you may need to have it certified by the embassy or consulate of your country in Japan.

If you are required to get for your document(s) certified, please contact the Japanese embassy or consulate in your country first.

If the embassy or consulate requires an apostille (an official seal of authentication) by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, please apply to the following office.

#### Authentication (Official Seals) / Apostilles

[http://www.mofa.go.jp/ca/cs/page22e\\_000416.html](http://www.mofa.go.jp/ca/cs/page22e_000416.html)

- Headquarters of the Ministry of Foreign Affairs (Tokyo)

Tel: (03) 3580-3311 (Main number)

You will reach an operator when you dial the main number. Please tell the operator to transfer to extension 2308 or 2855.

- Osaka Liaison Office, Ministry of Foreign Affairs (Osaka)

Tel: (06) 6941-4700 press 1 after the audio guidance.

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html>





金沢大学  
KANAZAWA  
UNIVERSITY

編集／発行  
Compiled by

金沢大学国際機構支援室留学生係  
International Student Section,  
Global Affairs Support Office,  
Kanazawa University

Tel: 076-264-5188 Fax: 076-234-4043  
E-mail: ryukou@adm.kanazawa-u.ac.jp  
<http://www.kanazawa-u.ac.jp>

所在地  
Address

〒920-1192 石川県金沢市角間町  
Kakuma-machi, Kanazawa, Ishikawa 920-1192 JAPAN